

Perigoso e Divertido

ENTRE 1

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

PARKING-PARQUEADERO

Proyecto de intercambio entre Mataró y Cali



Aprovechando su estancia en Cali, el espacio de ligar a dúas ofrece un taller de tres sesiones audiovisuales y charlas de intercambio de experiencias sobre centros de creación y proyectos de intervención en el espacio público:

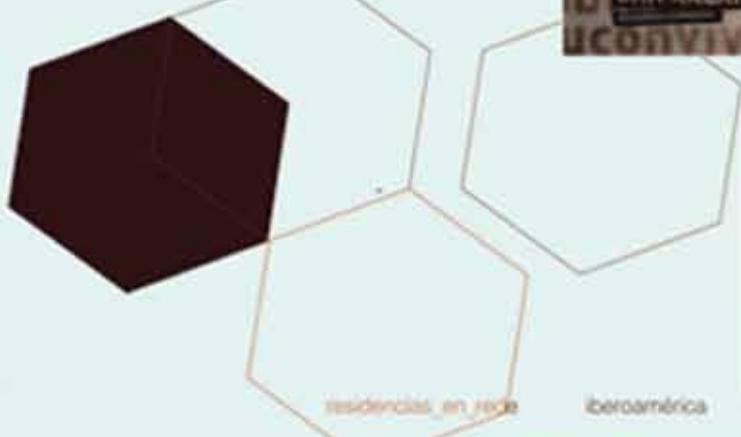
- Miércoles, 26 enero, 6:00 p.m.
Charla 1: **Can Xalant. Un centro para la comunidad**

fac
FUNDACIÓN DE ARTE CONTEMPORÁNEO
RESIDENCIAS
...do de invitar a Ud(s)a:
...de conversación"
...na exposición de
Ciclo 61 Flood
a Silva Hauvon
residentes de argentina
...KIOSKO... MIERCOLES 17 // NOVIEMBRE 2010 // 19:30 hrs.

CHARLA CON ARTISTA EN RESIDENCIA
Suzana Eslava
Colombia

Centro de Creación de Artes Visuales
temporáneo, fruto de un convenio
de Mataró y el Departamento de Cul
de Catalunya. El proyecto lleva a cal
a investigación y la producción en e
es y ofrece a la comunidad artística
los recursos necesarios para desar
espacial atención a los artistas am

+ CCE_SP convida



1º Encontro Residências_em_rede: RAPACES

Neste primeiro encontro presencial, **Patrícia Belli**, do Espira, La ESPORA de Manágua (Nicarágua), apresenta o programa **RAPACES** e conversa com **Fernando Mira**.



Casa Tres Patios, en conexión con Proyecto **ArtResidencias** (Cochabamba, Bolivia) gracias a **El Residências_em_rede** convoca a artistas con invitación para un intercambio de Residências Artísticas.



Algo cada vez más alto... nos llevamos
España Córdoba dentro film 402
investigadores, críticos, etc. que
... y será presentado
WELL ON LIFE
Presentación
Martes 16 de Septiembre de 2010, 18:00
España Córdoba
...

... en el Centro Cultural
... para artistas, curadores,
... presentamos el programa de residencias 2009
CASA 13
...



Interações Florestais

FUNDACION DE ARTE
reside
...

Residencia editorial - Intercambio entre El Levante (Rosario, Argentina) y Oficina #1 (Caracas, Venezuela). residencias_en_red [iberoamérica].

El propósito de este intercambio es editar una publicación de residencias_en_red [iberoamérica] de la cual participan ambas iniciativas. Este proyecto editorial será realizado por un equipo de trabajo integrado por El Levante, Oficina #1, Wallace Masuko (Coordinador de la Red), y las residentes Aixa Sánchez y Magalí Piano.

Las residentes, invitadas por cada iniciativa, desarrollarán su residencia editorial en el lugar, es decir, El Levante invitó a una artista local a realizar una residencia editorial en Rosario, y Oficina #1 invitó a una editora local a realizar una residencia editorial en Caracas. Los dos programas se desarrollan de manera simultánea, cada uno en su lugar, y de forma articulada. El proyecto también contempla dos reuniones presenciales con todos los integrantes del equipo, la primera en noviembre de 2010 en Rosario y la segunda en enero de 2011 en Caracas.

Esta publicación toma, como punto de partida, las reflexiones que se han dado en los distintos programas de residencias e intercambios concretados en el marco de la red durante sus dos primeros años de trabajo, con el ánimo de reflexionar y profundizar en ellas, darles continuidad, producir conocimiento y abrir nuevas discusiones.

Este intercambio propone invitar a los espacios y a los residentes que han desarrollado trabajos dentro de la red a que se incorporen al proyecto para la producción de sus contenidos.

La residencia tiene una duración de tres meses, tiempo estimado para realizar el proyecto editorial de la publicación que será presentada en el próximo encuentro de la red en Lima (Perú), en marzo de 2011. La publicación ha sido concebida como un espacio de discusión que refleje el espíritu de la red y que tenga consonancia con los proyectos desarrollados durante sus diferentes programas de residencia, propiciando nuevos encuentros, cruces y relaciones entre sus miembros.

Durante la reunión en Rosario surgieron algunos ejes que nos interesa sean tratados en la publicación, a partir de los cuales se articularán los contenidos producto de las distintas experiencias:

Residencias de Gestión: autogestión, subvenciones, debilidades y fortalezas, posibles formatos de residencia.

Contextos locales

Mutación de los proyectos. Movilidad

Circulación de conocimiento

Artistas residentes en la red: volver sin regresar

A partir de este momento, Aixa Sánchez y Magalí Piano entablarán contacto con los distintos participantes de la red para invitarlos a involucrarse en la producción de los contenidos. Desde Rosario, les saludan,

Wallace, Lorena, Graciela, Mónica, Aixa, Magalí y Mauro

En-redados. Editar en red(es)

No hay forma privilegiada, así como no hay punto de partida privilegiado. Por todas partes hay puntos de partida, cruzamientos y nudos que nos permiten aprender algo nuevo si recusamos en primer lugar la distancia radical, en segundo lugar, la distribución de los roles, y en tercero, las fronteras entre los territorios
Jaques Rancière, *El espectador emancipado*

En septiembre de 2010 fui invitada por Luis Romero -artista, editor y director junto a Suwon Lee de Oficina 1- a hacer una residencia editorial que se desarrollaría entre El Levante (Rosario, Argentina) y el espacio que él dirige. Bajo la premisa de ser una residente que trabajaría para una publicación sobre *residencias_en_red [Iberoamérica]* acordamos que, tal y como lo planteaba el proyecto, primero debería viajar a Rosario para definir en compañía del resto del equipo editorial los contenidos de la misma, que luego operaría desde Caracas por un período de tres meses, y que por último, nos reuniríamos en Caracas, para su culminación.

Noviembre 2010. CCS-Lima-Buenos Aires-Rosario. Tenemos programado un encuentro de cuatro días en el que Wallace Masuko, Lorena Cardona, Magalí Piano, Mónica Quintini y mi persona, debemos darle forma a la publicación que nos convoca. Si bien una serie de correos previos al encuentro vislumbran su alcance, su perfil, se me hace que -al menos para mí- será una tarea no del todo fácil: desconozco la red y, por consiguiente, a sus actores e iniciativas. Sin embargo, el encuentro fluye de manera asombrosa. De inmediato, hemos acordado que lejos de realizar una publicación que hiciera las veces de “documento de las residencias”, emprenderíamos un ejercicio editorial que nos permitiera atravesar y transitar esta red activando relaciones-discusiones-experiencias, algunas pre-existentes al tiempo que propiciaríamos otras nuevas. Bajo un sistema de coordenadas, susceptible a los virajes y contagios, “En un libro, como en cualquier otra cosa, hay líneas de articulación o de segmentaridad, estratos, territorialidades; pero también líneas de fuga, movimientos de desterritorialización y de desestratificación” (2006, p. 10), asumimos un trabajo en equipo que propiciara y registrara los intercambios, los movimientos de ida y de venida; un trabajo a la distancia, en red, desde la red, para la red.

Así, los días en Rosario fueron determinantes para el proyecto, no sólo pudimos ponernos caras como interlocutores, sino que nos permitió rápidamente identificar las zonas, dinámicas e intereses, que nos conducirían a ese resultado en colectivo, que por fortuna, se nos hacía incierto.

Noviembre 2010-Enero 2011. CCS-Rosario. En Rosario está Maga, que es mi contraparte, la co-residente de este proyecto, con quien llevo, día a día, vía medios tecnológicos, una estrecha relación que de laboral pasa a personal. Pero también está Lorena, quien no dudo en aseverar, es la gran propulsora de esta experiencia editorial. Con ellas comienzo a tener un contacto, un diálogo continuo, permanente, que modifica mis días en Caracas. Desde la “residencia” que hago en mi lugar de residencia, he comenzado a “visitar” los diversos espacios y experiencias que conforman y ha propiciado esta red, encontrando no sólo prácticas que me resultan desconocidas y estimulantes, sino inevitablemente necesarias de confrontar con mi contexto. Como a muchos de los habitantes de este país, éste se me ha convertido en objeto de una obsesiva atención y cuestionamiento.

Sin embargo, no es éste el espacio para hablar de los polarizados escenarios que vive la Venezuela de ahora. Prefiero salirme, aunque sea transitoriamente de mi ámbito cotidiano, para contemplar, sin olvidar mi emplazamiento, ese otro territorio -informe, extenso, diverso, complejo, diferente y asincopado- que está siendo atravesado por voluntades que están propiciando nuevos relatos, nuevos modos de operar -desde la especificidad y en función de sus circunstancias- sin olvidar que desde el diálogo y el intercambio es posible la construcción de otros escenarios que respondan a actualizadas demandas e inquietudes.

Enero 2011. CCS. Después de tres meses nos hemos vuelto a reunir en Caracas. Para esta fase final se ha sumado Luis Romero al equipo. Desde un penthouse ochentoso, que nos recordaba a Scarface, ubicado en los Palos Grandes hemos armado en tiempo récord el machote de la publicación. Hemos afinado libre y fluidamente criterios gráficos, editoriales, al tiempo que hemos hecho los ajustes pertinentes de última hora. Wallace ha quedado encomendado para el diseño de la publicación por lo que ha salido de Caracas con todo el material en sus manos.

A pesar de la brevedad del encuentro, hemos podido recorrer la ciudad, verla con los ojos extraños y maravillados del turista. Cálida, verde y luminosa, Caracas nos ha hospedado sin mezquindades.

Epílogo. En una edición en red, en-redando a los gestores, artistas, críticos y editores, relacionados con los espacios e iniciativas independientes que han sido convocados a este espacio de edición-gestión-práctica artística, hemos ensayado una nueva cartografía, alternativa, contingente, que quizás permita visibilizar algunas apuestas, y también algunas sospechas. Mientras tanto, yo he ido desmontando, confrontando viejas mañas y “saberes” para incorporar nuevas prácticas, lógicas, dinámicas, recursos y sobre todo experiencias, en este devenir *residente_editora_en_red*.

Aixa Sánchez

- Rancière, J (2010). *El espectador emancipado*. Buenos Aires: Ediciones Manantial SRL.

- Deleuze, G. y F. Guattari (2006). *Mil mesetas*. Madrid: Pre-textos.

Una residencia *potlatch*

Hemos sido invitadas respectivamente por El Levante (Rosario, Argentina) y Oficina#1 (Caracas, Venezuela) para realizar una residencia de edición en nuestras propias ciudades.

Formalismos aparte, la idea de ser residente en la propia ciudad contempla entender a la ciudad y a nosotros mismos de manera diferente. Hay un cambio de actitud, logramos quizás sin mucho esfuerzo ver elementos cotidianos como nuevos, y como he bromeado varias veces durante la semana de noviembre que dio lugar al primer encuentro, "jugar a ser turista".

No hemos sido invitadas para interactuar por determinado periodo de tiempo con otra ciudad y sus gentes, espacios, costumbres, situaciones y contextos, sino que hemos sido invitadas para correr un velo sobre nuestra propia cotidianeidad.

Las reuniones de la primer semana se llevaron a cabo muy espontáneamente, con no conocidos que al instante se transformaron en compañeros, y con los cuales hemos desarrollado un intenso programa de trabajo, hemos tejido una red de actividades, compromisos, acuerdos, inquietudes, que han permitido pensar este arco temporal de tres meses como una residencia *quasi* "virtual" – ese es el espacio en donde se llevara a cabo prácticamente todo el trabajo – queriendo, sin quererlo, que ese espacio virtual se transforme en un espacio *per se*, un espacio nuevo de trabajo, una iniciativa, una herramienta para realizar lo que físicamente nos es imposible.

Ha transcurrido solo una semana y yo me encuentro recorriendo calles nuevas, conociendo iniciativas por mí antes desconocidas, interactuando mentalmente con personas y espacios que no conozco ni conoceré jamás pero que a partir de ahora forman parte de mi mapa y mis conocimientos.

He tenido también la posibilidad de participar del taller "la edición como dispositivo de acción e interacción", para el cual se había invitado además a Miren Eraso, y no puedo dejar de pensar esta residencia como una extensión del mismo. Aquí estamos poniendo en practica conceptos que allí solo nos habíamos animado a delinear, utilizando esas herramientas que Miren definió muy acertadamente como "no nuestras" pero que absolutamente debíamos apropiarnos para nuestros propios fines. Utilizar la flexibilidad que se nos estaba brindando, desacralizarlas, romperlas, reacomodarlas.

Esta es para mí una residencia en el espacio del aprendizaje.

Una tangente en los procedimientos habituales de la formación.

Soy una residente entonces, en mi propia ciudad y en los conocimientos que los demás me están brindando. Una residencia *potlatch*¹.

1 "...El Potlatch es un sistema complejo de intercambio, Mauss lo llama de "prestaciones sociales totales" porque va a implicar el total de la vida simbólica de esa comunidad. Un intercambio que es reglado, y funda los lugares que cada quién ocupa en la trama social. Estas prestaciones sociales complejas son un intercambio, no sólo de bienes materiales o de riqueza, son sobre todo intercambios de gestos de cortesía, de rituales, de fiestas, de mujeres y de niños. Se trata de un intercambio sofisticado y simbólico [...] se trata de destruir, quemar, tirar al mar, hacer añicos la riqueza, de 'consumirla' en el sentido en que se consume un leño en el fuego. Es una prestación de tipo agonístico..."

(*) 'El acto educativo. Del intercambio al don – III. El Acto de Donar'.

P. Zenón; L. Bourband.

... Dada su participación como artistas residentes en los diversos proyectos que se han realizado en el marco de la red, queremos invitarlos a formar parte de esta publicación con la elaboración de una colaboración artística. Concebimos estas colaboraciones como una suerte de continuidad al trabajo realizado en estas residencias, un “regreso” a la experiencia, desde un espacio editorial compartido en el que también se propicien relaciones e intercambios sin restricciones de formatos o modalidades.

Les pedimos que nos confirmen lo antes posible su participación en este proyecto. Necesitamos que nos envíen una propuesta de colaboración antes del 30 de noviembre y que entreguen el material, a más tardar, el 20 de diciembre del presente año.

Artistas convocados: **Patricio Gil Flood, Paulina Silva, Danilo Volpato, Juan Carlos Leon, Maria Teresa Ponce, Gustavo Ferro, Raul Diaz Reyes, Susana Eslava, Bruno Faria, Maira das Neves, Traplev.**

A partir de la siguiente anécdota, que proponemos como disparador, queremos invitarlos a reflexionar sobre las residencias de gestión que esta red posibilitó, las cuales abrieron una serie de inquietudes que han llevado a cuestionar los modelos, roles, contextos y parámetros en base a los que cada proyecto se piensa y se posiciona, así como problemáticas relativas a la autogestión, subvenciones, debilidades y fortalezas, entre otros.

Durante las entrevistas que realizaron Lorena y Luján (El Levante) en el marco de su residencia de gestión en Lugar a dudas (noviembre, 2009), Coco (equipo Lugar a dudas) retomó una discusión en la que ellas cuestionaban el rol de los proyectos independientes como entes legitimadores, precisando que para él esto constituía un logro, una posibilidad de democratizar los espacios de legitimación, mientras que para ellas ése había sido uno de los motivos por los cuales habían decidido reformular su proyecto, ya que no tenía que ver con los propósitos de El Levante.

Lo que les proponemos para producir los contenidos de esta sección de trabajo es una discusión por chat con tres participantes + un editor por grupo.

El chat deberá ser guardado para su posterior edición y publicación.

Aunque sabemos que algunos de los integrantes están físicamente próximos, las discusiones deberán tener lugar en el espacio del chat para que puedan ser registradas por esta vía.

Hemos pensado en establecer cuatro grupos de discusión, basándonos en los cruces y experiencias que se han dado durante estos dos años de trabajo conjunto en la red, los cuales son susceptibles de ser modificados en función de nuevas propuestas:

Grupo 1

Diana + Agustin + Fernando/Juliana (FAC)

Grupo 2

Carolina + Pilar + Pep (Can Xalant)

Grupo 3

Sally, Oscar (Lugar a Dudas) + Lujan, Lorena (El Levante)

Grupo 4

Eva (Capacete) + Adriana (Taller 7) + Maira

Los integrantes de los equipos deben acordar una fecha para sus encuentros-discusiones.

Los archivos deberán ser entregados a más tardar el 30 de noviembre de 2010.

... Hola **Paulina**,

A raíz de los proyectos Fronteras migrantes, Interferencias y Residencia Extendida queremos solicitarte la elaboración de un texto en el que se reflexione sobre estas experiencias, desde tu conocimiento, pero incorporando también la participación de los artistas en residencia, involucrados en esos proyectos.

Fronteras migrantes:

Casa 3 patios + Cero Inspiración + Escuelab

Interferencias:

Miquel Garcia (Hangar) + Casa das Caldeiras

Residencia extendida:

Crac (Claudio Astudilio) + Can Xalant (Pau Faus)

La fecha estimada para enviar este texto sería el próximo 13 de diciembre.

Queridos **Lorena, Helmut, Flavia y Teresa**,

...Dada su experiencia y conocimiento en la ejecución de programas de residencia como parte importante de la gestión que realizan desde sus iniciativas, quisiéramos contar con ustedes para que a través de sus ideas y reflexiones formulen un texto que se aproxime a los enunciados Movilidad y Mutación de proyectos. Las pautas para la redacción del mismo serán las escogidas por ustedes mismos.

La fecha estimada para enviar sus trabajos es hasta el 20 de diciembre de 2010.

Querida **Nancy**,

... Como la idea de esta publicación es cruzar experiencias entre todas las iniciativas y participantes en la red, quisiéramos invitarte a trabajar con el material producido en el taller "**La edición como herramienta de acción e interacción**" (desarrollado por **El Levante** durante octubre del 2009 en el marco de la red) para generar contenido para la publicación. Esta invitación la pensamos dado el trabajo que realizaste con el archivo de **Casa 13**.

La entrega estimada de lo que desees producir sería el 20 de diciembre de 2010

Todas las convocatorias son flexibles, todos los formatos están permitidos.
Aguardamos las propuestas!





Tupi or not Tupi

Língua morta não come ninguém

Para indigenizar o imaginário e vibrar topônimos adormecidos

O projeto para esta publicação consiste em um anti-curso de Tupi com quatro ou cinco páginas que combinam desenhos e trechos da gramática Curso de Tupi Antigo, de Padre Lemos Barbosa publicado em 1956.

Esta gramática contém ilustrações, mas não tem a mesma estrutura de um curso de línguas atual, com diagramas e desenhos para facilitar a compreensão. A gramática é bilíngue, ou seja, se baseia na lógica da tradução para compreensão da outra língua. Para este projeto, pretendo diagramar páginas onde o texto em Tupi e imagens se reforcem, abrindo possibilidades de sentido ao invés de encerrá-lo numa tradução. O Curso de Tupi Antigo é composto por regras de gramática exemplificadas por frases que ora nos apresentam o universo indígena (alimentos e utensílios específicos), ora revelam conteúdo jesuíta que foi traduzido para o Tupi (frases com conteúdo cristão). Pretendo selecionar alguns trechos desta gramática e combina-las com imagens de topônimos e objetos conhecidos, multiplicando significados.

“Para a ciência moderna, a linguagem é uma faculdade eminentemente cerebral; portanto, filha legítima das antigas faculdades espirituais. Para os índios, ao contrário, é algo que se passa no nível dos hábitos corporais. Ela é como o sexo, como os fluidos fisiológicos, como a alimentação – uma parte do processo corporal, uma materialidade encarnada.(...) Para os índios, é a natureza que muda, como se a gente tivesse um mundo onde todos falassem a mesma língua mas para se referir a coisas completamente diferentes, ao passo que nós tenderíamos antes a imaginar que todos falamos línguas diferentes para, no fundo, dizer as mesmas coisas” Eduardo Viveiros de Castro.

Desta forma, falar uma língua é experimentar aquela natureza. Com este trabalho, gostaria de criar uma fenda cultural onde, ao experimentar o som de uma língua morta, pudéssemos viajar no tempo e resignificar lugares e objetos à nossa volta. Como as múltiplas realidades da cosmologia ameríndia.

O Tupi-guarani era a língua geral falada no Brasil, aproximadamente entre 1550 e 1750, A presença do colonizador cristão unificou as diferenças lingüísticas de cada tribo, gerando um grande instrumento de comunicação entre índios e missionários, e ainda, no decorrer do tempo, entre portugueses e nativos. Este idioma atingiu ainda Paraguai, Uruguai e Argentina. Segundo a opinião do historiador Taunay, em São Paulo, até o século XVIII, falava-se guarani nas famílias, espanhol nas ruas e somente português no trato oficial com autoridades governantes. Atualmente, é considerada língua morta, mas se faz presente na forma de topônimos e em diversas palavras incorporadas ao Português do Brasil.

Durante a residência no CAPACETE, realizei *Going Bananas*, uma ação em vídeo onde experimento estereótipos da identidade brasileira. Mergulhada nas teorias do perspectivismo ameríndio, relatos de viajantes e antropólogos de diversas épocas, comparei diferentes abordagens sobre alteridade cultural. O projeto inédito que aqui apresento deriva da pesquisa realizada naquela casa de passagem, onde convivi com vários viajantes e estrangeiros, ou seja, estive constantemente no limiar entre nativa e forasteira, geralmente com um pé de cada lado.

[04:01:56 p.m.] Lorena Cardona: hola Sally

[04:05:38 p.m.] sally: hola lore

[04:06:37 p.m.] *** Llamada de sally ***

[04:09:48 p.m.] *** Llamada en conferencia; duración 1:58:33 ***

[04:09:48 p.m.] *** Lorena Cardona ha agregado a aixax sanchez, magala a este chat ***

[04:10:40 p.m.] Lorena Cardona: ahora empezamos por escrito

[04:14:44 p.m.] Lorena Cardona: como del grupo de cuatro finalmente vamos a estar Sally y yo me parece bien que ustedes dos se incorporen a la discusión

[04:15:01 p.m.] Lorena Cardona: y no que simplemente lean

[04:15:05 p.m.] Lorena Cardona: estan de acuerdo?

[04:15:10 p.m.] Lorena Cardona: podemos ensayarlo y vemos

[04:15:22 p.m.] aixax sanchez: bueno... a ver si nos podemos enganchar ah?

[04:15:59 p.m.] Lorena Cardona: me parece que si, la idea es empezar a conversar retomando discusiones que quedaron latentes despues de la residencia, pero de ahi seguramente se ira volviendo todo mas general, no?

cosas que habiamos empezado a discutir durante la residencia, te parece Sally?

[04:23:06 p.m.] sally: si claro

[04:23:29 p.m.] sally: pensar en las diferentes formas de hacer na residencia

[04:23:48 p.m.] sally: o cómo lo querems enfocar

[04:23:59 p.m.] Lorena Cardona: si, y en la posibilidad de ir ensayando sobre la marcha diferentes dinámicas, distintos formatos, etc

[04:24:23 p.m.] Lorena Cardona: por ejemplo, el por qué de este grupo era el tema de las residencias de gestión

[04:24:52 p.m.] sally: : bueno , a partir de la residencia que ustedes hicieron y que coincidió con la de Yuni la propuesta de lad para este año fue incluir las residencias de gestión

[04:25:10 p.m.] Lorena Cardona: claro

[04:25:23 p.m.] aixax sanchez: y eso porque? porque te parecio importante tomar ese tema?

[04:25:37 p.m.] aixax sanchez: y orientar nuevas residencias en ese sentido?

[04:26:00 p.m.] sally: : no, no sólo orientarlas en ese sentido, explorar diferentes formatos y este es en particular porque se centraba en compartir e intercambiar conocimientos entre organizaciones que trabajaban en la misma dirección.

[04:26:28 p.m.] Lorena Cardona: Sally, algo sobre lo que me gustaria conversar un poco es cómo vieron ustedes luego y a la distancia esa experiencia de residencia de getsión

[04:26:35 p.m.] sally: sino que ver cómo podríamos conocer las otras organizaciones y una forma era a través de las residencias

[04:26:50 p.m.] Lorena Cardona: ya que un poco habia sido en un comienzo una propuesta nuestra

[04:27:19 p.m.] Lorena Cardona: que conversamos entonces con vos y con Wallace y decidimos hacer la prueba!

[04:27:50 p.m.] sally: Sí, pero la propuesta de ustedes habia coincidido con la propuesta de la red que tenemos con Triangle Net y era una manera de compartir conocimientos y habilidades.

[04:28:31 p.m.] Lorena Cardona: ese es un punto in teresante, porque me parece que las residencias de getsión en un punto son también de formación, no?

[04:28:39 p.m.] sally: todas nuestras organizaciones tienen objetivos similares pero muy diferentes formas de proponer iniciativas

[04:29:03 p.m.] Lorena Cardona: sobre todo hablo de la gestión hecha por artistas

[04:29:06 p.m.] sally: todsa estamos siempre preocupadas por el sostenimiento

[04:30:05 p.m.] sally: sí lo que se proponia era que artista que trabajas dentro de las organizaciones feran a conocer otras formas de hacer además de alimentar su práctica artistaic comnocer otros contextos y otras dinámicas,

[04:30:39 p.m.] Lorena Cardona: ahi se abren dos vias, o al menos dos vias

[04:30:46 p.m.] magala: sally, perdon que interrumpa, hablas de sostenimiento economico o de sostenimiento de la propuesta de las residencias de gestion?

[04:30:59 p.m.] sally: ambas

[04:31:25 p.m.] sally: pero también en general porque una depende de la otra

[04:31:52 p.m.] sally: muchas veces se crean redes trabajan un periodo y despues se diluyen

[04:32:07 p.m.] sally: en propuestas de residencia

[04:32:30 p.m.] magala: bk, eso puede ser tanto un problema como una posibilidad no?

[04:33:16 p.m.] sally: creo que la ultima frase quedo mal me refiero a propuestas de red de residencias

[04:33:25 p.m.] Lorena Cardona: es necesario pensar o repensar las residencias desde su propio formato

[04:34:17 p.m.] Lorena Cardona: es decir, los espacios no tiene por qué ser simplemente facilitadores, me resulta mas interesante cuando los espacios o iniciativas aparecen como participantes de las residencias

Lorena 16/3/11 08:32

Comment:

"el por qué de este grupo era el tema de las residencias de gestión"

Lorena 16/3/11 07:46

Comment:

las residencias de gestión en un punto sontambién de formación -> una manera de compartir conocimientos

Magali 22/12/10 20:57

Comment: "sostenimientos"

Magali 22/12/10 20:58

Comment: problema\posibilidad

Lorena 16/3/11 08:32

Comment:

pensar o re-pensar las residencias desde su propio formato

Lorena 20/12/10 09:52

Comment:

[04:34:40 p.m.] sally: si pero

[04:35:02 p.m.] sally: muchas veces no se da sólo como residencia de gestión

[04:35:04 p.m.] sally: ej

[04:35:14 p.m.] sally: el artista que vino de FAC

[04:35:19 p.m.] sally: esta en lad

[04:35:27 p.m.] Lorena Cardona: no, claro, **son dos cosas diferentes**

[04:35:43 p.m.] sally: el ha conocido el contexto , la ciudad y lugar a dudas

[04:35:46 p.m.] Lorena Cardona: pero lo que estoy diciendo es que a mi me interesan las residencias de gestión sobre todo en ese sentido

[04:36:07 p.m.] Lorena Cardona: por ejemplo, cuando hablaba de las dos vías

[04:36:13 p.m.] sally: pero a él le ha interesado también invertir su tiempo en su práctica

[04:36:29 p.m.] sally: y se ha dedicado a pintar y pintar

[04:36:29 p.m.] Lorena Cardona: no fue el mismo "tipo" de proyecto en que hicimos nosotras al que ustedes compartieron con FAC o con Can Xalant

[04:36:43 p.m.] Lorena Cardona: aun cuando los tres programas hayan sido definidos como residencias de gestión

[04:36:44 p.m.] sally: se propuso pero no es algo rígido; el formato de residencia es muy amplio y da para que los artistas que trabajan en organizaciones y realizan una residencia, conozcan cómo funcionan otros espacios y además que tengan también un tiempo para trabajar en su práctica.

[04:37:32 p.m.] sally: y eso es lo importante de un espacio de residencia

[04:38:15 p.m.] Lorena Cardona: vuelvo con lo que decía antes, en un punto, las residencias de gestión también son instancias de formación

[04:38:19 p.m.] sally: Agustín que vino de FAC entiende la estructura de lad y cómo funcionamos pero hasta ahí

[04:38:40 p.m.] sally: compartir conocimientos

[04:39:02 p.m.] sally: quizás algo de lo que le e acá pueda aplicar en FAC

[04:39:25 p.m.] Lorena Cardona: Agustín es del equipo de fac?

[04:39:31 p.m.] sally: si

[04:39:47 p.m.] sally: pero además influye la estructura de la organización

[04:40:50 p.m.] sally: es cada organización es tan diferente de la otra y conocer cómo se estructura es valioso para entender el contexto en donde se encuentra la organización

[04:41:41 p.m.] Lorena Cardona: sirve también para repensar el propio proyecto, no?

[04:42:04 p.m.] maga!: el propio proyecto y el concepto de residencia!

[04:42:34 p.m.] Lorena Cardona: también

[04:43:10 p.m.] Lorena Cardona: hay algo ahí, en el formato de las residencias y del funcionamiento un poco más general del sistema del arte que habría que re-pensar un poco

[04:43:16 p.m.] Lorena Cardona: o ue se podría repensar un poco

[04:45:18 p.m.] Lorena Cardona: En muchos contextos, por ejemplo el centro-europeo o más cerca de nosotros el caso puntual de Chile con el FONDART, las políticas culturales públicas se organizan mediante fondos concursables. Esto generó lo que se conoce como "la industria del proyecto". Ahí los artistas se ven casi obligados a formular proyectos para a través de ellos concursar por financiamiento. Y en esa dinámica entran también las iniciativas o espacios independientes (como proyectos de artistas). Y esta situación cíclica se recicla período tras período. El problema aquí es la atomización de las producciones, la falta de margen para la experimentación, y yendo aún más lejos, la "proyectualización" de la práctica artística.

[04:45:43 p.m.] Lorena Cardona: en esa idea de la proyectualización me parece que podríamos pensar las residencias

[04:46:17 p.m.] Lorena Cardona: las residencias **son más que un formato un commodity**

[04:46:18 p.m.] sally: pero ahí se limitaría la experimentación

[04:46:32 p.m.] Lorena Cardona: exacto, eso es lo que quería discutir

[04:46:48 p.m.] Lorena Cardona: porque el proyecto en su propia estructura plantea un desarrollo limitado

[04:47:00 p.m.] sally: en lad tratamos de ser lo más flexibles

[04:47:11 p.m.] sally: incluso no pedimos proyecto **previo**

[04:47:28 p.m.] sally: no sé cómo es el formato de ustedes

[04:48:35 p.m.] Lorena Cardona: nosotros en un principio trabajábamos las residencias de una manera más clásica, es decir que los artistas mandaban un proyecto, con ese proyecto buscaban financiamiento y venían a El Levante a desarrollar ese (su) proyecto

[04:48:50 p.m.] Lorena Cardona: así funcionamos hasta el 2008

[04:49:38 p.m.] sally: lo replantearon por qué

[04:49:51 p.m.] Lorena Cardona: a partir del 2009 y como parte de la reformulación general del proyecto, nos propusimos nosotros pensar los proyectos, pensar en qué proyectos queremos trabajar, pensar con quién o quienes nos gustaría trabajar y desde allí invitarlos a que se involucren en el proyecto como residentes

Lorena 16/3/11 08:32

Comment:

las residencias de gestión como instancias de formación (intento 2)

Lorena 16/3/11 08:34

Comment:

"la industria del proyecto"

Los artistas se ven casi obligados a formular proyectos para a través de ellos concursar por financiamiento, y en esa dinámica entran también las iniciativas o espacios independientes (como proyectos de artistas). El problema aquí es la atomización de las producciones, la falta de margen para la experimentación y, yendo aún más lejos, la "proyectualización" de la práctica artística. En esa idea de la proyectualización podríamos pensar las residencias. Las residencias, a veces, son más que un formato un commodity. En ese caso, se limitaría la experimentación? el proyecto en su propia estructura plantea un desarrollo limitado?

Magali 22/12/10 21:00

Comment: El all-included de las residencias.

Lorena 18/12/10 20:33

Comment:

[04:50:19 p.m.] sally: entonces ustedes sólo invitan

[04:50:33 p.m.] Lorena Cardona: no se trata de recibir ni de invitar

[04:50:45 p.m.] Lorena Cardona: se trata de abandonar cualquier formato preestablecido

[04:50:58 p.m.] sally: a lo que me refiero es que no hay artistas que **apliquen para realizar** una residencia

[04:51:29 p.m.] Lorena Cardona: es a partir del proyecto que se propone un formato o una metodología de trabajo, y a partir de allí se piensa un poco en quienes van a estar involucrados en ese proyecto

[04:53:49 p.m.] sally: lad recibe aplicaciones individuales a partir de un potafolio que el arista envía. pero igualmente hemos pensado que podríamos hacer residencias a partir de un proyecto que lugara dudas quiera dirigirse

[04:54:43 p.m.] sally: ese proyecto que ustedes proponen es con varios artistas, todos viajan a hacer reidencia que periodo tiene

[04:55:01 p.m.] Lorena Cardona: cuento un poco los que ya hicimos

[04:56:24 p.m.] Lorena Cardona: uno fue el que hicimos con ustedes por el que viajamos Lujan y yo 15 días a lugar a dudas

[04:58:05 p.m.] Lorena Cardona: esta propia residencia editorial para producir la publicación es otro ensayo de residencia, son 3 meses de trabajo en donde oficina #1 y el levante invitaron cada uno a un artista/editor/teórico local a participar de esta residencia. La manera de trabajar que planteamos fue la siguiente: la primera semana de esos 3 meses nos reunimos todos en Rosario, luego seguimos trabajando a distancia (como ahora) y la última semana de esos tres meses nos reunimos todos en Caracas

[04:58:44 p.m.] Lorena Cardona: creo que **no siempre un proyecto de residencia tiene que implicar un viaje**

[04:59:06 p.m.] Lorena Cardona: algo que también vi que hicieron ustedes Sally como en el caso de Yolanda

[04:59:19 p.m.] Lorena Cardona: la residencia de artistas locales es un punto muy interesante para discutir

[04:59:41 p.m.] Lorena Cardona: ese es el caso de Aixa y Magali

[05:00:19 p.m.] Lorena Cardona: creo que hay algo ahí con el tiempo y el espacio pero que no tiene que ver con desplazarse físicamente

[05:00:32 p.m.] Lorena Cardona: tiene que ver más con concentrarse o algo así

[05:01:08 p.m.] sally: Sí lo que tratamos de hacer con las residencias de lad es que siempre si hay algo de presupuesto haya un artista local para

[05:01:51 p.m.] sally: que el artista invitado se involucre en el medio, se discuta y se intercambien ideas

[05:02:24 p.m.] Lorena Cardona: **vuelvo creo que por tercera vez a la misma idea**

[05:02:56 p.m.] Lorena Cardona: si pensamos a las residencias como instancias de formación, entonces las residencias locales son una manera de incidir en el contexto local

[05:03:37 p.m.] sally: si por supuesto, pero quisiera regresar a lo de la no movilidad

[05:03:46 p.m.] Lorena Cardona: dale

[05:04:27 p.m.] sally: el espacio de residencia creo que implica también salir de tu contexto, de tu ciudad

[05:05:12 p.m.] Lorena Cardona: quizás se trata más de **abandonar la cotidianidad**, no? podríamos pensarlo así también

[05:05:27 p.m.] sally: ir a otro espacio que te afecte que te genere otras reflexiones que te confronte

[05:05:38 p.m.] aixa sanchez: de crear espacios de intercambio

[05:05:56 p.m.] sally: sí, que lo puedes hacer virtualmente

[05:06:16 p.m.] sally: pero la movilidad el contacto con la ciudad

[05:06:29 p.m.] sally: yo sí pienso que cambia el campo de accionar

[05:07:57 p.m.] Lorena Cardona: claro que sí

[05:08:03 p.m.] Lorena Cardona: la relación con las personas cambia

[05:08:38 p.m.] Lorena Cardona: creo que para nosotros hubiera sido muchísimo más difícil trabajar en este proyecto sin conocernos, es por eso que propusimos arrancar la residencia con una reunión todos juntos

[05:08:47 p.m.] aixa sanchez: ya lo creo

[05:08:51 p.m.] sally: sí claro

[05:08:57 p.m.] aixa sanchez: la interacción del equipo fue fundamental

[05:09:20 p.m.] sally: porque imaginense una residencia o un espacio de trabajo entre aixa maga y yo virtualmente

[05:10:05 p.m.] sally: podríamos hacer una residencia trabajando así pero no sería lo mismo si previamente nos conocemos

[05:11:13 p.m.] maga!: yo escribí algo al respecto, fue fundamental el primer encuentro para dar inicio a "la residencia", porque la sola presencia de ellos implicaba que mi medio de acción ya era diferente, estaba, justamente, en residencia como ellos, casi que no estaba en mi propia ciudad, no sé si se entiende...

[05:12:13 p.m.] sally: en un principio lad había pensado el espacio físico de las residencias proponerlos para artistas locales

Lorena 16/3/11 08:34

Comment:

ensayo de residencia editorial para producir la publicación (parte 1)

Lorena 16/3/11 08:34

Comment:

residencia en el lugar

un proyecto de residencia siempre tiene que implicar un viaje? la residencia de artistas locales es un punto muy interesante para discutir (ese es el caso de Aixa y Magali) el espacio de residencia implica también salir de tu contexto, de tu ciudad? quizás se trata más de abandonar la cotidianidad, no? Cómo se crean espacios de intercambio? lo puedes hacer virtualmente? La movilidad el contacto con la ciudad, cambia el campo de accionar?

Lorena 16/3/11 08:35

Comment:

las residencias de gestión como instancias de formación (intento 3)

las residencias locales son una manera de incidir en el contexto local?

Aixa Sánchez 16/3/11 08:35

Comment: Que podrían abrir la posibilidad de experimentar otras estrategias para la creación dentro de un, aparentemente, mismo contexto.

Lorena 20/12/10 10:04

Comment:

Magali 16/3/11 08:35

Comment: Viaje en el lugar, ensayar un cambio de mirada

Aixa Sánchez 16/3/11 08:35

Comment: Como señala magali, quizás se trate de un cambio de foco, de ensayar nuevas formas de crear desde un mismo espacio que se torna a la vez extraño y conocido

Lorena 20/12/10 10:05

Comment:

[05:12:25 p.m.] Lorena Cardona: esa es la experimentacion con el formato de residencias

[05:12:39 p.m.] sally: es lo que tu dices romper la cotidianidad

[05:13:08 p.m.] maga!: que por cierto es algo muy dificil de hacer!

[05:13:22 p.m.] sally: la movilidad no es viajar solamente

[05:14:07 p.m.] sally: pero creo que es más fácil cuando sales de tu medio

[05:14:37 p.m.] Lorena Cardona: me acuerdo que en la entrevista que le hicimos a Oscar, él dijo: la persona que llega afecta, es un problemacrea u conflicto, es como un huésped,

[05:14:52 p.m.] Lorena Cardona: llega con una cantidad de cosas que transforman

[05:15:23 p.m.] sally: si , en la página de residencias de lad hay una frase muy linda que pusimos de george steiner

[05:15:27 p.m.] Lorena Cardona: esas ideas me parecieron muy interesantes

[05:15:39 p.m.] sally: que dice que hay que aprender a ser huésped

[05:15:51 p.m.] maga!: me parece muy interesante el concepto de huesped

[05:16:06 p.m.] sally: sí, Steiner dice que la palabra huésped en francés como en español s un término milagroso

[05:16:27 p.m.] Lorena Cardona: un concepto muy interesante relacionado a eso y que ahora se esta utilizando bastante es el de hospitalidad

[05:16:27 p.m.] sally: la palabra huésped denota a la vez el que recibe y el invitado

[05:16:37 p.m.] sally: también

[05:16:56 p.m.] sally: y eso son los espacios de residencia

[05:17:07 p.m.] Lorena Cardona: no sabia eso

[05:17:14 p.m.] Lorena Cardona: es interesante

[05:18:07 p.m.] sally: Steiner dice que el que llega afecta, cambia, enriquece la casa donde llega invitado pero a su vez, el invitado también queda transformado.

[05:18:55 p.m.] Lorena Cardona: claro, ahí también hay algo que a nosotros nos provoco pensar la reformulacion del proyecto

[05:19:19 p.m.] Lorena Cardona: no estabamos siendo afectados, o la manera en la que estabamos siendo afectados era una manera poco interesante

[05:19:53 p.m.] sally: por qué lo dices

[05:19:55 p.m.] aixa sanchez: y porque crees que sucedia eso?

[05:20:07 p.m.] Lorena Cardona: uno puede manejar una residencias como un hostel, como un all-inclusive o como un proyecto

[05:20:24 p.m.] sally: quizás no habia una interacion con el artista?

[05:20:53 p.m.] Lorena Cardona: si, de hecho que la habia, pero la interacción era no es un sentido productivo

[05:21:23 p.m.] Lorena Cardona: uno tenia o mantenía una relacion afectiva, es casi imposible esquivar esa parte

[05:21:43 p.m.] Lorena Cardona: pero en el sentido de la producción, nootros eramos simplemente facilitadores

[05:21:52 p.m.] sally: no se lore, pienso que cada artista que llega enriquece el proyecto

[05:21:59 p.m.] sally: así seas facilitador

[05:22:21 p.m.] Lorena Cardona: pero ese es otro terreno

[05:22:23 p.m.] sally: algo ha afectado

[05:22:31 p.m.] Lorena Cardona: cada persona que participa de algo enriquece

[05:23:56 p.m.] sally: aparte del programa de rsidencias ustedes hacen talleres cierto?

[05:24:28 p.m.] Lorena Cardona: antes, del 2008| al 2008 estaban uy marcadas las dinamicas del taller y de las residencias, aparte de la del espacio

[05:25:26 p.m.] Lorena Cardona: ahora estamos pensando en proyectos como núcleos y que en torno de ellos se generen distintas experiencias hibridas que sean a la vez residencias y taller

[05:25:56 p.m.] Lorena Cardona: ese fue el caso puntual a partir del cuál pensamos la residencia de Miren, que genero a su vez el taller sobre edicion del que participo Maga

[05:26:56 p.m.] sally: entonces podemos decir que son más propeostas, proyectos

[05:27:04 p.m.] Lorena Cardona: la parte del taller es la instancia en donde uno incluye mas personas al proyecto, en donde se involucra a otros que nos son ni el residente ni nosotros

[05:27:30 p.m.] sally: es una modalidad valiosa

[05:27:44 p.m.] Lorena Cardona: son ensayos

[05:27:50 p.m.] sally: porque ademas involucran a otros a participar

[05:28:19 p.m.] Lorena Cardona: Maga participo de esa experiencia

[05:28:27 p.m.] Lorena Cardona: y ahora participa de esta otra como residente

[05:28:39 p.m.] Lorena Cardona: y antes participo del taller durante 2007 y 2008

[05:28:49 p.m.] maga!: soy un conejillo de indias!

Lorena 16/3/11 08:36

Comment:
Experimentación con el formato de residencias

Lorena 20/12/10 10:08

Comment:
Romper la cotidianidad

Lorena 20/12/10 10:07

Comment:
La movilidad no es viajar solamente

Lorena 20/12/10 10:16

Comment:
hay que aprender a ser huésped

Magali 22/12/10 21:10

Comment: "las leyes de la hospitalidad"

Lorena 20/12/10 10:17

Comment:

Magali 22/12/10 21:22

Comment: mutabilidad de los proyectos

Lorena 20/12/10 10:19

Comment:
interacción en un sentido productivo

Aixa Sánchez 11/1/11 10:50

Comment: 2003

Lorena 20/12/10 10:21

Comment:

[05:28:58 p.m.] Lorena Cardona: jajajaja

[05:29:58 p.m.] maga!: participe del taller de clinica, del de miren y ahora de esta residencia

[05:30:26 p.m.] sally: la residencia es dirigida hacia la publicación

[05:30:28 p.m.] maga!: la "residencia virtual que corre el velo de lo cotidiano"

[05:30:37 p.m.] maga!: es una residencia editorial

[05:31:09 p.m.] Lorena Cardona: desde hace mucho tiempo que venimos un grupo pequeño de la red discutiendo la posibilidad de hacer una publicación de la red

[05:31:30 p.m.] Lorena Cardona: de tanto discutir y cruzado con otras discusiones que tenían que ver con la idea de descentralizar la red

[05:32:00 p.m.] Lorena Cardona: llegamos a este proyecto de residencia en donde dos espacios de la red, durante un programa de residencias, están produciendo la publicación

[05:35:49 p.m.] sally: bueno entonces ve el levante como algo que genera y afecta de otra forma más valiosa el proyecto

[05:38:44 p.m.] Lorena Cardona: Sally, viste que usamos esa anécdota con Coco como disparador para este grupo de discusión?

[05:39:05 p.m.] Lorena Cardona: era uno de los videos que intente mandarte

[05:39:12 p.m.] sally: la de legitimar?

[05:39:18 p.m.] Lorena Cardona: si

[05:39:33 p.m.] sally: y bueno qué era?

[05:39:47 p.m.] Lorena Cardona: ?

[05:39:57 p.m.] sally: lo que coco decía

[05:40:00 p.m.] sally: jajajaj

[05:40:10 p.m.] sally: creo que ya nos estamos cansando

[05:40:41 p.m.] Lorena Cardona: Coco retomo en la entrevista que le hicimos, una conversación

[05:41:00 p.m.] Lorena Cardona: que habíamos tenido en una de las reuniones de los lunes

[05:41:41 p.m.] Lorena Cardona: la anécdota en si no es demasiado importante, pero si sirve para ver que las categorías o los parametros a partir de los cuales se piensan los diferentes proyectos independientes no son los mismos

[05:42:08 p.m.] sally: si son los contextos en los que están inmersos

[05:42:18 p.m.] Lorena Cardona: que la manera de plantearse en los contextos es diferente

[05:42:33 p.m.] aixa sanchez: y de los propósitos que se planteen, no?

[05:42:42 p.m.] aixa sanchez: a que necesidades responden

[05:42:42 p.m.] Lorena Cardona: que es un poco el a partir de qué surgen estos proyectos, no?

[05:42:50 p.m.] sally: claro

[05:43:19 p.m.] sally: y eso depende de la escena artistica y su relación con el medio'

[05:43:31 p.m.] Lorena Cardona: generalmente cuando los artistas cuentan este tipo de proyectos empiezan describiendo una situación del contexto

[05:43:48 p.m.] Lorena Cardona: a la cual reaccionan

[05:44:22 p.m.] sally: en cali cuando surge lad habían muchos colectivos de artistas con diferentes iniciativas para activar la escena

[05:44:47 p.m.] sally: y porque no había apoyo institucional

[05:44:55 p.m.] aixa sanchez: y siguen activos?

[05:45:04 p.m.] sally: si muchos

[05:45:20 p.m.] sally: pero por temporadas

[05:45:43 p.m.] aixa sanchez: y en que se diferencian ustedes, por ejemplo, de esas otras experiencias?

[05:46:00 p.m.] sally: son mas de proponer eventos o proyectos específicos

[05:46:08 p.m.] sally: no tienen un espacio físico

[05:46:34 p.m.] aixa sanchez: entonces para ustedes el espacio físico es un aspecto importante?

[05:46:45 p.m.] sally: si

[05:46:46 p.m.] Lorena Cardona: yo, desde afuera, creo que si!

[05:46:57 p.m.] Lorena Cardona: en el caso de ellos si. totalmente

[05:47:03 p.m.] aixa sanchez: lo señalo porque lorena comentaba recientemente que el levante había querido prescindir de un espacio

[05:47:07 p.m.] sally: porque queríamos tener n centro de documentación

[05:47:37 p.m.] sally: si muchos espacios funcionan así por proyectos y creo que también es valido

[05:48:09 p.m.] Lorena Cardona: creo que en el proyecto de ellos el espacio cobra mucho sentido

[05:48:12 p.m.] sally: pero para nosotros queríamos ofrecer un espacio para la investigación y un punto de encuentro

[05:48:20 p.m.] Lorena Cardona: en nuestro proyecto actual no

[05:50:40 p.m.] aixa sanchez: que tan frecuentes son las actividades?

Lorena 20/12/10 10:21

Comment:

Magali 22/12/10 21:26

Comment: "ensayo"

Lorena 20/12/10 10:23

Comment:

anécdota Coco

Magali 22/12/10 21:27

Comment: contextos

Magali 22/12/10 21:28

Comment: es necesario un espacio?

[05:50:44 p.m.] Lorena Cardona: lugar a dudas es, entre otras cosas, un lugar adonde uno sabe que puede ir

[05:50:44 p.m.] sally: un momento que esta monica y podemos incluirla

[05:51:18 p.m.] sally: hay una muy buena biblioteca

[05:52:20 p.m.] sally: en este instante hay un taller de curaduria

[05:53:23 p.m.] sally: la gente viene a investigar se dan grupos de trabajo , o simplemete de encuentro

[05:54:05 p.m.] aixa sanchez: entonces, el interes de ustedes podria decirse que es de "formación" e intercambio de ideas?

[05:54:48 p.m.] sally: sí pero lo de formación no sé

[05:55:04 p.m.] aixa sanchez: por eso lo pongo entre comillas

[05:55:55 p.m.] sally: si es foramcion no academica

[05:56:02 p.m.] sally: más de discusión

[05:56:18 p.m.] sally: y la actividad es continua

[05:56:59 p.m.] aixa sanchez: entonces, dentro de esos intereses cómo conciben las residencias de artistas?

[05:57:02 p.m.] sally: en la semana hay dos ciclos de cine, exhibiciones en la vitrina cada 25 días

[05:58:09 p.m.] sally: las residencias quizás por eso en lad son más abiertas

[05:59:16 p.m.] sally: pero tambien nos ha lamado la atención de realizar a partoir de proyectos , invitando nosotros

[05:59:28 p.m.] sally: para algo más especifico

[06:01:16 p.m.] magal: Creo que quizás a lo que apuntaba lorena con la aneodota tenia un poco que ver con esto de que lo que para un espacio puede ser una limitacion, para otro espacio quizás puede ser una fortaleza.

[06:01:40 p.m.] magal: no se si es fortaleza la palabra..

[06:02:07 p.m.] aixa sanchez: una posibilidad

[06:02:38 p.m.] magal: sabes cual es la aneodota que contaba lore de coco sally?

[06:02:48 p.m.] sally: yo creo que no

[06:02:50 p.m.] sally: jajaja

[06:03:14 p.m.] Lorena Cardona: dale, conta Maga!

[06:03:17 p.m.] sally: no se exactamnete

[06:03:19 p.m.] magal: ajajaj

[06:03:27 p.m.] sally: lo de espacio legitimador???

[06:03:29 p.m.] magal: voy a pegarla tal cual espera

[06:03:36 p.m.] sally: ok

[06:03:54 p.m.] magal: " Durante las entrevistas que realizaron Lorena y Luján en el marco de su residencia de gestión en Lugar a Dudas (noviembre, 2009), Coco retomó una discusión en la que ellas cuestionaban el rol de los proyectos independientes como entes de legitimación, precisando que para él esto constituía un logro, una posibilidad de democratizar los espacios de legitimación, mientras que para ellas ése había sido uno de los motivos por los cuales habían decidido reformular su proyecto, ya que no tenia que ver con los propósitos de El Levante."

[06:04:40 p.m.] magal: pero volvemos a los contextos especificos y cada proyecto, eso es lo que me parece interesante de esta "flexibilidad".

[06:04:46 p.m.] sally: yo diria que para lad tampoco es uno de los propósitos

[06:04:54 p.m.] magal: jajajaja

[06:05:02 p.m.] sally: que sea un logro es diferente

[06:05:18 p.m.] Lorena Cardona: esta bien tu observacion

[06:05:55 p.m.] sally: maga, y depende quizás como lo vea cada artista independientemente de si es parte de la organizacion

[06:06:22 p.m.] sally: pero creo que ese no seria el rol de nuestros espacios

[06:06:46 p.m.] sally: sería replicar lo que hacen las instituciones

[06:06:50 p.m.] magal: exacto

[06:07:13 p.m.] Lorena Cardona: pero era interesante la manera en la que lo planteaba Coco

[06:08:02 p.m.] Lorena Cardona: porque él decia que los espacios independientes al visibilizar o legitimizar lo que estaban haciendo es generar alternativa a las instituciones

[06:08:15 p.m.] Lorena Cardona: era

[06:08:56 p.m.] Lorena Cardona: y en cierta forma debilitarlas en su poder legitimador

[06:09:07 p.m.] Lorena Cardona: o relativizarlas

[06:09:38 p.m.] sally: chicas me estan llamando por tele ya retomo

[06:12:27 p.m.] Lorena Cardona: chicas, si les parece podemos ir redondeando, guardamos el archivo y le seguimos trabajando a lo word agregandole comentarios, etc y vemos qué sale...

[06:13:12 p.m.] Lorena Cardona: sigamos al menos con esta idea

[06:13:17 p.m.] sally: ok
[06:13:31 p.m.] maga!: quizás se puede generar una charla mas a partir de esta, no se
[06:13:36 p.m.] Lorena Cardona: digo con esta ultima discusion
[06:13:38 p.m.] sally: quién le da el poder legitimador
[06:13:47 p.m.] maga!: a la charla?
[06:13:48 p.m.] maga!: jajaja
[06:13:55 p.m.] sally: jajajaja
[06:14:36 p.m.] maga!: paremos sally
[06:14:46 p.m.] sally: listo
[06:14:54 p.m.] sally: y cuando volvemos
[06:15:05 p.m.] sally: y sutedes resumen o qu
[06:15:22 p.m.] maga!: podemos releer y si nos parece volvemos a coordinar x mail para seguir desde algun punto que nos / les parezca
[06:15:43 p.m.] Lorena Cardona: propongo lo que dije recien, hagamos un archivo word de esta conversacion, cada una la revisa y a manera de comentario complementa las conversaciones
[06:15:43 p.m.] sally: listo me cuentan , creo que va bien , ah?
[06:16:28 p.m.] maga!: aixa, vos mandas las copias? o nos decis como guardar? :D
[06:16:30 p.m.] sally: ok
[06:16:45 p.m.] Lorena Cardona: hay que incluir tambien este cierre, TODO!
[06:17:01 p.m.] aixa sanchez: claro!
[06:17:14 p.m.] maga!: bueno saludemonos y copiamos, un dos tres
[06:17:20 p.m.] Lorena Cardona: chau
[06:17:22 p.m.] sally: 8-)
[06:17:24 p.m.] maga!: chau chicas
[06:17:29 p.m.] maga!: hasta la proxima
[06:17:31 p.m.] sally: caoo
[06:17:37 p.m.] sally: chao
[06:17:42 p.m.] aixa sanchez: chau
[06:19:03 p.m.] *** Llamada finalizada ***







Breves historias entrelazadas. Duplus y yo en Capacete Village. (aunque hace ya algunos años)

I. El Proyecto Biblioteca

Oreo que dijimos que haríamos esto: *Durante una semana exploraremos el material dedicado a geografía carioca que esté disponible en la Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro. Elegiremos un campo del saber que no nos es familiar como punto de partida. En el encuentro con la bibliografía, intentaremos delinear un recorrido que nos permita aprender algo sobre la materia. Acaso sea esta una vía de acceso a la ciudad, o no, desconocemos a su vez, el modo en que nos acercaremos a los libros. No habrá metodología preestablecida. Sin embargo tenemos una táctica: relacionar todo lo que llegue a nuestras manos con lo poco que sabemos sobre esa topografía de morros y playas. Una táctica del ignorante. Al término de esta etapa, presentaremos los resultados de la experiencia mediante una exhibición cuya formalidad, de nuevo, no podemos prever. ¿Por qué nos interesa tomar como punto de partida la ignorancia? Porque queremos hacer nuestro un modo de aprendizaje que, como diría Jacques Rancière, prescinda del maestro explicador. Lo contrario es acumulación de saber no pensado, reproducción de las ideas de los que supuestamente siempre sabrán más que nosotros. La incertidumbre de la ignorancia, entonces, es el suelo para una hipótesis creativa. Desde esta perspectiva, aprendizaje es igual a pensamiento¹. Se lo enviamos a Helmut Batista. Capacete, hizo diversas gestiones y un mes después viajamos a Rio de Janeiro a realizar nuestra experiencia de 'guías ignorantes'.*

¹ Las referencias de los textos en bastardillas son otros textos de Duplus que se he insertado aquí para recomponer dialógicamente las voces de aquel momento. Antes que pensarlo como una cita, me gusta la idea de que sea un recurso polifónico de la narrativa.

II. Movilidad o Pensar in Situ (lo visible)

Nuestra actividad, era y es, entre otras cosas, escribir y leer. A veces de arte y a veces con otros intereses. Las lecturas para mi definen trayectorias, ficciones y narrativas de una performatividad subjetiva o social. Así quiero recordar esta experiencia de aprendizaje en Capacete, con esta traducción al presente del pasado narrado a continuación. *Unos meses atrás a esta propuesta, había llegado a nuestras manos El maestro ignorante del filósofo Jacques Rancière. Un librito inspirado en la experiencia y los escritos de un profesor universitario de comienzos del siglo XIX, Joseph Jacotot, quien desarrolló un método y una ideología de la enseñanza basados en un principio asombroso: el de la igualdad de las inteligencias². El librito de Rancière nos despertó una gran simpatía porque, entre otras cosas, criticaba radicalmente la división que todo sistema establece entre los que poseen el conocimiento y los que deben adquirirlo, como si, a fin de cuentas, se tratase de ganar aquello que uno todavía no tiene. Esta noción de imperfección sólo podría sostenerse en caso de que, efectivamente, hubiese parámetros universales para medir lo que debe ser aprendido. Pero no hay que olvidar que tales parámetros existen sólo en tanto hay sujetos que generalizan sus propias valoraciones acerca de qué es bueno y qué es malo, que es sofisticado y qué vulgar en la recta carrera de aprendizaje de una determinada práctica. Este principio de la igualdad de las inteligencias, sostenía que hay una capacidad singular y al mismo tiempo común a todo ser humano, que puede desplegarse allí donde existe el deseo de aprender. Hay, por tanto, una igualdad de base, que es necesario activar, volverla concreta”, y dijimos esto también: “Así desde esta perspectiva, la institución pedagógica –al menos la occidental- no sería más que un gran aparato de atontamiento que, en lugar de liberar la inteligencia, la reduciría a la mera ejecución de actos reproductivos. Esta institución, basada en un modelo explicador, no se organiza a partir de la constatación de la incapacidad de comprensión del hombre, sino que se sostiene en una ficción: “la ficción que*

² Duplus, pensó que obviamente no quería decir que todos tengamos el mismo coeficiente intelectual, sino que, en el aprendizaje, de lo que se trata es de alcanzar la emancipación intelectual. O, en su lectura espinosamente delleuziana, ‘de darse cuenta de lo que una inteligencia puede.’

estructura la concepción explicadora del mundo. El explicador es el que necesita del incapaz y no al revés. Es él el que constituye al incapaz como tal. Explicar alguna cosa a alguien, es primero demostrarle que no puede comprenderla por sí mismo".³ Lo leo ahora y pienso con distancia cómo nos afectaban las tácticas 'explicadoras'. Sin duda nuestra búsqueda refería a la posibilidad de entrar y salir del campo artístico, pensando que cuando se pasa a otra esfera del conocimiento nadie debe ser tratado como un ignorante. Esto era importante para pensar lazos vinculantes entre artistas, cooperativas, talleres, y grupos de trabajo como hacíamos todos los sábados con Duplus. Era importante para entender y producir creatividad. Algunos, como ejercicio, queríamos olvidar los supuestos arte, política, trabajo, creatividad, público, exhibición y aprender con otros y otras, en la práctica que significaban esas palabras.

III. Mitologías Duplusianas

Sin entrar en muchas explicaciones. Duplus atravesaba su segunda fase. O aquella genuinamente vectorial, en su versión discontinua y abstracta, diferenciada del espacio *non-profit* activamente gestionado por los artistas y diseñadores Lucio Dorr y Santiago García Aramburu. Duplus⁴ era ahora un colectivo de investigación que desde el 2002 buscaba acentuar en su performatividad, (casi invisible), formas de creatividad social que nos permitiesen pensar el arte como práctica durante los años que siguieron a la crisis e insurrección popular del 2001 en Argentina. Ya se trataba de prácticas situadas entre la imagen y la política, la producción de lazos cooperativos entre movimientos de trabajadores desocupados y artistas, de asociaciones colectivas no representativas, formas de aprendizaje, movilidad y mutación en los procesos de subjetividad social, todas estas prácticas -que muchas veces se mezclaban con la producción de creatividad-, eran para Duplus nuevas afecciones cuya

³ Jacques Rancière, *El maestro ignorante. Cinco lecciones sobre la emancipación intelectual*, Barcelona: Laertes, 2003, p. 15. (Edición original: *Le maître ignorant. Cinq leçons sur l'émancipation intellectuelle*, Paris: Librairie Arthème Fayard, 1987.)

⁴ Eramos en aquel entonces Santiago García Navarro y yo, y en ese viaje se sumó temporariamente Igo Kommers Wenders.

potencia nos permitían entender la multiplicidad y singularidad social activada en esos años.

Para nosotros, la aparente flexibilidad del sistema del arte no subsumía totalmente a los sujeto(s) situados en el aprendizaje de todo lo que se producía en su interior, frente a los infaltables modelos de legitimación. Precisamente, aunque en aquellas propuestas e imágenes articuladas como forma de creatividad conjunta, reconociésemos las divisiones entre lo artístico y lo no artístico elaboradas por las autonomías disciplinares para definir a un artista, una obra de arte, de un especialista en la cultura o un trabajador desocupado, la vinculación entre ellas proponía un diferencial, casi siempre. Asimismo pudimos observar otras cosas, en esas cartografías afectivas que se esntrrelazaban: el hecho de reunir distintas esferas de trabajo, dejaba de ser un problema cuando se pensaba más allá de sus divisiones. El arte inscripto dentro de la cultura, al no siempre igualarse a creatividad, y en cada sector de especialización de régimen moderno del trabajo, pensamiento, y saberes, quizás ocurra algo parecido, no produce deseo, voluntades sino acumulación. Quedaba entonces pensar la pregunta de ¿porqué la cultura mantiene estos síntomas de autocentrismo e inestabilidad hegemónica? ¿Porqué ocultan el constante mecanismos de reproducibilidad, carentes de creatividad?

Por otra parte reconocíamos que no sabíamos hacer arte como lo dicta el circuito (ya sea con la tradición material o con la inmaterial). Artistas no éramos, aunque alguno de nosotros hayan creído serlo (para hacer crecer el rumor y la mitología). Pues, si hay algo que el arte aparenta es que debe ser expuesto, y consecuentemente en esa creencia, la reproducción cultural de su visibilidad sufre la apropiación discursiva de un curador pedagogo, que traduce al ignorante lo que por sus propios medios no parece entender. Con esto no digo que todos los curadores sean pedagogos, ni que nosotros no lo fuéramos, sino que pensar en eso era también parte de nuestra tarea y que esta era a su vez una de las formas en las cuales queríamos darle voz o pensarlas.

Si la cultura, le demanda al arte que requiera ese *expertise* no sólo del artista para hacerlo, al público, para mirarlo y leerlo, al crítico para explicarlo y al coleccionistas para comprarlo, Duplus quería entender porque era necesario reproducir todo eso una vez más, sabiendo que se trata de un proceso más amplio, diferido, mediado, y subjetivamente extendido respecto del propio acto que lo hace posible. El arte en su condición de dispositivo exhibicionario nos

resultaba atractivo para pensar esta forma paradójica visible/invisible de la lógica comunicacional de lo contemporáneo y habíamos ido a parar al 'maître ignorant'. De hecho escribimos un texto un tiempo después, pero para pensar si existían prácticas o fugas posibles a la construcción de visualidad que se inscriben por fuera de esa lógica de reproductibilidad. 'explicadora'. En Argentina en esos años era muy concreta esa pregunta o mejor dicho esa lectura de las cosas, y muchas veces pudimos ver y participar con otras comunidades de artistas, trabajadores e investigadores esas experiencias. En Brasil, esto no sucedía de esa forma, seguramente también tenía algo de intransferible para nosotros. Aún así, intentamos situarnos en ese lugar ajeno y extraño que significaba darle visibilidad a lo invisible. Por un lado para aprender diversos procesos de subjetivación y creatividad en ese contexto específico y por otro para pensar maneras de tensar esa lógica comunicacional que presenta el sistema del arte al desconectar espacios, entre lo social y lo singular. Esa sería nuestra experiencia en residencia. Pensar como la teoría y el desempeño de una actividad común, son un tipo de práctica vinculante en proceso.

Me pareció que así entendíamos la performatividad social, como un acto que agencian los sujetos al estilizar paródicamente la norma que define lo cultural en sus posibles sistemas de especialización. Pero antes que pensar en el drama del acontecimiento una vez revelado, pensábamos cómo ese acto existía previamente. Imagino, que la definición estilizada, que es la representación misma, la performance, no es sólo el lenguaje de gestos, los manierismos del cuerpo, el uso afectado de la lengua y la diferencia cultural, sino lo que el otro como convención desea e impone sobre esos cuerpos que narran. Y así se consensúan sus representaciones. Pero simultáneamente, son también 'prácticas de significancia' en un estatuto primario de la cosa, y que suele ser habilitado en el disenso. Contradicciones pre-verbales, potencia sin acto, ni estilización en su existencia. Recuerdo que nos gustaba preguntar y buscar, distintos repertorios que se ensayaban como hacer singular o múltiple, prácticas de sociabilidad que hacían reales, deseos y voluntades en situaciones críticas, en otras palabras, antes de que se muestre como un acto definido por la norma. Si corríamos el riesgo de que esa performatividad, fuese mostrada como efímera, sin sentido, informe, de vida corta, como una retórica de acumulación poco eficiente en el mejor de los casos, tendríamos una vía de acceso a otras subjetividades como imaginábamos en nuestro proyecto. O, como se deducía

de la experiencia del trabajo contemporáneo: una performatividad virtuosa que no evitase hacer visible la contradicción del cuerpo, y pudiese disentir, así como asumir la voluntad de ser libres aún en un mundo esclavo a la abstracción pos-capitalista.

En fin, llenos de dudas, y neuróticamente sin pisar la playa un solo día, pues claramente no podemos conciliar el binomio: playa/abstracción post-capitalista, colocamos nuestros cuerpos en infinitas conversaciones, con distintas personas, en idiomas diversos, y nos sentamos casi todos los días en las bibliotecas públicas, para discutir nuestros materiales al final del día en la residencia. Hablamos con Helmut varias veces para ver si podíamos dejar la cabeza y volver al cuerpo. Nos cuesta durante el día, pero no por las noches. Invocamos a Rancière infinitas veces, esto nos saca de la biblioteca y nos desplaza al bar, nos gusta y nos relaja un poco por paradójico que resulte. Tanto que nos compramos la versión en portugués del libro, en buenos aires andábamos pululando con las fotocopias de la edición española, esto ya era una materialidad editada. Vemos que Helmut a pesar de ser políglota, no entiende a esta altura nuestra retórica demencial, que tal vez no sea otra cosa que una diferencia cultural ligada a la educación sentimental de la política cotidiana antiimperialista. Aún así, no muestra signos de preocupación alguna, Batista solo emana confianza. Su camino evita el *expertise* y de forma práctica acepta lo incierto. Esto no refiere a la improvisación sino a una experiencia cotidiana, natural en él, y a su vez, una experiencia inédita para nosotros, aburridos del rol de 'explicadores' que nos asignaron los colegas de residencia (sobretudo una artista belga odiosa y arrogante, que afortunadamente supo cambiar con el tiempo). Helmut insiste con nosotros, trata de traducir nuestra decidida ignorancia de desandar lo constatado. Hablamos de forma aturdida de la exhibición, de lo invisible que será. Se mandan mails, no se hace ningún librito, sino que se publican algunos de nuestras reflexiones del proyecto, pero se convoca gente para hacer unos tours y venir al Castelinho.

IV. Re pensar in situ (II). La visita.

Son las dos de la tarde. En Rio siempre hace calor o llueve. Hoy hace mucho calor. Santiago, Rodrigo y yo estamos en el Castelinho de Flamengo mirando el espacio y preparando algunas cosas para la segunda fase 'pública'

del proyecto. Ya no es el día de reconocimiento del espacio, sino de actividad. Estamos esperando que lleguen las hermosas flores que compramos ayer para colocar en el cantero, creo que son begonias y dalias, las habíamos querido comprar en el jardín botánico, pero no había en el vivero. El pintor con las latas de pintura blanca llegaría como a las 3 y media. Yo estoy en el segundo piso trabajando en el balcón. Estoy con mi *laptop* y la cámara digital que me había comprado para ese viaje. Feliz con mis 3 megapíxeles de resolución⁵. Estoy revisando el texto y algunas imágenes seleccionadas de la Biblioteca Nacional, ando preocupada porque la burocracia para hacer copias de las imágenes históricas de la Praça 15 de Novembro no solo es lenta sino que cuesta carísimo y el trámite de derecho de reproducción de las imágenes no ha sido muy ágil tampoco, a esta altura no creo que pueda mostrarlas. Estoy pensando si no es mejor cambiar de idea para la presentación. El proyecto Duplus, demanda flexibilidad, mutar y cambiar ideas, ceder, compartir, disentir, o precisar las elecciones hechas, pero en mi historia, con mi sentido vulgar o común (que a veces es lo mismo), me doy cuenta que lo que invente como "hedonismo carioca" es hermoso, pero también me cansa, no encaja a veces con mi neurosis porteña. Reviso las entrevistas que hice, me dan alegría. Había hecho algunas en portugués. Es la forma en que evito sentir todo el tiempo esa diferencia neurótica que no me gusta. Y así me siento más cerca. Al hacerlo sistemáticamente, hablo más parecido a como ellos lo hacen, e intento ser otra subjetividad, un *second-life* circunstancial, brasileño, con un poco más de onda. Pienso en mi regreso a Buenos Aires y que quizás no vuelva a hablar portugués. Perderé esa relación subjetiva de la lengua por un rato, para ser 'la otra', o sea, la misma de siempre. Me gusta ser 'la misma de siempre', ser otra en cambio, me anima, de vez en cuando. Escucho que también que ellos hablan portugués. No se quien empezó este *loop* del portugués si ellos o yo.

Santiago y Rodrigo están abajo con Helmut que acaba de llegar, con todo su cuerpo animado, el sí, como siempre. Rodrigo por su parte barre los pisos y la escalera. Santiago coloca piedras nuevas en los parterres del patio de entrada. Helmut observa a los chicos en pleno despliegue. Me asomo al balcón

⁵ Este dato fue insertado para mostrar el paso del tiempo y para comprobar que a pesar de vivir en Seattle, mis relaciones con la tecnología si bien han cambiado un poco, no lo han hecho sustancialmente.

y lo saludo. Llega Valdinar, el 'brazo' de Helmut, no viene al caso explicar que brazo, simplemente es uno. Valdinar no es una extensión, no un apéndice derecho, es otro cuerpo de la bio política de Capacete, como lo son Denise y Otto también. Inmediatamente se pone a ayudar con los pisos que hemos decidido lustrar, le digo que vamos a limpiar las ventanas porque las veo sucias. Dejo mis cosas en una esquina y me pongo a limpiar con él. Son 6 ventanas repartidas y no están en buenas condiciones. Las vamos a pintar. No nos asusta palpar los interiores del castillito, los tres tenemos relaciones diversas con la arquitectura, tal vez tres vínculos diversos pero amorosos con ella. Rodrigo es arquitecto lee los detalles, Santiago (entre otras cosas), la vive como un novelista que narra un documental de arquitectura modernista, y en mi caso, alguien que posee una memoria grabada en el cuerpo de subir y bajar andamios, recuerdo del trabajo en conservación de patrimonio edilicio realizado durante años. Mientras pienso estas cosas, llega el pintor. Trae pintura al agua, no se si va a cubrir como la de exteriores, pero sino le damos varias manos. Me subo a la escalera y empiezo a pintar los marcos, miro la calle y el mar desde ahí. La hermosa luz de primavera tropical. Rodrigo ahora esta arrancando "una por una las infinitas hierbas que crecían en el patio del edificio". Con esmero intencional, *extremamos la invisibilidad con cada gesto, y vivimos esa invisibilidad intensificando lo intangible que hay en el acontecimiento. Se nos hace evidente, por contraste, cómo la subjetividad moldeada por la comunicación se define por su deseo de ser exhibida, incluida. Nuestros gestos, entre tanto, podrán volverse visibles para quienes quisieran reconocerlos, ese día el edificio del Castelinho reluce como nunca. Y ponemos todo ese cuidado, además, con ánimo de acoger al que fuera a la charla*". No tenemos expectativa en el sentido de aquel que espera resultados, queremos ver hasta que punto el aturdimiento convoca lo inesperado. Creo que queríamos una epifanía (a yo al menos lo deseaba), pero no lo dije en su momento. De repente el *loop* idiomático en mi cabeza/tímpano ya no suena solo en portugués sino también en francés. Me siento un poco perdida, otro cambio, pienso. Aparece como un sonido *continuo*. Oigo varias voces en simultaneas, hasta que logro diferenciarlas, reconocerlas, excepto a una. Tenemos visitas. Un señor acalorado de camisa y pantalón de traje, transpirado, se seca la frente con un pañuelo y se dirige a Helmut. Escucho que señala hacia el lugar y le pregunta algo. Pienso que se trata de un turista curioso, y se me ocurre que deberíamos hacer una lista para

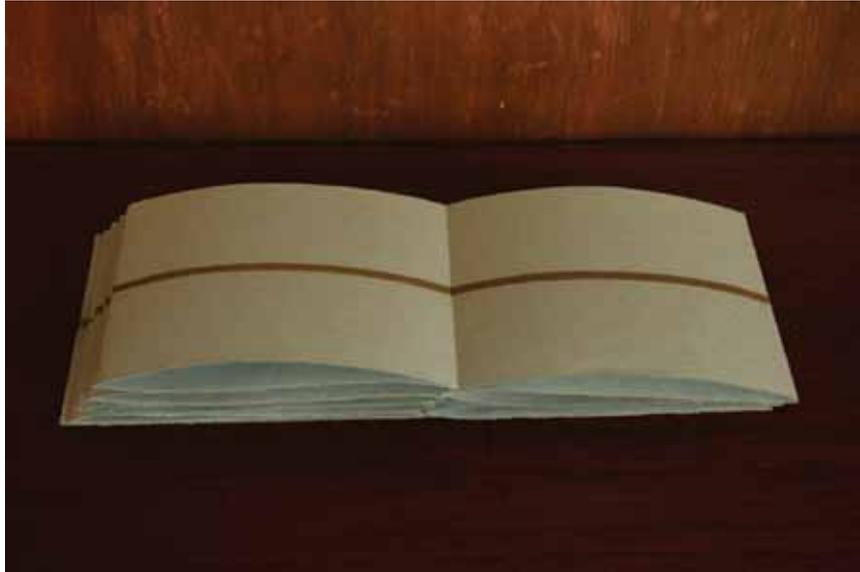
que la gente se anote a los tours. Sigo pintando la ventana. La tarea me gusta. Lo monótono del asunto me deja pensar y hacer algo a la vez, es parecida a la sensación que tenía cuando hacía restauración. Miro hacia abajo y observo que Santiago y Rodrigo están hablando con él, se los ve entusiasmados. Creo oír que Helmut me dice que baje. Me apura con una sonrisa (difícil decir que no). Mientras me dirijo hacia el patio, acercándome hacia a él, algo me resulta familiar, pero no sé quien es. Cuando cruzo la cerca y salgo a la vereda veo a Helmut aún sorprendido, como alguien que acaba de presenciar algo inédito; me dice Teresa, te presento a Jacques, Jacques Rancière.

IV. La mutación invisible

El día de la inauguración del Castelinho llegamos tarde a nuestra exhibición porque nos escapamos un rato a escuchar la charla de Jacques Rancière, quien daba una conferencia magistral sobre el terror en la Casa de Francia en el centro. De regreso al Castelinho, la inauguración fue linda y extraña a la vez. Contariamente a la idea de vaciar el espacio de exhibición y hacerlo invisible, ocupándolo con ideas y experiencias de aprendizaje ignorante en Rio, el público y nosotros también, lentamente transformábamos el evento en un acontecimiento visible. Sin embargo percibíamos que esa actividad simple, de ocupar el lugar con flores en su canteros, o colocar las sillas para recibir amigos, sentarse y conversar en una inauguración, era algo que activaba sin distracción la mirada sobre los cuerpos. Motivados por la ausencia de objetos explicadores los cuerpos momentáneamente estilizaron en la conversación, una práctica performativa.

Paradójicamente, los tours que habíamos programado y pretendíamos que fuesen el lugar de conectividad igualitaria para crear objetos e imágenes con 'nuestras inteligencias', fracasaron entre la lluvia y la ausencia de 'turistas'. Solo uno de ellos llegó a realizarse, y a medias, el que preparó Santiago por Santa Tereza. Tengo aun el recuerdo de escuchar su bonito portugués, y el español de los otros, (o el portuñol de ambos).

En el aprendizaje ignorante e invertido respecto de la expectativa que produce la razón, nada quedó registrado. Ni la conferencia, ni la exhibición, ni la epifanía, afectivamente estábamos conmocionados.



Nos dimos cuenta muchos años después que al no existir fotos de esa noche, el acontecimiento se había vuelto invisible. Tan invisible a mis ojos, como la presencia de Carlos Skliar en esa misma conferencia de Rancière, cuya presencia en ese evento solo recordaría tres años después, cuando el azar nos hiciera vecinos y Carlos descubriera en mi biblioteca el libro de Jacques Rancière traducido por su amigo al portugués. .

OTRA OBRA DE LEON

Al asumir esta obra hay que dejar de pensar en que mi funcionar es el de redescubrir con mirada indultada un espacio, tampoco es hacer un ejercicio de redención sobre el mismo, esta propuesta enmarca un accionar político dentro de una comunidad determinada donde; en entre participante -o sea yo- intento comprender las formas de vida, la estructura social de este sitio y tratar de conectar información y colaboración entre otros coparticipes.

Tomando como referente el slogan político de “obra de León”, el cual fue utilizado con recurrencia en la década de los noventa en Guayaquil durante la alcaldía de León Febres-Cordero, titulo el proyecto “Otra obra de León” aprovechando los parentescos entre el apelativo de este personaje y el mío, así el enunciado adquiere un sentido distinto para quienes conocen la referencia histórica. La obra tuvo como lugar de emplazamiento la comunidad de Liberdade, localidad de Minas Gerais, en Brasil. Un contexto donde la referencia apuntada ciertamente pierde significación; pero es preciso recordar que las potencialidades de la obra no se agotan en su sitio de desarrollo inmediato.

Al arribar al espacio de la ecovila Terra Una, me interesó definir un posicionamiento como artista dentro de la residencia para conocer cómo se dan las formas de vida de las personas vinculadas a la comunidad, sus hábitos de convivencia, sus intereses en común, sus problemas y conflictos sociales, mas allá de sus vínculos con la naturaleza y con su idea de ecología. Para construir mi figura dentro de este espacio, propuse mi lanzamiento como Prefecto de la comunidad: un personaje que fuese a la vez dirigente político, comunicador, obrero de trabajos físicos, director y obrero de la campaña política y publicitaria.

Este simulacro de posicionamiento político -el Prefecto- desarrolló como estrategia “conocer” las particularidades de esta comunidad a través de una serie de diálogos con sus habitantes, a pesar de las diferencias de idiomas. Se desarrollo un plan de obra a partir de sus posibilidades y necesidades, este me permitiría sostener reuniones con todos los habitantes de la ecovila desde sus líderes y dirigentes hasta sus obreros quienes comentaron sus preocupaciones y necesidades de forma precisa. De esta forma, pude encontrar un punto de contacto entre sus intereses y los míos en una propuesta de diseño que atendía diferentes áreas y funciones. Esta propuesta de diseño y obras entrarían a ser parte de un ejercicio de construcción de infraestructura: una casa de granos, una mesa de camping, arreglo y señalización de caminos, además de un parque para niños los cuales entraron en construcción, funcionamiento y se dinamizaron de manera inmediata.

lo ecológico - lo social: preguntas para un trabajo de arte y una residencia

Nos enfrentamos a una herencia ofrecida por las generaciones anteriores plagada de errores y desafueros, y en la actualidad gran parte de la población social cree estar destinados a modificar y reconfigurar esa herencia y toma como partida la “naturaleza”. En las siguientes líneas quiero ofrecer un esbozo de preguntas que surgieron del proyecto y que espero ayuden a iniciar una discusión a posterior y con más profundidad: ¿Hasta que punto le damos importancia al cambio de estructuras socio-políticas dentro de un plan ecológico? ¿Cómo hacer un plan de socialización que esté mas allá de las formas ecológicas y en el que no se reproduzcan los viejos sistemas, estructuras y dinámicas sociales y políticas? El sistema ecológico se muestra como una de las alternativas para ejercer nuevos sistemas de producción, reproducción y protección de lo social, ¿pero como hacer para que este sistema vuelva a plantear su idea desprendida del romántico anhelo a lo natural, sin afectar lo ecológico y negociando un nuevo sistema social? La lógica de la participación en la que se basa este trabajo -basada en la implicación político-discursiva del público en la creación y en el dispositivo de la exposición- puede confundirse con la interactividad, tan de moda hoy en casi todas las ramas de la industria expositiva.¹ ¿Cuál sería la metodología mas apropiada para hacer de esta interactividad un verdadero mecanismo de reflexión? ¿Acaso la lógica de residencia (participación) se tienen que volver un prototipo que enuncia y legitima espacios? ¿Como cimentar una metodología que esté mas allá de la participación con el espacio y que se concentre en la formación y reflexión de nuevos sistemas sociales sin llegar a metodologías doctrinarias?

La obra realizada en esta residencia me permitió hacer una reflexión sobre todas estas lógicas que tienen que ver con el arte y las dinámicas sociales. Posiblemente el desenvolvimiento del proyecto no haya sido el mas adecuado, ya que tomé esas formas frecuentes de hacer sociedad y política para poder llegar a estas reflexiones y no propuse ningún nuevo mecanismo. Al final “la interactividad no hace mucho más que suministrar al sujeto espectador la ilusión de disponer de infinitas posibilidades para intervenir en el proceso de creación de la obra de arte.”² y yo me seguiré plantando en el camino del simulacro, aunque, espero me lleve a la ficción.

Fertisa, 29 de Agosto del 2010

¹ <http://transform.eipcp.net/> / ¿Cómo podemos politizar la práctica de la exposición? Dmitry Vilensky

² Ibidem

r_en_r [i]

Ref.: ENtRE 1 - Publicación de residencias_en_red [iberoamérica]

São Paulo, 14 de marzo de 2011

Estimados,

Transcurridos dos años desde la propuesta inicial de la cooperación española para la creación del programa de residencias_en_red [iberoamérica], aprovecho el cierre del ciclo actual de colaboración para hacer un breve resumen y poner en común algunas reflexiones sobre el trabajo realizado, que avanzo ya -por si algún lector no tuviese la paciencia de acabar el texto- que considero un éxito, aunque solo fuese por haber conseguido un espacio de diálogo y de intercambio de (buenas y malas) experiencias, antes inexistente.

El programa **residencias_en_red [iberoamérica]** surgió en noviembre de 2008 en el Encuentro Iberoamericano de Residencias Artísticas Independientes organizado por el Centro Cultural de España en São Paulo en nombre de la red de centros culturales de la **Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo**.

La iniciativa de apoyar la creación de una red de residencias, pretendía, en primer lugar, más que promover la mera movilidad de artistas, colaborar para el fortalecimiento de las capacidades organizativas de los programas existentes en la región. El segundo objetivo era contribuir a la generación de un espacio de diálogo permanente a nivel regional entre actores con las suficientes afinidades estéticas, una vez constatado que existían fragilidades comunes en la autogestión de los espacios y que, al no haber diálogo entre ellos, más por falta de oportunidad que de voluntad, no se producía la necesaria transferencia de conocimiento. Por último, un tercer objetivo sería que los propios programas participantes se empoderasen ante sus socios locales e internacionales al constituirse en un interlocutor colectivo u *organo colegiado*.

Así, consideramos oportuno aprovechar las sinergias y capacidades de la propia red AECID para ponerlas al servicio de los programas de residencia iberoamericanos, lo que se hizo a través de un formato que internamente llamamos *proyecto de red*, porque exige la participación de, al menos, tres de nuestros centros culturales.

En el encuentro fundacional participaron doce programas de residencias, acompañados de los Centros Culturales AECID de Buenos Aires, Córdoba, Rosario, Lima y Sao Paulo; actualmente, la Red cuenta con veinticuatro socios de once países de Iberoamérica. En los más de dos años de vigencia del proyecto, artistas, críticos de arte, curadores, editores, gestores culturales, gestores de programas de residencias, historiadores y profesores iberoamericanos realizaron un total de cincuenta y dos programas de intercambio entre espacios de la Red, de los cuales trece fueron residencias de gestión, treinta y tres residencias artísticas, tres de publicación y edición y dos de crítica-curaduría-investigación; pero más allá de los números, es una satisfacción constatar que varios de esos intercambios han contribuido a ampliar las oportunidades profesionales de sus beneficiarios. También es importante destacar la metodología utilizada para concretar los intercambios y para definir la incorporación a r_en_r [i], que se fundamenta en incentivar las afinidades electivas y que requiere encontrar al menos un socio interesado en el proyecto del proponente para poder éste optar a la financiación con los recursos disponibilizados por AECID para la red. Pero todo ello sin merma de la diversidad y sin perder de vista el respeto a la idiosincracia, personalidad y opciones estéticas individuales de los programas asociados.

Y es que, independientemente de los apoyos a los proyectos individuales que los miembros de la red disfruten al margen de ésta, los intercambios han contado con el apoyo financiero exclusivo de AECID, que no obstante ha sido extremadamente escrupulosa en el respeto a los haceres personales de los socios. También se hizo cargo la cooperación española, por entender que contribuiría al fortalecimiento del programa en su período inicial, de asumir los gastos derivados de la coordinación de r_en_r [i] desde su creación hasta el segundo encuentro presencial, celebrado en Lima y co-organizado por los Centros Culturales de España en la capital peruana y en São Paulo, con la colaboración de los programas de residencia locales Tupac y EscueLab.

Nuestra valoración de estos dos años de colaboración es extremadamente positiva. A pesar de que existen algunas debilidades relacionadas con la visibilidad de la red y con las herramientas de comunicación internas, entendemos que se ha recorrido un camino significativo y que r_en_r [i] puede y debe asumir ahora de forma autónoma y plena la coordinación y gestión del programa, independientemente de que continúe contando con el apoyo y financiación de AECID para el año 2011 y en el futuro.

Entramos en una fase de transición hacia un modelo descentralizado de organización conforme con los debates realizados en el blog del programa y de acuerdo con los planes y cronograma iniciales. Según se viene discutiendo y decidirán los socios en la reunión limeña, la propuesta planteada para el futuro inmediato es distribuir la coordinación en cuatro núcleos de responsabilidad (comunicación/difusión; proyectos; sostenibilidad/gestión y publicaciones), los cuales serían ocupados de forma rotatoria por espacios individuales o en grupo de entre los miembros de la red. Por nuestra parte, entendemos que la activación de estos núcleos de gestión será uno de los temas centrales a debatir en el encuentro presencial de la Red, ocasión en la que el CCE_SP hará oficial la transferencia de la coordinación de r_en_r [i] a los espacios socios, sin menoscabo de la continuidad de la colaboración.

Por otra parte, con el objetivo de facilitar en lo posible la búsqueda de nuevos socios y fuentes de financiación, y aprovechando el interés por estrechar lazos con programas latinoamericanos manifestado por la organización internacional Res Artis y por algunos de sus miembros, se ha invitado a éstos a unirse a la reunión, en donde presentarán alguno de sus nuevos programas de cooperación, como el *ResArtis Fellowship*, entre otros.

Se consideró también oportuno, para fortalecer los escenarios locales, invitar a representantes de los poderes públicos de los países donde r_en_r [i] está presente, quienes, de no poder participar, quedarían al menos informados del trabajo que la sociedad civil está realizando en un campo que pudiera ser de su interés para el diseño de políticas públicas.

Quiero terminar felicitando a todas las personas que con su esfuerzo y creatividad hacen posible este proyecto, pero especialmente a Wallace Masuko y Eva Bañuelos, que han realizado la coordinación en esta primera fase. Sin su dedicación y energía positiva el programa no sería lo que es. Gracias a todos y a todas. Larga vida.



Ana Tomé

Directora del Centro Cultural de España en São Paulo
Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo

R. Martinico Prado, 474,
01224-010 Higienópolis
São Paulo SP Brasil.
+ 55 11 3822.2627 tel
+ 55 11 3666.0516 fax
www.ccebrasil.org.br







Eva Bañuelos: bom vamos lá
adriana maria pineda: tudo bem?
Eva Bañuelos: tudo
Eva Bañuelos: entao
adriana maria pineda: maira, a gente pode escrever em espanhol?
maíra das neves: claro
Eva Bañuelos: parece que a ideia é a gente conversar sobre as nossas residencias
adriana maria pineda: si, eso parece
maíra das neves: conta da sua, qual vc fez?
adriana maria pineda: maira, eva y yo hicimos un intercambio Taller 7 / Capacete
maíra das neves: onde e o taller 7?
adriana maria pineda: el intercambio se genero con la invitacion de helmut para que yo trabajara con el por 6 meses en el marco de la Bienal de Sao Paulo
Eva Bañuelos: Taller 7 es Medellin, Colombia. <http://www.tallersiete.com/>
maíra das neves: legal
adriana maria pineda: en Medellin, es un espacio que gestionamos algunos amigos
adriana maria pineda: y tu residencia maira?
maíra das neves: foi no CAPACETE, no Rio de Janeiro
Eva Bañuelos: Foi entre Casa das Caldeiras y Capacete??
maíra das neves: sim
Eva Bañuelos: ah
Eva Bañuelos: Adri y como tem sido el balance final del trabajo de Capacete y la bienal?
maíra das neves: não sei se foi uma residencia de gestion como a de vocês
adriana maria pineda: yo creo que fue muy positivo, desde capacete quedamos muy satisfechos,
Eva Bañuelos: que bien
maíra das neves: eu estive no capacete no ano passado
adriana maria pineda: obviamente siempre hay cosas para repensar y tal vez cambiar en otra oportunidad, pero la activacion del programa propuesto fue impresionante y la recepcion por parte del publico local y extranjero tambien fue muy interesante, creo que la bienal tambien estaba contenta con los resultados
adriana maria pineda: maira, como llegaste a ese acuerdo?, vos sos artista?
maíra das neves: sim, sou artista, o Helmut precisava de um assistente/residente temporário e me interessava estar por la, no ambiente capacete. entao trocamos. funcionou bem tambem, por nove meses estive la, ajudando a organizar as oficinas
maíra das neves: as palestras, e ate mesmo a propria residencia
maíra das neves: eu gostava de arrumar o espaco, cuidar da casa, providenciar lencois, rs
adriana maria pineda: eva, y como fue tu experiencia en Taller 7?
Eva Bañuelos: eu nao sou a artista
Eva Bañuelos: e sempre a minha experiencia
Eva Bañuelos: (va en español)
adriana maria pineda: !
Eva Bañuelos: habia sido con proyectos o instituciones
Eva Bañuelos: nunca con un proyecto independiente
adriana maria pineda: el portugues se nos esta olvidando, no?
adriana maria pineda: haha
Eva Bañuelos: ehehe
Eva Bañuelos: (adri somos maioria)
[02/12/10 10:29:28] maíra das neves: pois é!

maíra das neves: eu que tinha que tentar o portuñol

Eva Bañuelos: entonces

Eva Bañuelos: para mi ha sido muy muy interesante

Eva Bañuelos: porque es una forma de trabajar, de pensar el trabajo y de relacionarse con él completamente diferente

adriana maria pineda: va maira en portugues o portuñol, no hay problema,

Eva Bañuelos: para mim ha sido un espacio privilegiado

maíra das neves: sem dúvida

Eva Bañuelos: como una residencia de gestión para pensar también como ser "gestor"

Eva Bañuelos: y en ese punto los chicos y su forma de vivir el taller me ha enseñado mucho

Eva Bañuelos: sobre una manera mas natural, organica

Eva Bañuelos: de hacer las cosas

Eva Bañuelos: Obviamente

Eva Bañuelos: esto tambien desde mi experiencia

maíra das neves: penso que os espaços alternativos conseguem ter agilidade em tranformar, adaptar, rever, organicamente mesmo

Eva Bañuelos: exige una empatia y una implicación mayores

Eva Bañuelos: sim

Eva Bañuelos: mais que sim duvida vale a pena

maíra das neves: isso empolga, pois o que surge pode acontecer e não fica parado em trâmites burocráticos

Eva Bañuelos: sim

adriana maria pineda: **eva, pero ves en esa "forma de gestion" unas posibilidades concretas de continuidad?, cuales te parecen las falencias y diferencias con la institucion?, por uqe yo creo que aunque taller 7 especificamente no lo es mucho, los espacios autogestionados pueden tender a convertirse en "instituciones", en esa busqueda de recursos y en el intento de regular los ingresos por ejemplo, que es uno de los temas mas fragiles -creo que para este tipo de proyectos-**

Eva Bañuelos: bueno, yo creo que ser independiente y tener esos recursos no está reñido

[02/12/10 10:35:40] Eva Bañuelos: adorei o texto que mandaram desde capacete falando de "palataformas dependientes"

muito bom mesmo!

adriana maria pineda: bastante coherente.

adriana maria pineda: si, yo pensaria que capacete es un espacio de residencia bastante consolidado y fuerte, despues de 13 años de trabajo

Eva Bañuelos: o sea, en el caso del taller , creo que está en un momento que necesita crecer

Eva Bañuelos: ampliarse

Eva Bañuelos: y para eso necesita alianzas,

Eva Bañuelos: para conseguir dinero, y para continuar renovandose.

Eva Bañuelos: Vosotras dos lo conoceis mejor

Eva Bañuelos: pero el ejemplo del programa de la bienal

Eva Bañuelos: es un ejemplo de eso,

Eva Bañuelos: **de como combinar los apoyos institucionales con un "autonomía" conceptual**

adriana maria pineda: si Eva, pero para que eso ocurra....

Eva Bañuelos: por ejemplo con las formas de organizar el trabajo de relacionarse dentro de capacete o de taller 7

adriana maria pineda: que una institucion, evento, etc. quiera apoyar y dar autonomia es dificil

Eva Bañuelos: no se camina hacia la institucion

Eva Bañuelos: ya nadie da nada a cambio de nada

maíra das neves: como funciona o taller 7? com apoio/financiamento de quem?

Eva Bañuelos: **pero la supervivencia esta unida a saber llevar esa relacion**

Eva Bañuelos: es ser un poco "Putá"

adriana maria pineda: el financiamiento de taller 7 parte de los integrantes

adriana maria pineda: esa es la base

adriana maria pineda: de otro lado hay algunos convenios con instituciones locales, para hacer residencias de artistas que están trabajando con esas instituciones en la ciudad

adriana maria pineda: y bueno hay proyectos de residencia, especificos, apoyados o financiados por otras instituciones

adriana maria pineda: como la residencia de Eva, por las residencias en red

adriana maria pineda: pero digamos que lo que ha permitido mantenerse en el tiempo, a nivel economico, ha sido el aporte de los integrantes,

Eva Bañuelos: eso se nota mucho en el ambiente que hay en el Taller 7 tambien

adriana maria pineda: yo creo que no hemos logrado conseguir un apoyo constante con autonomia

adriana maria pineda: a que te refieres eva?

Eva Bañuelos: pues que el hecho de que vosotros

Eva Bañuelos: y vuestro esfuerzo economico vital personal está detras de la continuidad durante tanto tiempo

Eva Bañuelos: hace que la experiencia allí sea

Eva Bañuelos: no se como decirlo

adriana maria pineda: si, si, tenes razón

Eva Bañuelos: muy humana, o muy experiencial

Eva Bañuelos: como superflexible mutante

maira das neves: sim...mas em quanto aos programas de residência? eu já participei de alguns, e são todos sempre bem diferentes uns dos outros. cada lugar pensa este tempo compartilhado de uma forma diferente, propõe, disponibiliza, apresenta (ou não). a sobrevivência de uma iniciativa "dependente" também está aí, não?

Eva Bañuelos: otra cosa que a mi me ha interesado del taller con sus cosas buenas y malas

Eva Bañuelos: es que son actualmente 4 personas

Eva Bañuelos: en la toma de decisiones

y hay que establecer acuerdos, negociar, saber ponerse en el papel del otro...

Eva Bañuelos: y eso genera unos choques y unos aciertos super ricos

maira das neves: gestion - fazer acordos

adriana maria pineda: maira, si esa especificidad de cada residencia da unos pro y contras a cada espacio, creo que los contextos tienen mucho que ver, las personas que lo hacen, etc... creo que la sobrevivencia puede estar ahí, o depender en buena parte de esto, pero de alguna forma entran otros aspectos que con el tiempo se van complejizando

adriana maria pineda: yo creo que la pregunta es como dar continuidad a estos proyectos

adriana maria pineda: y viene la parte economica, de infraestructura, de tiempo ...

adriana maria pineda: lo que dice eva sobre que seamos cuatro es cierto, es muy enriquecedor, pero de igual manera eso da otros tiempos a todo, se genera cierta lentitud, por que todo esta mediado por esa situacion de dialogo - discusion, que es interesantissima, pero poco "práctica"

Eva Bañuelos: verdad

Eva Bañuelos: durante la residencia he hecho entrevistas con la mayoría de los espacios de la red

Eva Bañuelos: y casualmente los mas afianzados financieramente son

maira das neves: >>>>\$\$\$\$\$<<<<<

Eva Bañuelos: los que tienen una lideranza firme de una persona, como Sally y Victor de lugar a dudas o Capacete con Helmut.

Eva Bañuelos: y los mas "autonomos" son proyectos en general colectivos

adriana maria pineda: pues Capacete como les decia antes es bastante fuerte en esa relacion con instituciones de afuea que lo apoyan financieramente, pero a la vez e ironicamente, localmente no ha tenido tantos apoyos hasta el momento

maira das neves: Como é possível diversificar as fontes de renda?

Eva Bañuelos: uma coisa boa de agora no Brasil tb é que estao disponibilizando muito dinheiro em ediatais publicos.

maira das neves: me pergunto sobre o trabalho de voces depois dessas residencias

maira das neves: se surgiram projetos

maira das neves: ou se projetos se transformaram

Eva Bañuelos: creo que el taller debería responder a eso, jejeje

adriana maria pineda: no creo que sea una situacion de comparacion, si no mas bien de entender o poner dos formas de trabajo

Eva Bañuelos: ellos a mi si (me transformo), por lo que dije antes de que nunca habia colaborado con un

The Wolf 30/12/10 13:02

Comment: Tiempos de las residencias

proyecto asi...

maira das neves: eu queria ter um espaço pra troca...pra encontro, pra mostra...nem que fosse um boteco, uma garagem.

Eva Bañuelos: os botecos sao otimos pra isso

maira das neves: diversificando...arte, sinuca e comida

maira das neves: rs

adriana maria pineda: creo que lo ideal seria dar continuidad siempre, claro, si hay aciertos

adriana maria pineda: maira por que te intereso a vos hacer gestion?

adriana maria pineda: te interesa continuar en esa linea de trabajo?

maira das neves: produção foi meu primeiro trabalho apos faculdade...trabalhei em galerias de arte em sp. tenho me afastado disso nos ultimos anos, na verdade. mas acho que de alguma

maira das neves: gestion - producao

adriana maria pineda: **gestion produccion- lo ves presente en tu trabajo o en el actual trabajo del artista?**

adriana maria pineda: de cualquier artista?

maira das neves: sim, e tambem agora na minha casa...gerir eh fazer funcionar de uma maneira eficiente, viável...

maira das neves: é um exercício complicado se fazer viável

adriana maria pineda: es que yo creo que tocas un punto importante

adriana maria pineda: **y es hasta donde el artista en estos tiempos tiene que volverse un gestor**

adriana maria pineda: y ser diligente

adriana maria pineda: bueno, no sé ideas al aire, no tengo muy claro para donde pueda llevar

maira das neves: quando encaramos um edital, temos que fazer orçamentos, essas coisas...pedir passagem para o governo para algum evento...e até mesmo organizar o caixa pra dar conta de pagar o marceneiro e a conta de luz

adriana maria pineda: si, creo que a eso me refiero, la diferencia es cuando lo haces solo para vos, para tu trabajo o si amplias el radio de accion

Eva Bañuelos: o sea pra proyectos que no son el tuyo?

adriana maria pineda: y en este sentido estos proyectos es simplemente la intencion de ampliar ese radio de accion

maira das neves: ou que são também seus, como colaborações, coletivos...

adriana maria pineda: si, evita

adriana maria pineda: claro, en el momento en que inclui a otras personas o proyecots en tu accionar, de alguna forma estas haciendo colaboraciones, trabajos colectivos, etc.. de alguna foram estas abarcando esos proyectos y asumiendo una parte de ellos como propios, sea por interes, gusto, cercania, etc

maira das neves: **e para crescer, tem que se institucionalizar? é preciso crescer? ou dá só pra transformar?**

adriana maria pineda: claro que hay una diferencia entre eso de ser artista y terminar y pasar por la gestion y ser gestor; por ejemplo eva viene de otro campo de conocimiento y por que termina en la gestion cultural?

Eva Bañuelos: bom

Eva Bañuelos: me he acercado a la respuesta a eso en el taller

Eva Bañuelos: pues yo en realidad soy formada en comunicación

Eva Bañuelos: y lo que me llevó hacia la gestion

Eva Bañuelos: es que necesito un factor emocional muy potente para implicarme en hacer algo

adriana maria pineda: no creo que sea necesario crecer, pero si no crece se queda dependiendo de pequeñas fuentes- como el caso del Taller- en la medida que empieza a intentar tener unas entradas economicas fijas es difícil no institucionalizarse; creo que Capacete lo logra y eso es admirable, pero creo que tiene muchisimo que ver con la forma de ser de Helmut

adriana maria pineda: que es bastante especifica, con su experiencia y particular forma de ver

maira das neves: eu percebo nesta forma de ser dele um cuidado para não crescer e deformar

Eva Bañuelos: mais vir para sao paulo é crescer e o poyecto da bienal tb, ne?

adriana maria pineda: si maira, pero capacete es grande

adriana maria pineda: es decir creo que a eso nos referimos eva y yo con crecer

adriana maria pineda: es estable

maira das neves: eu acho que transforma, amplia, mas continua num formato pequeno, ele que cuida, pessoas passam, mas não vira escritório

adriana maria pineda: a pesar de que todo es por plazos y que todos los apoyos pueden desaparecer, como

The Wolf 30/12/10 13:03

Comment: Artista/gestor

siempre,

maíra das neves: verdade

Eva Bañuelos: en el caso del taller, creo es importante crecer tambien el sentido de apostar y tensar las cuerdas y poner a prueba el proyecto, aceptando que eso lo va a cambiar

adriana maria pineda: si, yo creo que estos proyectos son de continuos cambios y adaptaciones, a intereses propios, colectivos, al contexto, etc

adriana maria pineda: capacete ya ha cambiado mucho a lo largo de estos años

Eva Bañuelos: o sea yo desde mi experiencia en la institucion

adriana maria pineda: creo que el Taller tambien

Eva Bañuelos: creo que lo que hace un proyecto virar "escritorio" son las reacciones dentro y fuera, el modo de organizarse. O sea cosas pequeñas:

adriana maria pineda: igual un proyecto puede ser bien pequeño y ser igual un "escritorio"

Eva Bañuelos: los horarios, la jerarquia, la posibilidad o no de intervenir, la forma en la que se toman las decisiones y la burocracia autoimpuesta

Eva Bañuelos: etc

maíra das neves: isso! era isso: crescer no modo de organizar-se...era disso que perguntava

maíra das neves: valeu eva!

Eva Bañuelos: y sobre todo para mim é a existencia de esse fator emocional

Eva Bañuelos: sabe, a paixao

Eva Bañuelos: que nunca um salario vai conlleva

adriana maria pineda: creo que residencias hay muchas, en muchos lugares del mundo y la mayoría de ellas son "escritorios", lugares donde llegas a hospedarte pero que no buscan ni pretenden tener relaciones o generar espacios de cruce con las personas que llegan

maíra das neves: pois se o taller sao 4, e isso as vezes torna as decisoes mais lentas, pois ha que se debater, me parece tb que deve trazer uma especificidade no andar muito interessante

maíra das neves: sera que pra crescer tem que hierarquizar? escritoriar? espero que exista outra forma

Eva Bañuelos: é mesmo, el taller es lento, pero tambien pienso que conceptualmente es muy serio, mucho, fiel

Eva Bañuelos: yo creo que no

Eva Bañuelos: pero hacen falta lideranzas y alianzas super firmes...no todas las personas tienen la resistencia necesaria para un proyecto como el de taller 7 creo. Es una ingeniería super fragil

adriana maria pineda: nacio con una estructura horizontal, que para los 4 es la base del trabajo, ninguno estaria de acuerdo con que desapareciera

Eva Bañuelos: y super fuerte

maíra das neves: queria conhecer! parece bem bacana

Eva Bañuelos: Por ejemplo Taller 7 podría algun día

Eva Bañuelos: ser gestionado por otras personas? Eso os interesa, digamos separaros personalmente y que el proyecto crezca mas independiente de vosotros 4?

adriana maria pineda: maira, entonces vamos a gestionar!???

maíra das neves: olha, eu achei um pouco confuso falar assim...parece que nao consegui me fazer entender direito...e o tempo passou rapido!

maíra das neves: adriana, eu nao consigo gestionar muito mais nao...agora que eu tenho minha casa...rs

maíra das neves: mesmo no capacete, eu me preocupava muito em ter toalhas pra todos....mania de mae

adriana maria pineda: haha

adriana maria pineda: si, lo que pasa es que creo que eso es un punto importante, helmut ha trabajado siempre solo, y las personas que llegan a trabajar con el siempre lo hacen temporalmente, de ahí hay un poco esa situación que la gestión es mas un problema de producción en capacete... a no ser que quieras entrar mas...

Eva Bañuelos: sim eu ia falar algo por ahí adri: trabalhar 6 meses, ou menos em um poryecto que no conoces y adaptar y cuando ya lo medio tienen te vas

Eva Bañuelos: en realidad yo soy la única que no soy artista pero vostras habeis usado terminos como diligencia, eficiencia, viabilidad, como adjetivos "necesarios" para el trabajo de artista y gestor,.

maíra das neves: tentei fazer umas festas quinzenais, mas nao rolou....festa eu gosto de gerir, rs

Eva Bañuelos: vostras cual pensais que es la diferencia entre un gestor tipo yo...que no soy artista y la de vostras?

Magali 30/12/10 16:19

Comment: Formato de residencias

Magali 30/12/10 16:22

Comment: Tiempos de las residencias

maíra das neves: eita...pensando...

maíra das neves: nao sei eva...difícil generalizar tb

maíra das neves: eu tenho muita dificuldade em me comunicar com certas produtoras

maíra das neves: as ideias viram problemas

maíra das neves: e talvez uma produtora artista consiga comunicar melhor

Eva Bañuelos: eu tenho problemas para me comunicar con alguns artistas, serios aliás ehehe

adriana maria pineda: para mi, la diferencia es que yo me peleo todo el tiempo entre querer tener tiempo para hacer mi obra, y hacer los proyectos del taller, y vos te puedes dedicar de una manera mas generosa a los otros.

Eva Bañuelos: eu gosto de pensar nessa ideia da mediação como uma parte fundamental do meu trabalho

adriana maria pineda: chicas esta parte me interesa mucho, pero ya me tengo que ir.

maíra das neves: tem esse problema tb...um artista que faz producao tem sempre outras coisas pra fazer

maíra das neves: sim, eu tb tenho que correr aqui

Eva Bañuelos: eu tb

adriana maria pineda: bueno chicas, besos

adriana maria pineda: chao

maíra das neves: : *

Eva Bañuelos: besos adriaana

maíra das neves: tchau

Eva Bañuelos: tchau lindas

adriana maria pineda: beso

Eva Bañuelos: beijoss

Al final, por tiempo, por la mediación en la conversa de skype...quedaron algunas lineas de discusión abiertas que nos parece interesante compartir:

- Como dar continuidade a estos proyectos- financieramente hablando - sin institucionalizarse o perder la autonomía??

- Residencias de gestión: funciona para el proyecto que reibe al residente periodos de colaboración tan cortos?

- Las residencias generaron proyectos conjuntos posteriormente??

- Trabalhar numa residencia: el convivir, el compartir la intimidad de la casa como parte del "trabajo" (retomando o que a Maíra falou sobre cuidar coisas como as toalhas, compartilhar concinha, banheiro, cei-lá essas coisas) y como éso media - o no- los proyectos o trabajos generados.

aviso: você recebeu uma nova mensagem.

aviso: tiene un mensaje nuevo

Magali 16/3/11 08:47

Comment: Lo mismo pense yo en el chat con agustin, juliana y diana

CAPACETE procura nova direção* **INFORMATIVO 2011**

***CAPACETE procura novo modelo de direção**

Anunciamos que estamos em busca de um novo modelo de gestão e para tal estamos abertos a ideias que possam trazer uma solução para passar adiante a função de direção do CAPACETE, que até então esteve sob o comando de Helmut Batista. Acreditamos que até final de 2012 possamos encontrar um modelo financeiro, com ajuda de órgãos públicos e/ou privados, que viabilizem esta mudança necessária; portanto nos 2 próximos anos estaremos em busca de possíveis parcerias para continuar o projeto CAPACETE e manter suas relações internacionais construídas nestes (até lá) 15 anos. Ideias? mande um email para: residencia@capacete.net

Aclaración: este escrito quiere operar como una triangulación, planteando situaciones y hechos intentando graficar sus relaciones como una colaboración a pensar.

Aclaración 2: el autor sospecha de la capacidad discursiva y de oratoria. Ante eso, la actitud de este escrito es la economía en el discurso.

Movilidad y mutación de proyectos.

1) Common people.

She came from Greece, she had a thirst for knowledge, she studied sculpture at Saint Martin's College, that's where I, caught her eye. She told me that her Dad was loaded, I said "In that case I'll have a rum and coca-cola." She said "Fine." and in thirty seconds time she said, "I want to live like common people, I want to do whatever common people do, I want to sleep with common people, I want to sleep with common people, like you."

En palabras de Stephen Wright,
"...En una expansión continua y sin precedentes, la condición actual de muchos artistas y hacedores del mundo del arte es la movilidad. Si en algún momento uno se para a pensar, no puede menos que asombrarse de cómo y cuánto viajan tanto artistas como estos hacedores del mundo del arte (claro que si uno es parte de este mundo del arte no le queda mucho tiempo para pensar). Esto revela una disparidad genuina entre las realidades del mundo del arte y el resto del planeta y, por extensión, se revela también el extraordinario privilegio del que disfruta el arte en el sistema de la economía global. Pero, ¿qué tipo de "privilegio" es éste de verse obligado a aceptar, incluso de verse obligado a desear un estado de exilio perpetuo?.."

*Well what else could I do - I said "I'll see what I can do."
I took her to a supermarket, I don't know why but I had to start it somewhere, so it started there.
I said pretend you've got no money, she just laughed and said,
"Oh you're so funny."
I said "yeah? Well I can't see anyone else smiling in here.
Are you sure you want to live like common people, you want to see whatever common people see,
you want to sleep with common people, you want to sleep with common people, like me."
But she didn't understand, she just smiled and held my hand.*

Las residencias imponen en su práctica una escala humana que tiene que ver con la cotidianeidad, con pasar tiempo juntos. Esa cotidianeidad (la parte menos artística de las residencias) es la que mantiene al residente conectado con la vida de a pie, disociado del mundo muy especializado que el arte impone.

La fisicalidad de la movilidad.

Lorena 20/1/11 08:42

Comment: http://www.youtube.com/watch?v=Ij9C_A6TK2o

Lorena 19/1/11 17:43

Comment: Esto es discutible

Lorena 20/1/11 09:20

Comment: No me gusta el término "mundo del arte"



La comunicación es una forma de movimiento parcial, incompleto.

La distancia se puede medir en metros pero también en tecnología.

“...Internet no es simplemente una tecnología... lo que hace internet es procesar la virtualidad y transformarla en nuestra realidad, constituyendo la sociedad red, que es la sociedad en que vivimos...”¹

Pero esa sociedad red, ¿se parece más a mi sociedad o más a la tuya?

Hay cierto grado de fisicalidad que es inevitable. Hay una serie de artefactos físicos y de mecanismos sobre los cuales se sostiene la comunicación tecnológica. Por ejemplo, una computadora tiene una autonomía de energía limitada, es decir, después de cierto período de tiempo es necesario conectarla a través de un cable a una fuente de alimentación de energía eléctrica. Y aún más, si no estoy en mi casa o, demos un poco más de margen, en mi territorio nacional, voy a necesitar un adaptador de enchufe y/o un transformador de energía, cuando no varios que actúen unos sobre otros. Y sumemos a esto una conexión a internet.

2) Flavia.

.....
2010/11/15 publicacion residencias_en_red <publicacionred@gmail.com>

Queridos Lorena, Helmut, Flavia y Teresa,

Hace una semana recibieron un mail indicando que estamos recopilando material para realizar una publicación sobre las diferentes experiencias de estos dos años de la red de residencias.

Lorena 20/1/11 10:09

Comment: a la que “todos pueden” acceder según ese invento del capitalismo de que “todos pueden”

¹ Castells, M. 2001. La Galaxia Internet. Barcelona. Areté.

Dada su experiencia y conocimiento en la ejecución de programas de residencia como parte importante de la gestión que realizan desde sus iniciativas, quisiéramos contar con ustedes para que a través de sus ideas y reflexiones formulen un texto que se aproxime a los enunciados anteriores. Las pautas para la redacción del mismo serán las escogidas por ustedes mismos.

Rogamos nos confirmen la recepción de este mail y si están interesados en nuestra propuesta. Les pedimos que toda la información sea enviada a esta cuenta de correo electrónico, respondiendo sin modificar el asunto. La fecha estimada para enviar sus trabajos es hasta el 20 de diciembre de 2010

Muchas Gracias

Saludos

Aixa y Magali

.....
2010/11/16 publicacion residencias_en_red <publicacionenred@gmail.com>

hola Teresa,

soy Lorena del equipo de El Levante y además somos compañeras en este grupo de trabajo para la publicación.

Revisando los borradores de la reunión que tuvimos hace una semana en Rosario para iniciar este trabajo, me doy cuenta de que a la hora de mandar este mail nos olvidamos de incluir el título que da marco a esta invitación: **Movilidad y Mutación de Proyectos**, así que vale la aclaración para Flavia y para Helmut también. El grupo en realidad fue pensado a partir de esta problemática.

La idea es invitar a quienes fueron parte del trabajo de la red en estos dos años a participar del proyecto de la primera publicación de la red, construida de manera colectiva. Es por eso que simplemente señalamos como formato "texto" pero no estamos pidiendo una extensión determinada... inclusive hay libertad para proponer otras maneras o formatos de involucrarse en este proyecto y de producir contenidos para la publicación.

De mi parte encantada en que sigamos conversando, lo mismo para Flavia y Helmut.

seguimos, saludos

Lorena

.....
2010/11/18 Flavia Vivacqua

Olá a todos,

Fico feliz com o convite e tenho interesse em integrar a publicação da Rede.

Ainda não tenho uma proposta decida sobre o conteúdo e formato, mas acredito que na proxima semana poderei me posicionar.

De toda forma, desde já fico a disposição para colaborar na realização dessa publicação.

com abraços,

fv

.....
2010/11/18 publicacion residencias_en_red <publicacionenred@gmail.com>

Hola Flavia,

excelente!

Aguardamos tu propuesta entonces

un saludo

Magali

.....
2010/12/20 Flavia Vivacqua

Caros,

Pelo email anterior é hoje a data limite de entrega do artigo para a publicação da Rede, dia 20 de Dezembro.

Ontém, enquanto finalizava meu texto, o computador morreu!!!

Hoje, coloquei a maquina no concerto e ainda não sei se será possível fazer um resgate do conteúdo do HD falido...

Somente amanhã a tarde terei uma resposta e saberei dizer se ainda consigo entregar o artigo. Sinto muito.

Fico em comunicação.

Atenciosamente,

Flavia Vivacqua

.....
2010/12/20 publicacion residencias_en_red <publicacionenred@gmail.com>

Hola Flavia

no te preocupes, todos están estirando un poco la entrega, avisanos apenas
puedas enviarnos todo
saludos
maga

2010/12/23 publicacion residencias_en_red <publicacionenred@gmail.com>
hola Flavia! que mala suerte lo de la maquina, espero que el tecnico te de buenas noticias y que puedas
recuperar el trabajo!

Como te dijo Maga, las fechas obviamente son blandas y se fueron dilatando algunos dias. Mantenenos al
tanto de lo que suceda con tu maquina y esperamos ansiosos tu texto! Si pudiésemos tenerlo antes de fin de
año perfecto!

un beso y felices fiestas, seguimos!

Lorena

El 23/12/2010, a las 02:36 p.m., Flavia Vivacqua escribió:
caros, hoje consegui recuperar a maquina, mas não os dados. tive que enviar para um tecnico especializado
em recuperação de dados e somente vou ter um retorno no dia 27... de forma que ainda não sei se poderei
entregar o artigo. mantenho voces informados. grata, fv
Flavia Vivacqua

2011/1/6 publicacionenred <publicacionenred@gmail.com>
Hola flavia, cómo has estado? cómo recibiste el año?
te escribo para saber si pudiste recuperar tu computadora y si podremos contar con tu participación pues ya
estamos en la etapa final de recolección del material previo al encuentro que tendremos en un par de semanas.
los miembros del equipo en caracas.
cualquier cosa avisanos, mucha suerte
aixa

2011/01/10 Flavia Vivacqua
Caros,
Primeiramente, desejo a todos um ótimo ano repleto de boas realizações! O primeiro ano da nova década!
Hoje estou retornando de férias, onde fiquei sem comunicação e por isto somente estou conseguindo
responder para voces agora.
Infelizmente, não consegui recuperar o conteudo do HD que quebrou e onde estava arquivado o artigo para
esta publicação.
Por causa da epoca do ano e necessario descanso, não consegui focar na escrita de um novo artigo para
cumprir com o compromisso que assumi com voces e que para mim seria de grande importancia participar.
Mas, por tudo, será impossivel nesse momento.
Desejo a todos um ótimo trabalho e que a publicação seja impecavel e cumpra seu papel fundamental de
memoria historica e energia renovadora para uma nova fase da rede de residencias iberoamericanas!
minha admiração e gratidão,
Flavia Vivacqua

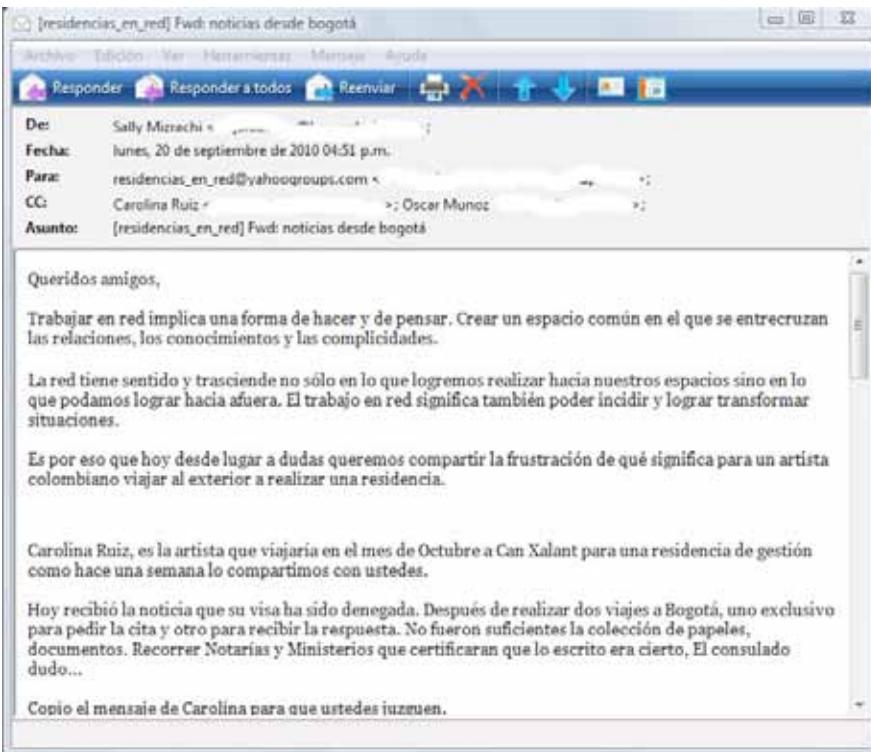
3) Carolina.

Volvamos a las personas.
Cualquier persona para moverse fuera de su territorio nacional, necesita de un pasaporte.
Atravesar una frontera puede ser un trámite sencillo dependiendo del pasaporte que se tenga.



Lorena 20/1/11 13:53

Comment:
each flag is a border
(Berlin, Julio 2010)



4') María Cecilia y Victoria.



Lorena 20/1/11 14:02
Comment: http://www.lacapital.com.ar/ed_impr esa/2010/10/edicion_717/contenidos/noticia_5490 .html

Lorena 20/1/11 14:02
Comment: http://www.lacapital.com.ar/ed_impr esa/2010/10/edicion_721/contenidos/noticia_5210 .html

5) Angela.



Lorena 20/1/11 14:05
Comment: "A principios de los 60 nuestro país convocaba a los trabajadores extranjeros para venir a trabajar a Alemania y ahora viven en nuestro país (...) Nos hemos engañado a nosotros mismos. Dijimos: 'No se van a quedar, en algún momento se irán'. Pero esto no es así", agregó la canciller.

Lorena 20/1/11 14:05
Comment: http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2010/10/101016_angela_merkel_muticulturali smo_falla_alemania_med.shtml

Movilidad en el lugar¹. Mutación de proyectos.

Para hablar hoy del trabajo de un artista no podemos simplemente enumerar o revisar un listado de obras. Para pensar su trabajo debemos hacerlo en términos de práctica artística, y al hablar de práctica artística desactivaríamos automáticamente la típica pregunta que nos acompaña desde mediados de la década del 2000: ¿la gestión es obra? Aceptar esta pregunta sería dar por sentado que un artista sólo produce obras y que el resto de su trabajo: docencia, teoría, discusión, debate,

gestión, es parte de cierta práctica expandida. Es decir, si reconocemos como el borde del trabajo de un artista la producción de obra, entonces reconocemos que es fuera de ese límite, en un cierto campo expandido, en donde suceden esas otras cosas (y viceversa). Pero, en cambio, si pensamos que la práctica artística es un conjunto de acciones, decisiones, pensamientos, producciones, discusiones, que constituyen no un objeto (cuerpo de obra) si no un ejercicio, entonces no formulemos aquella pregunta.

Las residencias de gestión que esta red propició estuvieron orientadas a reflexionar y a problematizar el formato clásico de residencias, intentando darle a la gestión un carácter más participativo. Indirectamente, nos dio también un espacio para reflexionar y problematizar nuestros propios formatos como proyectos independientes. Por ejemplo, ¿un proyecto independiente es algo per-sé? Hay proyectos independientes que abandonan su "materialidad" un poco al hábito imitando las formas de las instituciones, cierta para-institucionalidad camuflada en queja, cierta "corrupción" de los enunciados de proyecto independiente. No se puede pensar el arte sólo desde las instituciones. Lo que sucede al margen hay que seguir buscándolo en los márgenes. Los proyectos independientes deberían re-calibrar cómo se posicionan en relación a sus contextos. La experimentación formal es movilidad en el lugar, redefinir un proyecto implica redefinir las relaciones que plantea con el contexto, entonces, redefinir las relaciones implica redefinir el contexto.

Como red iberoamericana, ¿cuáles son nuestros lazos? ¿qué proyectos propiciamos? ¿qué discusiones damos? Latinoamérica en singular es una abstracción. ("Latinoamérica es una unidad sólo si se la mira desde afuera").

6) Allegra.

Allegra tiene 3 años, le gusta la luna. Cada vez que la ve la saluda.

Le dije que íbamos a ver una película de la luna: "Moon" de Duncan Jones (el hijo de David Bowie).

Al rato de estar viéndola me pregunta...

- ¿Dónde está la luna?

- Ahí.

- ¿Dónde está la luna?

- Esa es la luna! Está caminando en la luna!

Lorena 19/1/11 22:28

Comment: "...uno se siente tentado a concluir que el arte es en sí mismo altamente móvil. Sin embargo, el hecho es que mientras el mundo del arte goza de una movilidad excepcional, el arte en sí rara vez sale del *harem* del mundo del arte - y cuando lo hace, con bombos y platillos, siempre lleva consigo los dispositivos de encuadre del mundo del arte. En otras palabras, en sus incursiones más allá de las fronteras del mundo del arte, el arte realmente coloniza nuevos territorios de la vida y, siguiendo esta lógica de colonización, luego procede llevando los objetos recogidos a los espacios de arte ya referenciados. Porque cuando el arte se aparta de los límites de sus dispositivos de demarcación del mundo del arte, algo verdaderamente extraño sucede: ya no es visto como arte, es despojado de sus pruebas de artisticidad..."
También Stephen Wright.

Lorena 20/1/11 09:49

Comment: <http://www.imdb.com/title/tt1182345/>

Descentralización. Una operación editorial.

Movilidad en el lugar, descentralización, rotación de roles. Discutimos en el marco de la descentralización de la red este proyecto editorial dándole un lugar a la producción de pensamiento acerca de lo que esta red está produciendo como tal.

Pensamos la publicación como una herramienta autocrítica que le devuelva la escala humana a un proyecto de red. Pensamos que la red puede ir generando ella misma y en la marcha el relato de su trabajo, por lo que la producción teórica está en manos de todos sus participantes y no de teóricos exclusivamente.

¿Cómo podemos hacer para no terminar discutiendo lo que se supone que debemos discutir?

Lorena 20/1/11 00:18

Comment: Una red es otra cosa que no es exactamente la suma de las partes que la integran si no ese lugar en donde todos se encuentran.

"Si nuestros modos de hacer no se van pareciendo a nuestro modo de pensar estaremos fracasando una y otra vez", Miren Eraso.



[04:27:34 p.m.] sally: hola lorena , perdona la tardanza

[04:29:07 p.m.] Lorena Cardona: no te preocupes!

[04:29:38 p.m.] *** Lorena Cardona ha agregado a aixa sanchez, maga! a este chat ***

[04:30:48 p.m.] Lorena Cardona: genial! las cuatro de nuevo!

[04:31:01 p.m.] aixa sanchez: listo pues

[04:31:02 p.m.] Lorena Cardona: Sally y Aixa, pudieron ver lo que le mandamos la semana pasada con Maga?

[04:31:13 p.m.] aixa sanchez: acá lo tengo abierto

[04:31:15 p.m.] sally: si claro

[04:31:34 p.m.] Lorena Cardona: les parece retomar lo que punteamos? igualmente podemos ir derivando en otros temas sin problemas

[04:31:39 p.m.] sally: quien legitima

[04:31:48 p.m.] Lorena Cardona: de acuerdo

[04:31:48 p.m.] maga!: uds dos

[04:31:49 p.m.] sally: eso fue lo ultimo

[04:31:58 p.m.] sally: jajaja

[04:32:03 p.m.] maga!: jaja

[04:32:48 p.m.] sally: retomemos lo ultimo

[04:33:14 p.m.] sally: lore era lo de coco o no (blush)

[04:33:38 p.m.] Lorena Cardona: si, lo de Coco era una anecdota para ver como cada proyecto se piensa en sus propios terminos

[04:33:56 p.m.] Lorena Cardona: por ejemplo, en relacion a la legitimacion

[04:34:29 p.m.] sally: la idea que prima no es ser legitimadores

[04:34:54 p.m.] Lorena Cardona: claro, es raro que un proyecto independiente surja con esa pretension

[04:35:21 p.m.] Lorena Cardona: pero en algunos casos, con el tiempo es algo que aparece

[04:35:27 p.m.] Lorena Cardona: y te obliga un poco a pensarlo

[04:35:32 p.m.] Lorena Cardona: o a pensarte en relacion a eso

[04:35:33 p.m.] sally: si la gente lo toma o percibe se da

[04:35:48 p.m.] sally: porque las instituciones son débiles

[04:35:59 p.m.] aixa sanchez: y creo que tiene que ver con un contexto

[04:36:10 p.m.] sally: y estos espacios cogen fuerza porque están activando y llevando una dinámica con iniciativas propuestas desde los mismos artistas.

[04:36:21 p.m.] Lorena Cardona: claro, aca aparece el tema del contexto tambien

[04:37:26 p.m.] Lorena Cardona: creo que la cuestión no es si la legitimación esta bien o esta mal, ni si es algo a lo que los espacios aspiran o si es algo que los proyectos pretenden

[04:37:52 p.m.] sally: para nada desde lugar a dudas

[04:38:08 p.m.] Lorena Cardona: el tema es que la "legitimación" como tantas otras cosas, no es algo bueno ni malo per-sé, es decir que los proyectos se deben posicionar en relación a eso como a tantas otras cosas y posicionarse

[04:38:10 p.m.] Lorena Cardona: me parece

[04:38:12 p.m.] sally: se pretende visibilizar , difundir, promover

[04:38:46 p.m.] sally: si no es para nada malo y se legitima desde afuera

[04:39:27 p.m.] Lorena Cardona: digo esto porque como es un ejemplo que planteamos un poco nosotras quiero aclarar desde donde. No es una discusión sobre la legitimación

[04:41:49 p.m.] aixa sanchez: pero si se ha hecho referencia a este tema es por la anecdota que se planteo como disparador que daba pie a reflexionar sobre el "lugar" que asume cada proyecto independiente

[04:42:40 p.m.] sally: lugar a dudas cada vez se vuleve un interlocutor valido frente a las instituciones

[04:42:41 p.m.] Lorena Cardona: yo quisiera retomar un poco algo que a mi personalmente me interesa mucho para pensar las residencias de gestión, y es pensarlas también como instancias de formación

[04:43:01 p.m.] Lorena Cardona: dejemos lo que dije recien para despues y sigamos con eso

[04:44:11 p.m.] aixa sanchez: y me parece pertinente tu comentario, pues viendo muchas de las informaciones que han suministrado los espacios, ésa parece ser una inquietud común

[04:44:27 p.m.] Lorena Cardona: cuál?

[04:44:38 p.m.] aixa sanchez: la de la formacion

Lorena 20/12/10 10:38

Comment:

Magali 22/12/10 22:21

Comment: contextos

Lorena 20/12/10 10:37

Comment:

Lorena 20/12/10 10:38

Comment:

Lorena 20/12/10 10:39

Comment:

Lorena 16/3/11 08:40

Comment:

Las residencias de gestión como instancias de formación (dia 1 – intento 1)

[04:44:59 p.m.] Lorena Cardona: ok, lo que decia era que si quieren seguimos con lo de legitimacion y des'pues pasamos a formacion, como quieran

[04:45:27 p.m.] maga!: queria citar algo que dijiste lore, con respecto a legitimacion

[04:45:44 p.m.] Lorena Cardona: de acuerdo, sigamos un poco mas con esto

[04:46:11 p.m.] maga!: lore vos decias: "coco decia que los espacios independientes al visibilizar o legitimizar lo que estaban haciendo era generar alternativa a las instituciones y en cierta forma debilitarlas en su poder legitimador o relativizarlas"

[04:46:39 p.m.] sally: en lad eas vez vemos que si proponemos proyectos en colaboracion con otras inst y cada vez son más receptivos , creo que reconocen la labor que se hace desde lad

[04:46:41 p.m.] Lorena Cardona: y yo comparto con Coco que eso es positivo!

[04:46:43 p.m.] maga!: me parece interesante el posible "debilitamiento de ese poder legitimador"

[04:47:20 p.m.] Lorena Cardona: funcionaria como una especie de **dinamica antimonopolio**

[04:47:29 p.m.] sally: a mi lo del debilitamiento no me parece... ya que han dejado de tener fuerza hace mucho

[04:47:38 p.m.] aixa sanchez: que yo lo veria como alternativa

[04:47:49 p.m.] sally: por lo menos en cali y colombia

[04:48:29 p.m.] Lorena Cardona: pero entonces por que ustedes tratan de hacer proyectos en colaboracion con esas instituciones?

[04:49:47 p.m.] Lorena Cardona: aca las instituciones estan bastante re-armadas

[04:50:04 p.m.] sally: primero porque no estamos en contra de las instituciones y si queremos cambiar parametros por ejemplo de las relaciones con los artistas es importante trabajar con ellas para marcar referentes

[04:50:52 p.m.] Lorena Cardona: es a eso a lo que me refiero con la anecdota de Coco

[04:51:14 p.m.] Lorena Cardona: justamente a lo que estas contando

[04:51:21 p.m.] sally: hemos propuesto un proyecto de becas de creacion en el que se dan unas bolsas de trabajo y lo hemos propuesto a dos insttucione que tiene salsa de exhibición

[04:51:33 p.m.] sally: salas perdon

[04:51:41 p.m.] maga!: acá nos adentramos un poco tambien en el tema de la mutabilidad/adaptabilidad de algunos proyectos... o no?

[04:51:57 p.m.] Lorena Cardona: si la institucion trabaja en colaboracion con ustedes, de alguna manera aunque suene medio patetico, los esta reconociendo con ustedes y esta negociando su "poder"

[04:53:15 p.m.] Lorena Cardona: esa es un poco lo que decia de **relativizar el "poder"** de las instituciones, por ejemplo, desarrollando un proyecto con ellas

[04:53:43 p.m.] Lorena Cardona: negociando

[04:53:45 p.m.] sally: exacto

[04:54:09 p.m.] aixa sanchez: porque al final todos salen beneficiados

[04:54:13 p.m.] sally: por eso te reconocen como un interlocutor no solo valido sino valioso

[04:54:28 p.m.] Lorena Cardona: aja

[04:54:43 p.m.] Lorena Cardona: estan negociando su poder

[04:54:47 p.m.] Lorena Cardona: (para mi)

[04:54:48 p.m.] maga!: **bueno, pero ahi se vuelve al tema de los contextos, no en todos los contextos todos salen beneficiados**

[04:54:58 p.m.] sally: es cierto

[04:55:17 p.m.] sally: ustedes qie dicen que estan rearmadas

[04:55:21 p.m.] aixa sanchez: todo depende de la negociacion, ciertamente

[04:55:22 p.m.] sally: en que sentido

[04:55:26 p.m.] Lorena Cardona: para nosotros, convertirnos en un poryecto legitimador era un problema y nos sacudimos por eso

[04:56:08 p.m.] Lorena Cardona: luego de la crisis del 2000/2001 todas las instituciones tambalearon, incluidas las del arte

[04:56:33 p.m.] Lorena Cardona: entonces surgieron muchos proectos e iniciativas independientes planteando dinamicas diferentes a las de las instituciones

[04:56:53 p.m.] Lorena Cardona: priorizando otro tipo de practicas por decirlo de laguna manera

[04:57:12 p.m.] Lorena Cardona: **con el tiempo, esos proyectos independientes se convirtieron en instituciones**

[04:58:00 p.m.] sally: exactamente paso esto aca , en la epoca de los carteles se debilitan las inst y surgen estas diferentes propuestas

Lorena 18/12/10 20:41

Comment:

Lorena 20/12/10 10:41

Comment:

Magali 22/12/10 22:23

Comment: Concepto de poder

Magali 22/12/10 22:25

Comment: Contextos, otra vez

[04:58:11 p.m.] Lorena Cardona: concretamente, lo que nos paso a nosotros con el taller del levante era que en un principio los artistas participaban del taller buscando ser parte de un espacio de discusión entre pares

[04:58:56 p.m.] Lorena Cardona: cuando las instituciones se rearmaron, la gente buscaba participar del levante porque se habia convertido en un lugar de referencia

[04:59:05 p.m.] Lorena Cardona: y poco le importaba venir a discutir con otros artistas

[04:59:41 p.m.] aixa sanchez: entonces lo que buscaban era una cierta forma de "visibilidad"? quieres decir?

[04:59:45 p.m.] sally: armadas dices en que sentido

[05:00:06 p.m.] Lorena Cardona: en que los artistas quieren ser parte de las instituciones

[05:00:17 p.m.] Lorena Cardona: premios, muestras, salones, becas

[05:00:39 p.m.] aixa sanchez: formar parte del sistema tradicional

[05:00:48 p.m.] Lorena Cardona: cuando todo eso estaba en crisis porque las instituciones estaban en crisis buscaban otra cosa

[05:01:08 p.m.] Lorena Cardona: espacios de discusión con otros artistas, etc

[05:01:27 p.m.] maga!: pero ademas, desde la institucion cambio la lectura hacia espacios como el levante

[05:01:35 p.m.] sally: es complejo eso de que los artistas quieren ser parte

[05:01:37 p.m.] maga!: no solo para los artistas

[05:02:05 p.m.] Lorena Cardona: no lo digo de mala manera, me parece valido

[05:02:24 p.m.] Lorena Cardona: pero no creo que sea la unica manera de trabajar

[05:02:25 p.m.] sally: muchas veces aca sólo encuetran que la unica forma de mostrarse es en los salones

[05:02:46 p.m.] sally: claro es por eso que surgen estaws propuestas

[05:03:17 p.m.] sally: o los mismos artistas buscan formas de mostrarse entre ellos y se salen de l tradicional sistema

[05:03:44 p.m.] Lorena Cardona: creo que cada artista o cada proyecto de artistas tiene que buscar su propio camino e ir tomando decisiones en consecuencia

[05:04:10 p.m.] sally: lógico

[05:05:20 p.m.] Lorena Cardona: por ejemplo, pensar en mostrar o en exponer casi como la unica manera de relacionarte con otros

[05:05:26 p.m.] Lorena Cardona: eso para mi es un sintoma

[05:05:46 p.m.] aixa sanchez: un sintoma de que?

[05:06:01 p.m.] Lorena Cardona: de una manera muy clasica de pensar

[05:06:52 p.m.] aixa sanchez: entonces se trataria de hacer ver que hay otras formas de emprender acciones artisticas, no?

[05:07:23 p.m.] Lorena Cardona: un artista no es un productor de obras

[05:08:09 p.m.] Lorena Cardona: yo creo que es alguien que trabaja en distintos ambitos, en educacion, en gestion, en produccion teorica, y tambien en producción mas clasica, pero que todo eso forma parte de su practica artistica

[05:09:00 p.m.] Lorena Cardona: muchas veces se plantea el tema de si la gestion es obra, o para ser mas concreto, hay veces que alguien te pregunta si consideras que el levante es tu obra

[05:09:18 p.m.] sally: hay difeerntes formas pero muchas veces la producción artistica desde la perspectiva que se quiera debe exhibirse

[05:09:23 p.m.] Lorena Cardona: el problema ahi es la pregunta, porque formular esa pregunta implica pensar al "artista" simplemente como un productor de obras

[05:09:50 p.m.] aixa sanchez: que es lamentablemente la concepción más generalizada que se tiene

[05:10:15 p.m.] aixa sanchez: cuando se trata de un campo expandido

[05:10:49 p.m.] maga!: pero ahi tambien aparece el rol de los espacios, cuales son las propuestas que involucran a los artistas y desde donde, que practicas, si las practicas replican o no determinadas dinamicas

[05:11:58 p.m.] aixa sanchez: y precisamente ahí es cuando se hace necesario que las instiuciones se cuestionen el rol que están desempeñando

[05:12:09 p.m.] aixa sanchez: o los espacios, quise decir

[05:13:41 p.m.] aixa sanchez: y allí podría entrar el tema de la formación

[05:13:54 p.m.] Lorena Cardona: queria retomar lo ultimo que dijiste Sally, lo de exhibir

[05:13:58 p.m.] sally: las propuestas que salen de lad son a partir de las necesidades del contexto principalmente

[05:17:46 p.m.] sally: lugar a dudas busca dinamizar desde sus tres areas, proyectos que logren de cierta manera visibilizar lo que hacen los artistas

[05:18:12 p.m.] sally: y apoyar la practica artistica en este contexto

Lorena 20/12/10 10:43

Comment:

Lorena 20/12/10 10:43

Comment:

Lorena 20/12/10 10:44

Comment:

El tema de la formación (día 2 – intento 2)

[05:18:59 p.m.] sally: el centro de documentacion que es importantisimo para el contexto aqui no hay mucho material de investigacion por eso quisimos que hubiese un centro de doc.

[05:19:44 p.m.] sally: los talleres, entre otros temas, van dirigidos a promover publicaciones , otro elemento que no hay en este contexto

[05:20:01 p.m.] sally: estimular la curaduria tambien

[05:21:40 p.m.] sally: y visibilizar artistas locales,

[05:22:02 p.m.] maga!: sally, y como ves dentro de todo este marco lo que apuntaba antes lorena, "las residencias de gestión en un punto son también de formación"?

[05:23:27 p.m.] Lorena Cardona: esta pendiente discutir tambien lo que dice Maga de formacion y el otro tema importante es residencia en el lugar, sin implicar un viaje o al menos no en su totalidad

[05:24:23 p.m.] Lorena Cardona: Sally, en lo ultimo que dijiste de visibilizar artistas locales, piensan asi las residencias para artistas locales?

[05:25:54 p.m.] sally: claro siempre estamos tratando de gestionar para que los artistas locales salgan

[05:26:30 p.m.] Lorena Cardona: ese es un punto interesante que es comun en america latina

[05:26:58 p.m.] sally: es que aqui las opciones o las oportunidades de salir son pocas y colombia es un pais muy cerrado aqui no hubo tanta migraciones como en argentina es importante que vean otras cosas

[05:27:09 p.m.] sally: y vean

[05:27:24 p.m.] sally: lo escribi con b

[05:27:28 p.m.] Lorena Cardona: jajajaja

[05:28:34 p.m.] Lorena Cardona: por un lado, la residencia para artistas locales puede ser una estrategia para visibilizar la produccion de esos artistas, y por otro lado puede ser producto de repensar las residencias en su formato

[05:28:43 p.m.] sally: lo de los locales tratamos que cuando hay ciertas residencias que tienen presupuesto suficiente un artista local se involucre con el que viene

[05:29:19 p.m.] Lorena Cardona: con lo de formato me refiero a que una residencia no siempre implica un viaje

[05:29:39 p.m.] sally: esto es bueno para el que llega porque se involucra mas facil en el contexto artistico y en general en todo y bueno para el local que discute con el invitado y generan confrontaciones

[05:30:01 p.m.] sally: me referi a, lo de los locales

[05:30:24 p.m.] sally: residir no implica viaje no?

[05:30:49 p.m.] sally: pero si lo que dijiste antes cambiar romper cotidianidad

[05:31:13 p.m.] Lorena Cardona: claro, correr el velo de la cotidianeidad como dice Maga

[05:31:39 p.m.] sally: si residir en otro contexto diferente al que estas

[05:32:17 p.m.] sally: pero tambien existe una diferencia entre viajar a otro contexto diferente

[05:32:41 p.m.] sally: salir y ver similitudes con el tuyo y diferencias , no

[05:33:41 p.m.] maga!: pero muchas veces, cuando no es posible trasladarse -por las cuestiones que sean - es un recurso muy valido el de cambiar la mirada sobre lo propio

[05:33:51 p.m.] Lorena Cardona: sobre el formato de residencias, me parece que esta red propicio muchos ensayos

[05:34:41 p.m.] Lorena Cardona: en las residencias de getsion y en las residencias locales

[05:34:59 p.m.] Lorena Cardona: eso puede comprometer a veces la visibilidad del proyecto

[05:35:27 p.m.] Lorena Cardona: y la red no reparo en eso

[05:36:29 p.m.] sally: si cómo será lo que tu planteas de no salir , no trasladarse? es una dinámica con los locales

[05:36:44 p.m.] Lorena Cardona: por ejemplo esta residencia editorial

[05:36:57 p.m.] Lorena Cardona: Maga es nuetsra primer residente local

[05:38:20 p.m.] Lorena Cardona: y aixa que esta en residencia en oficina 1 de caracas vive en caracas

[05:38:46 p.m.] Lorena Cardona: en realidad las dos viven conectadas, pero ese es otro tema

[05:39:08 p.m.] Lorena Cardona: a mi me gusta tambien lo de residente local porque evita cierta idea de burbuja

[05:39:17 p.m.] Lorena Cardona: a internet!

[05:39:26 p.m.] sally: pues me parece super interesante lo de los locales

[05:41:09 p.m.] Lorena Cardona: a veces el arte se piensa tambien como burbuja

[05:41:24 p.m.] Lorena Cardona: y las residencias son formatos ideales para eso

[05:41:40 p.m.] Lorena Cardona: artistas que viven en residencia, de un lugar a otro, haciendo los mismos proyectos no importa el lugar

[05:41:56 p.m.] Lorena Cardona: una residencia en el lugar altera tu cotidianeidad pero no la bloquea

[05:42:08 p.m.] Lorena Cardona: no la borra totalmente

Lorena 16/3/11 08:41

Comment:

Las residencias de gestión en un punto son también instancias de formación (día 2 - Intento 3)

Lorena 20/12/10 10:46

Comment:

Lorena 16/3/11 08:41

Comment:

Residencias para artistas locales (continua)

Magali 22/12/10 22:33

Comment: Mutabilidad de los proyectos

Lorena 20/12/10 10:49

Comment:

Magali 22/12/10 22:34

Comment: Ensayos de residencias

Lorena 20/12/10 10:50

Comment:

Magali 22/12/10 22:36

Comment: ensayos

Lorena 20/12/10 10:50

Comment:

esta red propicio muchos ensayos

Lorena 20/12/10 10:51

Comment:

esta residencia editorial (bis)

Lorena 20/12/10 11:40

Comment:

Magali 22/12/10 22:37

Comment: los formatos de las residencias

Aixa Sánchez 11/1/11 12:13

Comment: proyectualización del arte / residencias de artistas como dinámicas "institucionalizadas" o estandarizadas

[05:42:09 p.m.] sally: no, la enriquece

[05:42:23 p.m.] sally: me faltó la coma en no,

[05:42:24 p.m.] Lorena Cardona: no, la enriquece

[05:42:29 p.m.] Lorena Cardona: jajaja

[05:42:30 p.m.] maga!: ah

[05:42:30 p.m.] sally: jajajaj

[05:42:34 p.m.] Lorena Cardona: te adivine Sañily!!!!

[05:42:34 p.m.] maga!: jaajaj

[05:42:44 p.m.] aixá sanchez: era predecible, jejejejeje

[05:42:46 p.m.] sally: gracias es porque me conoces

[05:42:54 p.m.] sally: siiiii

[05:42:56 p.m.] Lorena Cardona: tengo la suerte!

[05:44:55 p.m.] sally: y cómo es solo de maga y la financiación

[05:45:16 p.m.] Lorena Cardona: esta residencia editorial es un intercambio entre el levante y oficina 1

[05:45:24 p.m.] Lorena Cardona: el levante invitó a Maga y oficina 1 a Aixá

[05:45:37 p.m.] Lorena Cardona: es un programa de 3 meses (noviembre, diciembre y enero)

[05:46:02 p.m.] Lorena Cardona: tuvimos la primera semana de noviembre una reunión en rosario todos y la última semana de enero otra en caracas todos

[05:46:06 p.m.] Lorena Cardona: el resto es todo por internet

[05:46:20 p.m.] Lorena Cardona: la objetivo es producir la publicación de la red que se presentará en marzo en lima

[05:46:25 p.m.] sally: a ver más espacio

[05:46:42 p.m.] Lorena Cardona: jajajajaj

[05:46:57 p.m.] sally: maga es de rosario y aixá de caracas

[05:47:00 p.m.] Lorena Cardona: sí

[05:47:20 p.m.] aixá sanchez: y cada una hace la residencia en su lugar de residencia, jajajajaja

[05:47:37 p.m.] Lorena Cardona: a eso me refería con que a pesar de seguir cada una en su ciudad están viviendo casi en internet este tiempo!

[05:47:43 p.m.] sally: van todos los días a la oficina jejej

[05:47:57 p.m.] Lorena Cardona: cada una trabaja desde su casa

[05:48:01 p.m.] maga!: la oficina viene a nosotras...

[05:48:25 p.m.] sally: y están intercambiando la info que nosotros enviamos para la publicación

[05:49:09 p.m.] Lorena Cardona: ellas dos más los responsables de oficina 1 y del levante, a lo que se suma Wallace estamos desarrollando los contenidos para la publicación

[05:50:08 p.m.] Lorena Cardona: en la reunión en rosario discutimos el enfoque de la publicación y ahora la estamos desarrollando

[05:50:16 p.m.] Lorena Cardona: este proyecto es parte de la descentralización de la red

[05:50:39 p.m.] Lorena Cardona: en vez de encargarle la publicación a un diseñador gráfico la estamos llevando adelante dos espacios de la red en un programa de intercambio

[05:52:54 p.m.] Lorena Cardona: que ítems siguen pendientes?

[05:53:20 p.m.] maga!: yo volví a sugerir el tema de la formación antes, pasamos por las residencias en el lugar...

[05:53:24 p.m.] aixá sanchez: creo que el tema de la formación

[05:53:44 p.m.] Lorena Cardona: ok, sigamos con el tema de las residencias de gestión como instancias en un punto también de formación

[05:54:03 p.m.] aixá sanchez: pues me como comentaba al comienzo veo que es una inquietud que han manifestado muchos de los que forman parte de la red

[05:58:07 p.m.] sally: y ustedes todos diseñaron la estructura

[05:58:25 p.m.] aixá sanchez: después de días de conversaciones

[05:58:27 p.m.] maga!: en la primera semana, que nos reunimos todos

[05:58:35 p.m.] maga!: fuimos conversando

[05:58:55 p.m.] sally: me gusta ese formato e ideas de residencia

[05:59:21 p.m.] sally: qué bueno, para un proyecto específico y de interés de un grupo

Lorena 16/3/11 08:41

Comment:

Sobre esta residencia editorial (continúa)

Lorena 18/12/10 20:50

Comment:

Lorena 20/12/10 11:50

Comment:

Un corrimiento

Lorena 20/12/10 11:50

Comment:

Sobre esta residencia editorial (continúa)



[05:59:42 p.m.] maga!: creo que fue imprescindible el primer encuentro sally, nos conocimos y pudimos delinear un poco el trabajo, es distinto ahora el contacto, mas alla que sea virtual

[05:59:57 p.m.] sally: y difusion de una sociedad por ampliarlo

[06:00:14 p.m.] maga!: vamos a ver como resulta.

[06:00:29 p.m.] sally: si correcto es importante el primer encuentro

[06:00:38 p.m.] sally: y creo que es básico, ah?

[06:00:42 p.m.] maga!: si

[06:00:51 p.m.] maga!: nos pusimos caras a todos, al menos

[06:01:38 p.m.] sally: podríamos nosotros llegar a realizar una residencia con algunos sin conocernos si no virtualmente ah?

[06:01:56 p.m.] sally: seria interesante explorarlo

[06:02:38 p.m.] Lorena Cardona: me parece mejor pensarlas como instancias complementarias

[06:02:50 p.m.] Lorena Cardona: lo de conocerse y lo virtual

[06:02:55 p.m.] maga!: s, creo que la virtualidad tiene sus limites

[06:03:12 p.m.] aixa sanchez: definitivamente

[06:03:15 p.m.] sally: bueno lorena, si para mi es basico el contacto fisico no solo con las personas sinp con la ciudad

[06:03:44 p.m.] Lorena Cardona: claro que si, la experiencia de primera mano es intransferible

[06:03:56 p.m.] sally: si por supuesto

[06:03:59 p.m.] Lorena Cardona: pero no tiene por que ser absoluta

[06:04:30 p.m.] Lorena Cardona: fijate que en este ensayo hay una combinacion de cosas, todos vamos a conocer los dos contextos, las chicas trabajan en el lugar pero tambien viajan

[06:05:04 p.m.] Lorena Cardona: a su vez estan todo el tiempo en comunicacion con toda la red que es un contexto bastante expandido

[06:05:57 p.m.] aixa sanchez: conociendo otros espacios, sin visitarlos

[06:06:02 p.m.] sally: seria entonces pensar un formato asi para proyectos puntuales de casd espacio

[06:06:13 p.m.] maga!: eso estaria muy bien

[06:06:23 p.m.] aixa sanchez: es que como decia lorena

[06:06:34 p.m.] aixa sanchez: la red ha psibilitado muchos ensayos

[06:06:53 p.m.] sally: si ha sido bastante amplia de criterio y esto es muy bueno

[06:06:54 p.m.] aixa sanchez: y creo que éste es un claro ejemplo de como pensar las residencias

[06:07:15 p.m.] aixa sanchez: de otra manera{

[06:07:37 p.m.] Lorena Cardona: la idea no es reemplazar un formato por otro, si no entender que en función de cada proyecto se puede pensar una manera de llevarlo a cabo

[06:07:44 p.m.] sally: nosotros a nivel colombia estamos pensando una microred de espacios con residencia

[06:08:10 p.m.] Lorena Cardona: si, sabemos de eso

[06:08:42 p.m.] sally: si claro no es uno por el otro sino dependiendo de cada espacio lo importante es todas las posibilidades que se abren ampliando el espectro de un formato

[06:08:52 p.m.] Lorena Cardona: algo que por ahi no se dice mucho y que creo que tambien es importante es intentar optimizar los recursos al maximo

[06:09:16 p.m.] Lorena Cardona: los viajes como tal son muy costosos

[06:09:32 p.m.] maga!: (a eso me referia con pensar las residencias en el lugar, tmb lore)

[06:09:36 p.m.] Lorena Cardona: y muchas veces presupuestos muy grandes pueden trabar proyectos importantes

[06:09:38 p.m.] sally: pero es importante

[06:09:58 p.m.] Lorena Cardona: hay que tratar de encontrarle la vuelta

[06:10:04 p.m.] Lorena Cardona: o al menos de buscarsela!

[06:10:20 p.m.] sally: para nuestro contexto es importante el salir el viajar

[06:10:28 p.m.] Lorena Cardona: claro que es importante, por eso incluimos un viaje tambien

[06:10:31 p.m.] Lorena Cardona: o dos mejor dicho

[06:10:55 p.m.] Lorena Cardona: pero quizas en este caso pensar en dos viajes de 3 meses no tenia ningun sentido

[06:11:08 p.m.] aixa sanchez: para nada

[06:11:15 p.m.] Lorena Cardona: hubiera sido un desproposito

Lorena 20/12/10 11:51

Comment:

Lorena 20/12/10 11:51

Comment:

Lorena 20/12/10 11:52

Comment:

Lorena 20/12/10 11:52

Comment:

Magali 23/12/10 10:44

Comment: Contextos(contexto expandido

Magali 23/12/10 10:46

Comment: Ensayos\nnuevos proyectos (contexto+proyecto)

Lorena 20/12/10 11:53

Comment:

Sobre esta red

Lorena 18/12/10 20:56

Comment:

Magali 23/12/10 10:48

Comment: Residencia en el lugar

[06:11:27 p.m.] Lorena Cardona: fijate sally que la nuestra con Lujan fue de 15 dias

[06:11:27 p.m.] sally: no puedes solo pensar que a tu espacio llegan los que pueden costearse el viaje y los locales no salen porque no hay apoyo

[06:11:47 p.m.] Lorena Cardona: habia presupuesto para una persona por un mes y la cambiamos por 15 dias con dos personas

[06:11:55 p.m.] sally: claro, y del presupuesto se saca para dos

[06:12:15 p.m.] Lorena Cardona: hay que ver que se prioriza

[06:12:36 p.m.] sally: si es un proyecto de artista me parece que si debe ser mas tiempo

[06:12:58 p.m.] sally: bueno no estamos sacando uno por otro si no abriendo posibilidades

[06:13:50 p.m.] sally: chicas vamos concluyendo pues en un rato tenemos reunion

[06:14:07 p.m.] maga!: quedo algo?

[06:14:17 p.m.] Lorena Cardona: cerremos entonces y guardemos el chat

[06:14:33 p.m.] Lorena Cardona: si les parece lo enviamos y cada una lo revisa por si hay algo pendiente

[06:15:16 p.m.] sally: no se si podriamos ampliar lo de formación, será

[06:15:31 p.m.] Lorena Cardona: a mi me gustaria

[06:16:02 p.m.] maga!: bueno, pero podemos pensarlo un poco mas especificamente, algunas preguntas, elaborarlo un poco

[06:16:05 p.m.] sally: bueno entonces eso es lo que retomariamos en la proxima

[06:16:33 p.m.] sally: para la proxima semana?

[06:16:40 p.m.] Lorena Cardona: de acuerdo

Lorena 20/12/10 11:54

Comment:

Lorena 20/12/10 11:55

Comment:

Formación (dia 2 – intento 5)





Articulación y multiplicación de voluntades en contextos de Red

*Aquí llegaron las hormigas, vamos conquistando tierras enemigas
invisible silenciosa y simultanea, toda la invasión es subterránea,
sin disparar al aire, sin tirar misiles, sin tener que matar gente
usando proyectiles... no te confíes si la picada no te arde
la quemazón de la picada la sientes mas tarde*

El Hormiguero, Calle13

Me invitaron a escribir sobre la experiencia realizada por el Levante en el taller *La edición como herramienta de acción e interacción*¹ pensada desde mi experiencia en el archivo de Casa13. ¿Que escribir sobre un taller en el que no participé, y sobre el cual existe diverso material pre-editado o publicado? ¿Qué me afecta y me lleva a construir una reflexión basada también en mi propia experiencia?. Leí e imaginé discusiones, charlas, acuerdos, desacuerdos, risas y contenidos sintiéndome un arqueólogo que compila y poco a poco archiva experiencias, siempre en la distancia que otorga lo desconocido que se hace presente en lo propio.

De lo vivido en mi residencia y lo extraído en las lecturas del taller tomo la cita como relato incrustado y modo de activar relaciones de reflexión que dan forma a mi narración la que en definitiva surge de la documentación, que va armando y entrelazando lo vivido lo ajeno y lo imaginario como modo de ordenar mis propios deseos reflejados en el otro, llevándome a tres instancias, tratadas o relacionadas al taller:

Comienzo con una pequeña mirada al pasado a través de las redes postales identificadas en la obra editorial de un compatriota: Guillermo Deisler en cuanto a herencia latinoamericana y procesos de producción.

Luego abordo como hoy identificamos y contextualizamos el acceso a la información partiendo de la experiencias de aprendizaje desde el contexto local, para luego enunciar como a partir de esta experiencia podemos ampliar los canales de distribución de información, específicamente en contextos de resignificación de vínculos en provincia y la red.

Como tercera situación tomo el proceso inicial de archivo de dos espacios donde me ha tocado compartir: CRAC, en Valparaíso Chile y Casa13 en Córdoba Argentina.

¹ Taller realizado en el marco de la residencia de Miren Eraso en El levante, Rosario Argentina. Planteando como ejercicio realizar un taller con distintos invitados para pensar los espacios de discusión sobre la edición.

1. Herencia de contexto y la Red

*La extensión: El carácter especial del trabajo de creación, hace que la extensión no pueda describirse en forma separada. A modo de ejemplo: el libro, su confección, impresión, ilustración, diagramación, etc. es un trabajo de recreación, pero este conlleva su puesta en circulación que es evidentemente labor de extensión. En resumen, la creación, en su etapa final no es otra cosa que extensión.*²

Comienzo con preguntarme de dónde viene esto de dar forma, de desarmar el conocimiento cuestionando todo para luego ordenar y enlazar pensamientos/ideas que puedan re contextualizarse y germinar en otro.

Como el contexto afecta nuestro quehacer es esencial para entender el conocimiento como parte de las relaciones que vamos tramando como traductores de vida y expresión. La cualidad de este conocimiento es construido de forma colectiva por personas que viven y trabajan en distintos países asumiendo un escenario común sin conferir una verdad, sino mas bien expresar una voluntad planteada, no solo desde las palabras, sino también desde la visualidad. Aquí aparece lo poético como nicho de extensión de vitalidad.

*Esa relación entre dar forma a algo
y que es lo que genera esa forma en sí misma*³

Al leer las desgrabaciones del taller realizado en El Levante es casi imposible no pensar en las primeras aproximaciones de manifestaciones artísticas que tomaron los medios de comunicación como tema o soporte a distancia⁴, en particular a las establecidas por la red conformada por el artista chileno Guillermo Deisler junto al uruguayo Clemente Padín y al argentino Edgardo-Antonio Vigo y extendida desde y a otros, primero referido al arte correo en una época dictatorial donde lo político e ideológico buscan un modo de expresar su poética pero también como circuito alternativo de los centros oficiales de legitimación, desde un “no lugar”. Naciendo como una alternativa a este fenómeno de internacionalización que ya opera mundialmente recogiendo y elaborando sus mensajes a partir de una desarticulación y descodificación, conciente o subjetiva; de esa invasión e inundación de un modelo único de civilización: consumo como expresión máxima de la conducta deseable humana. Donde cualquier proposición alternativa por una razonable utilización de los recursos materiales y humanos, adquiere el carácter de marginal⁵. Tomo brevemente dos experiencias desarrolladas por G. Deisler que he tenido la oportunidad de revisar desde el documento original: primero el proyecto editorial impulsado desde 1963 bajo el sello de *Ediciones Mimbre*, donde invita y reúne a poetas de todo el mundo generando la primera antología de poesía visual de América Latina. La aparición de los

² Deisler, Guillermo. De la red de arte correo a las revistas ensambladas de Poesía visual y Experimental, documento original, sin fecha.

³ Santucho, Mario. Taller la edición como forma De acción e interacción. El levante, Rosario (Argentina) 23,24 y 25 de octubre 2009.

⁴ Desde la correspondencia que mantenían Kandinsky y Shoenberg, las poesías escritas en sobres por Mallarmé, las cartas de Vincent Van Gogh a su hermano Theo, o los futuristas que quizás fueron los primeros en darle un giro potenciador al correo diseñando logos propagandísticos a partir de timbres, membretes y sobres. Cabe también mencionar a los dadaístas, al estadounidense Ray Johnson, Fluxus, The New York Correspondence School, a los intrigantes del llamado Nuevo Realismo y tantos otros que estratificaron la relación emisor-medio-receptor haciendo de este hincapié un germen en los procesos de producción en red.

⁵ De la red de correo a las revistas ensambladas de poesía visual y experimental. Extraído del texto original no editado de Guillermo Deisler, sin fecha.

medios de comunicación como red de información es tomado para generar una edición, caracterizada por el trabajo manual, instrumentalizado en su pequeña prensa mecánica como herramienta de impresión. Junto a la portada el total de cada número es útil para potenciar un discurso icónico, una poesía visual conjunta que da uno de los primeros indicios de red de interacción entre pares.



Ya en los 90 con una obra madura, cansado de migrar⁶ y residiendo en Alemania convoca nuevamente a distintos artistas esta vez a “escribir” visualmente bajo la editorial *UNI/vers(:) Peacedream Proyect*, libro-objeto / poesía visual donde en una o más páginas se trama un sistema de signos que forman distintos conceptos según los deseos de expresión de cada invitado, apuntando en cada página al diálogo extendido por la interpretación del lector. La acción de reunir múltiples y distantes intelectos en una edición queda en evidencia en la construcción de cada página -aparecen diversidad de timbres, fotos y fotocopias, estampillas, cordones y distintos objetos, papelería, rayados, adhesivos, tintas y crayones- lo que como soporte de sintaxis se vuelve versátil en técnicas y pequeños formatos dejando de lado la lectura lineal, para potenciar su uso primero como unidad transformable –desplegable, armable, desatable, despegable- y luego como publicación conjunta única en cada número, la idea es ocupar todos los lenguajes que podamos para decir lo que queremos. Publicación que siempre contraria a la publicidad busca no solo al *Homo sapiens* sino al *Homo Ludens*, *el hombre que juega*, aquel que al recibir y leer interactúa y da vida a la obra.

Un arte de redes que se expande por nuestro continente⁷ y que tenía como punto central la distribución-recepción-interpretación como forma de interacción de mensajes muchas veces criptografiados por el contexto político en que se crearon. Construyen experiencias sensibles de afección colectiva, escritura comprensible que trasciende fronteras y se transforma en puente de colaboración que hoy, con un contexto no tan distinto continuamos repensando en cuanto a sus posibilidades de acción.

⁶ Por diferencias políticas Guillermo Deisler tiene que salir rápidamente de Chile tras el golpe de estado de Augusto Pinochet en 1973, llegando al Perú, luego se traslada a París y Bulgaria para residir en Alemania a partir de 1986.

⁷ Distintos proyectos editoriales fueron impulsados durante la segunda mitad del siglo XX en Latinoamérica como es el caso de *Los huevos de plata* de Clemente Padín en 1965, *Ovum 10*, *El Caimán barbudo* de Cuba, *W.C.* de Edgardo Vigo, *El Lagrimal trifurca* en rosario Argentina entre otros.

2. Acceso y canales de difusión

*En argentina es mucho mas fácil hablar de la obra reciente de cualquier artista alemán,
que hablar de la obra reciente de un artista que vive en casa,
porque una esta súper accesible en todos lados,
publicada, impresa en Internet y en todas las formas
que por ejemplo a un docente le resultan accesibles para hablar de ellas
y construir discursos sobre eso que la obra de un artista chileno.⁸*

*Jamás, en ese trayecto de formación vi directamente una de esas piezas
u obras de las cuales hablábamos extensamente. No viajé a Europa durante esos años
. Soy una licenciada en pintura que aprendió sobre pintura mirando,
en su gran mayoría, registros fotográficos. Naturalmente en esos años visité museos y espacios artísticos de
la ciudad y de otras ciudades del país y en esos casos sí pude ver los objetos directamente.⁹*

Relatos, distintas voces que me identifican junto a una buena parte de los habitantes de Latinoamérica no solo en el campo del arte sino extendido a todas las áreas de producción. Permiten rastrear un posicionamiento y conocimiento del otro, fenómenos que se encuentran estrechamente ligados entre sí, mezclan la geografía a los modos de vivir y convivir donde lo masivo y colectivo desaparece por instantes apareciendo lo propio, en este caso traducido a formas de habitar y expandir un modo que no es de una ciudad o un espacio específico, sino que como cruce de ideas nos ayuda a visualizar la historia de un continente a través de sus huellas que se hacen tramas de herencia propias y distintivas del deseo original, como plantea Ranciere, *la cuestión consiste en utilizar la extraterritorialidad misma de esos espacios para descubrir nuevos disensos, nuevas maneras de luchar contra la distribución consensual de competencias de espacios y de funciones*¹⁰. Esta suma de pensamientos y asociaciones que conducen a una edición colectiva señala vínculos más allá del objeto mismo, una fuerza que crea y crece haciéndose presente desde un margen, paralelo, alternativo, extendido. Como señala Expósito durante el taller: *Una revista que no es exactamente una experiencia, es un artefacto que representa, que piensa, que edita, que articula, que archiva, y que muestra una experiencia... y que encima la pone a circular en un sistema que uno quiera o no, sobrepasa los espacios específicos donde se desarrollan esas experiencias de las que nosotros tratamos.*¹¹ . Entonces, la idea de editar una producción de diferencia a partir del cruce de experiencias activa una realidad colectiva como convención de un deseo original planteado en el como activamos esa distribución de experiencia.

En ese sentido, ¿cómo instrumentalizamos esta distribución?, ¿cómo la acercamos a los OTROS? Particularmente a aquellos que en provincia ocupan una posición más distante, que se educan en escuelas con distintos ordenes de precariedad ya sea de infraestructura – estudiando de fotografías o diapositivas, con carencia de libros y salones que tengan un equipamiento adecuado- o maestros -que importante para esta distribución es también a

⁸ Pagola, Lila. Cierre de residencia para un artista/investigador. Casa13, Córdoba Argentina. 29 de octubre 2009.

⁹ Agüero, Florencia. En: Casa13. Un Pequeño Deseo. (sospechas, testigos y pistas confusas). Número 11, septiembre 2009

¹⁰ Ranciere, Jacques. Sobre políticas estéticas. Museo de Arte Contemporáneo de Barcelona, MACBA. 2005.

¹¹ Expósito, Marcelo. Taller la edición como forma De acción e interacción. El levante, Rosario (Argentina) 23,24 y 25 de octubre 2009.

lo largo de la vida tener buenos maestros- y que a partir de ello tienen grandes inquietudes dudas y deseos de inclusión y/o de descentralización, las publicaciones son entonces canales esenciales de información y germen que necesitan estrategias de distribución, otro canal local que lo active a través del cruce de experiencias.

*Cómo traducir de castellano a castellano venía por ahí,
porque la traducción ahí no es de la lengua,
la traducción es literalmente de la experiencia.¹²*

*Escribimos y editamos como quien se dispone a un encuentro
entre la palabra que moviliza y ciertos cuerpos que se estremecen,
según la cadencia de los micro acontecimientos que nos rodean¹³.*

Si editar es también observar, discernir, modificar, interpretar, las plataformas independientes toman este conocimiento generado a través de redes con otros lugares también independientes produciendo un algo analógico, traducido en workshops, charlas, archivos, residencias, publicaciones –libros, cuadernos, folletos, postales, otros dispositivos-y la web.

Plataformas que en si mismas contienen tácticas que permiten a distintos dispositivos editoriales, plásticos y de interacción desplazarse en un *espacio común, el entre*.¹⁴ Puedo nombrar entre ellos mi experiencia en Casa13 en Argentina, como ejemplo de estos espacios que se construyen bajo una línea editorial abierta no solo a los mismos artistas sino también a la comunidad generando resignificación social. En el caso de este espacio con sus fiestas, radio, talleres o ferias además de su publicación impresa a monotono en el mismo living cordobés llamada *Un pequeño Deseo*. Ellos transportan ciertos mecanismos, o acciones políticas, que surgen por carencias de espacios alternativos de acción, que respondan a esa gran cantidad de gente que produce un arte que no tiene cabida en un museo, ya que su propuesta como institución legitimadora es otra.

*Una posibilidad de puesta en común
de los contrastes de lo que es intraducible.¹⁵*

En el caso de mediar una publicación en Internet las posibilidades de distribución se multiplican en cuanto a su potencialidad de resignificar vínculos, *Hay que aprovechar las herramientas en pos de lo que se quiere hacer: nosotras (por ejemplo) sabíamos que la comunicación a nivel virtual estaba funcionando bien (pero se quedaba corta para nuestro propósito, cuya realización final se daba “en el campo de lo real”, entonces se aprovechaba esa parte virtual, se continuaba en la elaboración protoindustrial – esa elaboración artesanal del uno por uno – y la posterior circulación real, mano a mano, haciendo emerger o aparecer esas relaciones que previamente habían sido virtuales¹⁶*. La web aparece como una herramienta flexible ante lo excesivo del valor y dificultades de distribución que puede tener una publicación en papel. Tiene que ver con la forma en que nos relacionamos con la Internet: convocatorias, noticias, juegos, libros, todo disponible y

¹² Expósito, Marcelo. Ibid.

¹³ Gago, Ignacio, Santucho, Mario. Breves apuntes sobre la experiencia de Tinta Limón .Para el taller en El Levante – Rosario, octubre de 2009.

¹⁴ Gago, Ignacio. Op. Cit.

¹⁵ Expósito, Marcelo. Ibid.

¹⁶ Piano, Magali. Extracto de su cuaderno personal archivado en word bajo el título de “Edición salvaje”.

a un clic. Solo hay que tomar en cuenta que sólo en Chile el 84% asegura que ve videos en línea, el 77% lee blogs y el 69% tiene un perfil en una red social¹⁷. Un momento de encuentro que también puede ser un arma de doble filo si no encontramos engranajes que potencien la relación físico- virtual, algo que logran bastante bien los Iconoclastas¹⁸, con su Laboratorio de comunicación y recursos contrahegemónicos levantan una gran cantidad de información social, política y económica traducida a mapeos colectivos y cartografías críticas donde la gráfica icónica de libre circulación adquiere importancia al momento de representar y traducir en papel o Internet, han armando un gran archivo de protesta.

3. Archivos de edición y experiencia de Casa13 y CRAC

Una acumulación que se sustenta en el hecho mismo de haber sido pasado y a la vez en una especie de potencial uso en un futuro indeterminado, y me parecía que el archivo se podía pensar, un poco como se venía diciendo, como operación mucho mas ligado a las condiciones presentes.¹⁹



Me ha tocado vivir dos reestructuraciones de espacio por distintos motivos, el de Casa13 y CRAC. Uno desde mi experiencia como residente en el 2009 y el otro como colaboradora permanente. En ambos me parece que existe una lucha por el rescate de memoria archivística, sin ser archivadores experimentados se han preocupado primero de reunir y luego conservar recuerdos como necesidad de aprendizaje sociohistórico.

¹⁷ Datos obtenidos de CMO (Consumo de medios on line), encuesta sobre uso de medios digitales en Chile.

¹⁸ <http://iconoclastas.com.ar/>

¹⁹ Gatto, Ezequiel. Op. Cit.

Casa13 ha reunido fotos, periódicos, datos verbales, y material digital de su propia historia y con ello de las múltiples etapas por las que ha pasado como galería o lugar de lecturas colectivas hasta transformarse en una casa -con living, comedor, cocina, baño y habitación-, mi labor junto a las personas que conforman el quipo de archivo fue el de pesquisar y ordenar gran parte de esa información –fotocopias, listados telefónicos, fotografías, catálogos, textos- traducida a una línea de tiempo como ejercicio genealógico que vendría a rescatar esa memoria, al generar una visualización completa de lo que hay y lo que falta, habían años en que no aparecían datos entonces aparecía alguien y completaba esa información, un indagar también con quienes iban entrando y completando la información, una reconstrucción colectiva.

CRAC por su parte ha diversificado sus proyectos pensando en cuadernos de editorialidad compartida, residencias extendidas²⁰ basadas en trabajos de acción continua en el sector de Puertas Negras²¹ en Valparaíso y el *archivo contenedor*, este ha ido compilando documentos sobre arte contemporáneo, esfera pública, ciudad y territorio, los que ya están abiertos a la comunidad²² con la idea de apoyar la investigación de toda índole, fomentando el que *no existe el conocimiento en solitario*.²³ Plataforma que en su primera fase de desarrollo permite compartir la información y distribuirla pensando también en que las bibliotecas de la zona carecen de documentos actualizados y abriendo la posibilidad de hacer circular el material que donan artistas, teóricos y/o instituciones.

Experiencias como esta provenientes de los pequeños circuitos y que toman al arte mismo como documento desmonumentalizado al activarlo se contraponen a lo que ocurre con *investigadores jóvenes que están en el mismo ámbito de dedicación de preocupación de ciertas prácticas artísticas y su relación con la política en determinado período, década de los sesenta, y que ven por ejemplo que dichos materiales hoy por hoy pueden estar disponibles para quienes están en Texas, en Houston y no para ellos...*²⁴ Quien accede y como es algo que quizás discutamos por mucho tiempo más, en el caso de los archivos de arte no es un tema menor y es aquí donde el intercambio de material puede tener real significancia para que dejen de ser objetos de colección y sean resignificados mediante su puesta en circulación.

Al cierre:

*De esta manera entendemos que a través de la pedagogía social podemos construir laboratorios que nos permitan establecer relaciones diferentes para generar preguntas que nos permitan poner en cuestión nuestro entorno y nuestras percepciones a modo de un posible ensayo de investigación militante.*²⁵

²⁰ Comenzando con el colectivo español Site Size y su proyecto Aula permanente, continuado con el taller de edición que realiza en el lugar la colombiana Jimena Andrade junto a Marco del Colectivo Interferencia, y pensado en continuar con trabajos a futuro. Más información en : <http://www.cracvalparaiso.org/>

²¹ Identificado socialmente como “de riesgo”

²² <http://archivocontenedor.wordpress.com/>

²³ Machado, Mauro. Op. Cit.

²⁴ Muñoz, Cristian. Ibid.

²⁵ Conclusiones. Ibid.

* Poesía visual de Guillermo Deisler, URL en:<http://mailartists.wordpress.com>

属する

beziehen

УКНУ

принадлежат

ambae

РИСНАРĂЊА

属于

pertencço

[04:59:32 p.m.] *** Lorena Cardona ha agregado a sally a este chat ***

[05:00:51 p.m.] Lorena Cardona: estamos todas! arranquemos

[05:00:58 p.m.] Lorena Cardona: Sally, pudiste revisar el chat?

[05:01:07 p.m.] sally: si revisé ambos

[05:01:18 p.m.] sally: saque unos puntos como relevantes

[05:01:20 p.m.] Lorena Cardona: buenísimo!

[05:01:28 p.m.] aixa sanchez: comencemos entonces

[05:01:29 p.m.] Lorena Cardona: anda marcando esos puntos si quieres y los retomamos

[05:01:50 p.m.] sally: no se podrían ser como conclusiones o para que los disutamos más...

[05:02:43 p.m.] sally: en primera instancia resaltar las los diferentes formas formatos que se pueden dar en un programa de residencia (corregido)

[05:04:00 p.m.] sally: espacios como obra es decir como práctica artística

[05:04:13 p.m.] sally: la proyectualización de la práctica

[05:04:55 p.m.] sally: y proyectos específicos como otra forma de hacer residencia partiendo de las fortalezas del espacio o de sus debilidades

[05:05:14 p.m.] Lorena Cardona: super, que dicen? vamos retomando cada una?

[05:06:09 p.m.] Lorena Cardona: por ejemplo, en lo referido a la proyectualización de la práctica, era algo que yo había marcado como un problema

[05:07:17 p.m.] sally: si por la limitación, no hay exploración y no se permitiría que el contexto te esta generando, sugiriendo cosas...

[05:08:06 p.m.] Lorena Cardona: en realidad esta directamente relacionado con las fuentes de financiamiento

[05:08:40 p.m.] Lorena Cardona: el financiamiento o las fuentes internacionales de financiamiento del sistema del arte en un momento "organizaron" por decirlo de alguna manera la producción en proyectos

[05:09:02 p.m.] maga: la industria del proyecto, como vos decias lore

[05:09:34 p.m.] sally: pero creo que la palabra proyecto para un espacio es una palabra muy amplia

[05:09:36 p.m.] Lorena Cardona: es decir que el formato "proyecto" se convirtió en un standard de formato

[05:10:14 p.m.] Lorena Cardona: que encorsetó tanto la producción de los artistas como los proyectos/iniciativas producidos por artistas

[05:10:40 p.m.] Lorena Cardona: esta bien Sally, definamos entonces proyecto o acordemos de que estamos hablando cuando hablamos de proyecto

[05:12:10 p.m.] sally: si hablamos desde la organización podría contener varias actividades y entrar estas las iniciativas de artistas

[05:12:55 p.m.] sally: pero un artista aplica de forma independiente a fondos es a partir de una propuesta a realizar

[05:14:06 p.m.] Lorena Cardona: a lo que me refiero yo es a esa manera atomizada de pensar la práctica de un artista (que involucra tanto lo que podría llamarse su producción mas individual como los proyectos grupales o de getsion)

[05:14:57 p.m.] Lorena Cardona: los proyectos, por lo general son unidades

[05:15:04 p.m.] Lorena Cardona: plantean un tiempo limitado

[05:15:20 p.m.] maga!: como este, el proyecto residencia editorial

[05:15:21 p.m.] Lorena Cardona: plantean un desarrollo posible

[05:15:34 p.m.] Lorena Cardona: plantean metas/fines/objetivos o como queramos llamarlos

[05:15:53 p.m.] Lorena Cardona: no digo que los proyectos sean un problema

[05:16:18 p.m.] Lorena Cardona: lo que digo es que si el formato proyecto es el que organiza a TODAS las practicas artisticas, es un problema

[05:16:49 p.m.] sally: pero ese es desde el punto de vista como decias del financiero

[05:16:50 p.m.] Lorena Cardona: por lo que deciamos antes, porque no permite procesos indefinidos

[05:16:55 p.m.] Lorena Cardona: porque limita la experimntacion

[05:17:14 p.m.] Lorena Cardona: porque cohibe las desviaciones

[05:17:26 p.m.] sally: exacto es lo que lugar a dudas siempre ha planteado con las residencias

[05:17:36 p.m.] sally: no pedimos proyecto previo

[05:18:14 p.m.] Lorena Cardona: lo estoy pensando de manera mas general

Magali 23/12/10 11:59

Comment: ensayos

Lorena 18/12/10 20:59

Comment:

Lorena 20/12/10 11:58

Comment:

Lorena 20/12/10 12:09

Comment:

[05:18:28 p.m.] sally: exactamente por eso , como puedes definir algo cuando en la interacción se va a "contaminar" y generará las desviaciones que dices

[05:18:39 p.m.] Lorena Cardona: me pareció interesante discutirlo porque creo que en un punto las residencias también se proyectualizaron

[05:18:57 p.m.] sally: no lo entiendo

[05:19:02 p.m.] Lorena Cardona: a ver

[05:19:33 p.m.] Lorena Cardona: salgamos de las residencias y salgamos de la red y de nuestros propios proyectos

[05:20:11 p.m.] Lorena Cardona: hace tiempo estuve hablando con un artista holandés y fue él quien me hizo notar (o empezar a notar) esto

[05:20:28 p.m.] Lorena Cardona: él mismo me planteaba como problema en su práctica artística el tema de la proyectualización

[05:20:50 p.m.] maga!: a veces el DEBER proyectar es limitante, ¿quieres decir lore?

[05:21:12 p.m.] Lorena Cardona: porque él, como artista, para poder producir y conseguir financiamiento para su producción se veía "obligado" a organizarla en "proyectos"

[05:21:16 p.m.] aixá sanchez: porque puede hacer que la práctica se limite a eso, a los proyectos

[05:21:29 p.m.] maga!: eso un poco hablabamos el otro día

[05:21:36 p.m.] Lorena Cardona: claro, hoy nos resulta difícil pensar fuera de los términos de un proyecto

[05:21:43 p.m.] sally: sí, pero todo esto es desde el punto de vista financiero

[05:21:46 p.m.] Lorena Cardona: pero hagamos un esfuerzo y veamos que no siempre fue así

[05:21:48 p.m.] aixá sanchez: completamente

[05:21:57 p.m.] sally: y no siempre es así+

[05:22:01 p.m.] aixá sanchez: es como que el arte entro en una fase gerencial, jajajaja

[05:22:08 p.m.] maga!: cuando lore decía que un artista no es un "productor" de obras (yo diría "proyector")

[05:22:17 p.m.] Lorena Cardona: tiene un poco que ver con eso Aixá

[05:22:46 p.m.] Lorena Cardona: tiene relación también con la "privatización", aunque de una manera mucho más indirecta

[05:23:04 p.m.] Lorena Cardona: privatización, perdón

[05:23:24 p.m.] aixá sanchez: pero es que si depende de un financiamiento como bien apuntas

[05:23:46 p.m.] sally: pero, no sé, no lo digo desde mi experiencia porque no soy artista pero de lo que veo a mi alrededor

[05:23:50 p.m.] Lorena Cardona: es casi como una política cultural silenciosa

[05:24:41 p.m.] sally: es que sobre todo en Europa que hay tanto apoyo a los artistas es sólo a través de proyectos

[05:24:54 p.m.] Lorena Cardona: eso es lo que estoy diciendo

[05:25:00 p.m.] aixá sanchez: pero y como lo trasladamos a nuestro contexto?

[05:25:14 p.m.] sally: pero aquí ni siquiera hay eso, por lo menos en Colombia.

[05:26:16 p.m.] Lorena Cardona: como en muchos otros temas, nosotros, o aquí como prefieran decir, recibimos una onda expansiva que va generando corrimientos y que va modificando dinámicas

[05:26:47 p.m.] sally: pero en nuestro contexto un artista no tiene esas oportunidades

[05:27:03 p.m.] Lorena Cardona: esta red de la que participamos, y lugar a dudas y el levante tienen fuentes de financiamiento internacionales

[05:27:23 p.m.] Lorena Cardona: es que la cosa no es tan directa

[05:27:23 p.m.] aixá sanchez: por eso me pregunto, ¿las residencias no podrían ser otra forma de inscribir la proyectualización de la obra?

[05:27:33 p.m.] Lorena Cardona: yo creo que sí

[05:27:54 p.m.] sally: explíquenme un poco eso

[05:28:05 p.m.] Lorena Cardona: por supuesto que las condiciones de producción de un artista latinoamericano son muy diferentes a las de un artista europeo

[05:28:32 p.m.] Lorena Cardona: pero los formatos que las prácticas van adoptando se van contagiando

[05:29:18 p.m.] Lorena Cardona: quizás deberíamos de ver un poco en relación a que surgió este tema en nuestras discusiones

[05:29:25 p.m.] Lorena Cardona: como para poder enfocarnos un poco más

[05:29:27 p.m.] aixá sanchez: y no olvidemos, y eso lo discutimos en Rosario, que mucho del financiamiento que nosotros obtenemos viene de Europa, por poner un ejemplo

Lorena 18/12/10 21:00

Comment:

Magali 23/12/10 12:02

Comment: nuevos conceptos/términos

Lorena 18/12/10 21:01

Comment:

Lorena 18/12/10 21:02

Comment:

Magali 16/3/11 08:42

Comment: residencia como excusa/
deviene proyecto en sí? Mas abajo continuo
(trampa del proyecto)*

[05:29:44 p.m.] aixa sanchez: pero es otro tema

[05:30:04 p.m.] maga!: pero en lo que dijo aixa, de la proyectizacion de la residencia, tmb se ha encontrado la trampa del no-proyecto: que pasa cuando "hacer una residencia" es el proyecto? me parece que hay muchas cosas que encierra la palabra proyecto...

[05:30:09 p.m.] Lorena Cardona: Sally, vos que habias hecho el punteado te acordas en que marco venia???

[05:30:20 p.m.] sally: pero el financiamiento llega por un proyecto formulado desde una iniciativa/ espacio de artistas no para un artista individual

[05:31:10 p.m.] sally: creo que fue en un principio hablando de las residencias tu hablaste de la proyectualización

[05:32:28 p.m.] sally: me gusta lo que dice maga del no proyecto

[05:32:33 p.m.] Lorena Cardona: lo que recuerdo que me interesaba discutir, pero podemos pasarlo de largo y seguir con otra cosa, era la tendencia a la atomización de la práctica artística, que para mi se hacia evidente en la proyectualizacion de la practica artistica

[05:32:37 p.m.] sally: la residencia misma es el proyecto

[05:33:29 p.m.] sally: pero antes me gustaría como poder aclarar un tema o no se una inquietud

[05:33:36 p.m.] maga!: yo lo dije un poco "negativamente"... en realidad es como disfrazar el no tener proyecto con un proyecto de residencia... como inventar una excusa, dicho metaforicamene

[05:34:19 p.m.] sally: recuerdo que tu decias que dejaron de tener residencias de artistas por medio de una aplicación en el levante y decidieron pensar a partir de proyectos

[05:34:30 p.m.] maga!: como para responder a un mismo sistema que se nutre del proyecto, digamos

[05:34:58 p.m.] sally: a mi no me parece eso negativo

[05:35:16 p.m.] sally: una residencia como proyecto te aporta mucho

[05:35:19 p.m.] maga!: sisis

[05:35:32 p.m.] maga!: pero lo que quiero decir, lo negativo es esa exigencia de

[05:35:46 p.m.] sally: asi sea sin proyecto y que no realices nada en ese momenton nada tangible

[05:35:56 p.m.] aixa sanchez: cuando se debería asumir de una manera, más "libre", por decirlo de una manera

[05:36:09 p.m.] maga!: y entonces hay proyectos que no son proyectos, son cualquier otra cosa como para poder "responder" a ese mismo sistema

[05:36:22 p.m.] sally: pero la verdad estoy confundidome :^)

[05:36:25 p.m.] maga!: jajaa

[05:36:28 p.m.] Lorena Cardona: jajajaja

[05:36:35 p.m.] Lorena Cardona: eso es positivo!!!!

[05:36:41 p.m.] Lorena Cardona: en un chat digo!!!

[05:36:45 p.m.] sally: que que me confunda

[05:36:46 p.m.] aixa sanchez: la deriva

[05:36:49 p.m.] maga!: es negativa la constante demanda de proyectualizacion, eso quise decir

[05:36:59 p.m.] sally: aaaahhh

[05:37:01 p.m.] maga!: jajaja

[05:37:04 p.m.] Lorena Cardona: claro, quiere decir que la discusión esta funcionando

[05:37:15 p.m.] sally: claro

[05:37:32 p.m.] sally: entonces

[05:38:00 p.m.] sally: podemos concluir facilmente ahora si ese punto

[05:38:06 p.m.] Lorena Cardona: propongo que si

[05:39:49 p.m.] Lorena Cardona: dejemos la discusión abierta

[05:40:08 p.m.] Lorena Cardona: siguiente Sally!!!

[05:40:17 p.m.] Lorena Cardona: o alguien mas tiene algun punteado?

[05:40:26 p.m.] sally: adelante

[05:41:17 p.m.] aixa sanchez: quizás un poco, habiamos dejado la otra vez en el aire la idea de las resiencias como espacios de formación

[05:41:27 p.m.] maga!: yo tome dos notas, literales: una: "la burbuja de la residencia", dos: "las residencias de gestión como residencias de formación" (nunca terminamos de discutir)

[05:41:33 p.m.] sally: no se, me gusto lo que comentastae que te habían preguntado si el Levante era tu obra

Lorena 18/12/10 21:03

Comment:

Magali 23/12/10 12:06

Comment: *

Magali 23/12/10 12:06

Comment: *

Magali 23/12/10 12:09

Comment: "el sistema del proyecto" *

Magali 23/12/10 12:09

Comment: *

Lorena 18/12/10 21:04

Comment:

Lorena 18/12/10 21:05

Comment:

[05:42:23 p.m.] aixa sanchez: a mí también me parece un punto importante, porque al menos en mi contexto se tiende mucho a menospreciar, o así lo veo, la actividad de un gestor

[05:42:46 p.m.] aixa sanchez: pero si un gestor es artista pareciera que pudiera cambiarse el enunciado

[05:43:01 p.m.] sally: y ahí es donde está lo del artista sólo como creador de objetos

[05:43:02 p.m.] Lorena Cardona: el problema es conceptual y está en la pregunta

[05:43:20 p.m.] Lorena Cardona: claro, iba por ahí Sally

[05:43:34 p.m.] aixa sanchez: exacto

[05:43:38 p.m.] aixa sanchez: es otra la dimensión

[05:43:45 p.m.] Lorena Cardona: preguntar si un proyecto de gestión es la obra de un artista implica asumir al artista como un productor de obras

[05:43:56 p.m.] Lorena Cardona: yo no quiero asumir esa definición

[05:44:29 p.m.] aixa sanchez: o no...

[05:44:47 p.m.] Lorena Cardona: considero que un artista es alguien que trabaja en diferentes campos como la educación, la gestión, la teoría o la crítica, la producción más individual (que sería la definición clásica), pero todas esas actividades son desplegadas como parte de su práctica artística

[05:44:51 p.m.] aixa sanchez: porque es un productor de muchas otras cosas que sobrepasan el plano objetivo

[05:45:02 p.m.] sally: exacto

[05:45:16 p.m.] Lorena Cardona: entonces, el problema era la pregunta

[05:45:21 p.m.] sally: el levante es parte de tu práctica como artista

[05:45:26 p.m.] Lorena Cardona: claro

[05:45:35 p.m.] Lorena Cardona: yo no soy gestora

[05:45:39 p.m.] Lorena Cardona: no porque eso sea nada malo

[05:45:57 p.m.] Lorena Cardona: yo soy artista y como artista soy docente, llevo adelante junto con otros artistas un proyecto de gestión, etc etc

[05:46:11 p.m.] maga!: es que en realidad les pasa a los dos: o se piensa al artista como mero productor de obras o se menosprecia al gestor por no ser artista...

[05:46:28 p.m.] maga!: hay que ampliar los conceptos

[05:46:33 p.m.] Lorena Cardona: puede haber quien haga gestión como gestor

[05:46:36 p.m.] Lorena Cardona: y eso está perfecto

[05:46:37 p.m.] aixa sanchez: ya lo creo

[05:46:51 p.m.] sally: yo no soy artista hago gestión

[05:46:56 p.m.] aixa sanchez: en relación a lo que dice maga

[05:46:56 p.m.] Lorena Cardona: o quien haga teoría como teórico

[05:47:03 p.m.] sally: es menos que ser artista gestor??

[05:47:04 p.m.] sally: jeje

[05:47:20 p.m.] maga!: yo creo que estamos en una etapa de redefiniciones constantes

[05:47:27 p.m.] Lorena Cardona: jajaja

[05:47:42 p.m.] sally: eso es no hay una absoluta y es exactamente por eso el nombre de lugar a dudas

[05:47:52 p.m.] Lorena Cardona: la idea creo que es dejar de usar términos viejos o puristas para definir prácticas que exceden especificidades y tradiciones

[05:48:00 p.m.] maga!: si nos atenemos a los términos, todos se quedan cortos, como cuando se habla de proyecto.

[05:48:18 p.m.] maga!: aprovechemos que estamos en condiciones de poder redefinir un montón de cosas

[05:48:41 p.m.] Lorena Cardona: en relación a esto, yo veo como una trampa el término campo expandido

[05:49:04 p.m.] sally: sí porque tampoco todo vale

[05:49:05 p.m.] Lorena Cardona: porque hablar de que un artista trabaja en un campo expandido implica, igual que antes, asumir que el artista tiene un campo de acción definido

[05:49:13 p.m.] maga!: exactamente

[05:49:15 p.m.] Lorena Cardona: uno no puede exceder lo que es indefinido

[05:49:32 p.m.] Lorena Cardona: o lo que no tiene un límite predefinido

[05:49:43 p.m.] sally: correcto muchas veces se toman de eso y todo se vuelve práctica artística

[05:49:50 p.m.] aixa sanchez: pero volvemos a las nociones tradicionales

Lorena 20/12/10 12:14

Comment:

(continua)

Magali 23/12/10 12:14

Comment: redefiniciones/conceptos

Lorena 18/12/10 21:06

Comment:

[05:49:52 p.m.] Lorena Cardona: si, por eso hablo de tranpa

[05:49:55 p.m.] Lorena Cardona: trampa

[05:50:04 p.m.] aixa sanchez: y por ello el arte ha puesto en cuestionamiento tantoc conceptos

[05:50:09 p.m.] maga!: como en el caso que nos atañe: estamos conversando a partir de residencias de gestion: que es una residencia de gestion? nadie lo sabe, vamos construyendo sobre la marcha

[05:50:22 p.m.] Lorena Cardona: claro

[05:50:54 p.m.] sally: y sobre todo no limitarnos a que esa sea la dirección única

[05:54:53 p.m.] Lorena Cardona: habia quedado algo de maga, no?

[05:55:22 p.m.] maga!: simplemente marque eso: residencias de gestion / residencias de formación

[05:55:29 p.m.] maga!: y la burbuja de la residencia

[05:55:54 p.m.] aixa sanchez: y una pregunta muy directa

[05:56:00 p.m.] aixa sanchez: que les hago a las dos

[05:56:04 p.m.] aixa sanchez: a lorena y sally

[05:56:04 p.m.] maga!: pero no se muy bien lo de la burbuja jaja

[05:56:23 p.m.] aixa sanchez: cuando se plantearon las "residencias de gestion" porque lo hicieron?

[05:57:01 p.m.] maga!: para escaparle a la burbuja de la residencia

[05:57:11 p.m.] aixa sanchez: jajajajaja

[05:58:09 p.m.] sally: partio de una idea básica, el programa de residencias están detro de unas iniciativas u organizaciones que siempre están preocupados por el sostenimiento y una de las formas era intercambiar habilidades entre las organizaciones para fortalecer debilidades

[05:58:19 p.m.] aixa sanchez: ok

[05:58:26 p.m.] maga!: lore..

[05:58:30 p.m.] Lorena Cardona: varias cosas

[05:59:04 p.m.] Lorena Cardona: por un lado, para nosotros fue parte de un proceso de intentar sentirnos menos gestores y mas artistas, mas participantes del proyecto que viabilizadores

[05:59:13 p.m.] maga!: jajjaa

[06:00:09 p.m.] Lorena Cardona: por otro lado, era parte de intentar sarandear un poco el formato de residencias que habia cobrado mucha fuerza y que se habia convertido en un standard internacional por el que muchos artistas cirulaban libremente+

[06:00:31 p.m.] Lorena Cardona: viajando de residencia en residencia y haciendo proyectos en un lugar y en otro sin mucho cuestionamiento

[06:01:30 p.m.] sally: podría decirse que esto es una crítica a las residencias en sí?

[06:01:30 p.m.] Lorena Cardona: entonces, nos parecio una buena estrategia para "pensar" las residenciasparticipar nosotras (artistas gestoras) de otro proyecto de residencias

[06:02:20 p.m.] Lorena Cardona: entonces, sin un "proyecto" de por medio, desarrollar un proyecto de residencias que funcionara como una plataforma o como un espacio de discusión entre dos equipos de dos iniciativas

[06:02:33 p.m.] Lorena Cardona: mas que una critica una forma de reflexionarlas

[06:03:13 p.m.] Lorena Cardona: entonces, nosotros revisamos a todos los proyectos que hacian parte de la red y encontramos en lugar a dudas puntos que para nosotros eran importantes y que se vinculaban con los nuestros

[06:03:42 p.m.] Lorena Cardona: por ejemplo, que era un proyecto complejo que desarrollaba distintas actividades o dinamicas

[06:04:08 p.m.] Lorena Cardona: que evidenciaba un interes por trabajar con distintos lenguajes (siempre me gusto mucho la programacion de cine que tienen)

[06:04:35 p.m.] Lorena Cardona: y estando alla ver la manera en que ellos realizan las actividades de cine me gusto muchisimo

[06:04:47 p.m.] Lorena Cardona: el interes por la produccion editorial

[06:04:52 p.m.] Lorena Cardona: el centro de documentacion etc

[06:04:56 p.m.] Lorena Cardona: me fui un poco

[06:05:12 p.m.] Lorena Cardona: en realidad fue mas un ensayo que otra cosa

[06:05:59 p.m.] Lorena Cardona: un poco esta residencia editorial surgio en el mismo sentido

[06:06:22 p.m.] Lorena Cardona: producir una publicacion de una red a traves de un intercambio de residencias

[06:06:43 p.m.] Lorena Cardona: en el otro caso fue reflexionar o pensar el formato de residencias estando en residencia en otro proyecto que no era el tuyo

Lorena 20/12/10 12:15

Comment:

Qué es una residencia de gestión?

Lorena 16/3/11 08:42

Comment:

Residencias de gestión / residencias de formación (continua)

Lorena 18/12/10 21:08

Comment:

Magali 16/3/11 08:42

Comment: El "all included" vs. Los ensayos de residencias

Lorena 20/12/10 12:18

Comment:

Ensayos de residencia

[06:06:48 p.m.] aixa sanchez: claro!

[06:07:04 p.m.] aixa sanchez: que siempre plantea unas diferencias

[06:07:14 p.m.] sally: si pudiésemos realizar algo como un taller de publicaciones partiendo de esta experiencia..

[06:07:23 p.m.] aixa sanchez: sería buenísimo

[06:07:36 p.m.] sally: está abierto a propuestas

[06:07:44 p.m.] maga!: bueno sally, se puede pensar para el año próximo...

[06:07:50 p.m.] sally: claro

[06:09:56 p.m.] Lorena Cardona: por lo general, la mayoría de las relaciones que se dan en el sistema del arte están mediadas por una "obra"

[06:10:05 p.m.] Lorena Cardona: y las residencias no escapan un poco a esto

[06:10:22 p.m.] Lorena Cardona: mejor dicho por la producción de una obra (entiendase = proyectualización? =

[06:10:28 p.m.] aixa sanchez: si lo que se espera es un resultado, supongo

[06:10:45 p.m.] Lorena Cardona: entonces, nos pareció interesante también ensayar otras maneras de relacionarse sin que medie una instancia de producción de obra

[06:11:02 p.m.] sally: exacto

[06:11:17 p.m.] maga!: ensayos de gestión

[06:11:18 p.m.] Lorena Cardona: con la idea de la residencia de gestión nos pareció que estábamos ensayando un poco eso

[06:11:42 p.m.] Lorena Cardona: ensayar relacionarse dentro del campo del arte pero sin que medie una instancia de producción de obra

[06:12:11 p.m.] sally: aquí llegó Coco el detonador de esto

[06:12:17 p.m.] aixa sanchez: y quizás sea una pregunta demasiado ilustrativa? pero como fue la dinámica de esa residencia?

[06:12:23 p.m.] Lorena Cardona: construir una relación que genere una reflexión y discusiones

[06:12:30 p.m.] Lorena Cardona: mandale saludos!

[06:12:52 p.m.] Lorena Cardona: viajamos Luján y yo y estuvimos viviendo 15 días en lugar a dudas

[06:13:01 p.m.] sally: la residencia fue importante para ambos espacios

[06:13:19 p.m.] Lorena Cardona: durante esos 15 días como no estábamos preocupadas en pintar, ni en dibujar ni en producir una obra ni una muestra

[06:13:20 p.m.] sally: ella conocían el contexto, la escena local

[06:13:38 p.m.] Lorena Cardona: nos dedicamos a conversar con toda la gente que trabaja y que está en lugar a dudas

[06:14:00 p.m.] sally: si era ver cómo trabajábamos, el día a día

[06:14:25 p.m.] sally: y a partir de esto confrontarnos compartir similes y diferencias

[06:14:56 p.m.] Lorena Cardona: viste que pasa a veces que las cosas más interesantes se conversan y se discuten mientras tanto, es decir mientras uno está ocupado y preocupado en hacer otra cosa

[06:15:03 p.m.] Lorena Cardona: bueno, acá eso se invirtió

[06:16:06 p.m.] Lorena Cardona: una vez allá nosotras probamos de hacer distintas cosas, por ejemplo entrevistamos a todos los que trabajan en lugar a dudas

[06:16:58 p.m.] maga!: con esto que decis Lore, pienso que las residencias de gestión/formación tienen estructura virosica...

[06:16:59 p.m.] Lorena Cardona: pero el eje fueron las conversaciones

[06:17:08 p.m.] Lorena Cardona: que sería?

[06:17:29 p.m.] maga!: mm que uno va y contamina otro organismo y se vuelve contaminado

[06:17:38 p.m.] Lorena Cardona: también

[06:18:41 p.m.] aixa sanchez: creo, quizás ingenuamente, que eso sería lo ideal

[06:18:47 p.m.] aixa sanchez: la contaminación

[06:18:54 p.m.] aixa sanchez: el repensarse cosas

[06:19:08 p.m.] sally: uno enriquece al otro

[06:19:14 p.m.] maga!: claro

[06:20:03 p.m.] maga!: sin caer en lo que entendemos por "arte relacional" pero

Magali 23/12/10 12:25

Comment: Las mediaciones limitantes

Lorena 20/12/10 12:20

Comment:

Residencias de gestión/formación

[06:20:16 p.m.] maga!: quizás ser un poco más exigentes con las "afectaciones"

[06:20:25 p.m.] maga!: en el buen sentido lo digo

[06:20:51 p.m.] aixa sanchez: vale, vale

[06:21:03 p.m.] maga!: volviendo a la metáfora virosica, no todos nos contagiarnos el resfriado

[06:24:12 p.m.] sally: creo que ya podemos pasar a otro realtado o como es que decis lore

[06:24:24 p.m.] Lorena Cardona: jajajaja, punteado!!!

[06:25:01 p.m.] sally: y cuál es el otro?

[06:25:31 p.m.] maga!: cual es entonces la diferencia entre gestion y formacion? porque las asociamos automaticamente cuando hablamos

[06:25:41 p.m.] sally: si?

[06:25:47 p.m.] maga!: me parece

[06:25:52 p.m.] sally: no pienso

[06:25:55 p.m.] maga!: son lo mismo, son dos instancias?

[06:26:06 p.m.] sally: yo creo que son diferentes...

[06:26:27 p.m.] aixa sanchez: porque la formación va más allá de un formato específico

[06:27:30 p.m.] sally: pienso que gestión es la manera de organizar un "proyecto" coordinar, buscar recursos, planear personas, actividades, cronogramas, recursos materiales

[06:28:24 p.m.] sally: y formación podría ir más allá de intercambiar conocimientos, reflexión

[06:28:24 p.m.] maga!: me referia a las diferencias entre las residencias eh, las residencias de gestion y las residencias de formacion

[06:28:49 p.m.] maga!: (perdon sally, aclaro por las dudas, porque hablamos de las dos, por eso nomás)

[06:28:51 p.m.] sally: pero en las residencias podrán ir juntas

[06:29:06 p.m.] Lorena Cardona: yo los veo como enfoques

[06:29:09 p.m.] Lorena Cardona: que pueden convivir

[06:29:13 p.m.] sally: sí claro

[06:30:04 p.m.] Lorena Cardona: como enfocaron ustedes Sally bdesde lugar a dudas la residencia de Diana en fac?

[06:30:25 p.m.] sally: residencia de gestión

[06:30:29 p.m.] Lorena Cardona: o la de Carolina en can xalan?

[06:30:50 p.m.] sally: pero sobre todo porque es una artista que trabaja dentro de una organización

[06:30:57 p.m.] sally: igualmente

[06:31:16 p.m.] sally: artistas que han trabajado en iniciativas

[06:31:37 p.m.] sally: y a la vez dentro de las organizaciones coordinando programas

[06:31:57 p.m.] Lorena Cardona: y en relacion al trabajo o a la actividad de Diana en fac?

[06:32:39 p.m.] sally: Diana conoció un modo diferente de hacer, de promover

[06:33:49 p.m.] sally: a diferencia de lugar a dudas, Fac es un lugar de producción en el que cada artista tiene su taller y trabajan ahí, unas actividades que se realizan pero no es un espacio abierto al público

[06:34:42 p.m.] sally: es una estructura muy diferente de lugar a dudas en la que nosotros lo que queremos crear es una relación con el público, entre otras cosas

[06:35:04 p.m.] maga!: diana hizo un proyecto como artista? o como gestora? (de curiosa, no se que es lo que ella hace)

[06:35:49 p.m.] sally: entonces lo de Diana fue ese intercambio con otra organización y además trabajo en una iniciativa individual dentro de su práctica como artista

[06:36:04 p.m.] sally: como artista

[06:38:39 p.m.] maga!: incluimos la residencia de diana como residencia de gestion? sally nos contas un poco mas como fue el intercambio con la organizacion?

[06:41:38 p.m.] sally: hablamos mucho de residencia de gestión y propusimos un intercambio en el que artistas de las mismas organizaciones que conocen por dentro su organización, cómo se relacionan con el contexto, con el público, con las instituciones, con la escena local, conocieran el otro contexto para ver diferentes formas de hacer, pero siempre partiendo de que eran artistas, fue el artista / gestor

[06:42:20 p.m.] maga!: sin limites como me gusta a mi, artista/gestor

[06:42:33 p.m.] sally: si fue sin limites maga

Lorena 16/3/11 08:43

Comment:

Ser un poco más exigentes con las afectaciones

Lorena 16/3/11 08:43

Comment:

cuál es entonces la diferencia entre gestión y formación? porque las asociamos automáticamente cuando hablamos

[06:43:22 p.m.] sally: aqui agustin charlaba , conocía el espacio y cómo era pero permanecía en su espacio pinte que pinte

[06:43:52 p.m.] sally: creo que se dio cuenta también cómo funciona y lo que3 hacemos y lo que no sabemos hacer

[06:44:35 p.m.] sally: porque agustin produjo cantidad de obra , ddespués hizo su open studio y la dejamos por unos días la exhibición y el propuso que quería vender sus obras

[06:45:05 p.m.] sally: pero vino gente pero no gente que compra !

[06:45:18 p.m.] Lorena Cardona: bienvenido a Cali!

[06:45:24 p.m.] aixa sanchez: porque ustedes a priori no son un espacio comercial

[06:45:30 p.m.] sally: ya eso se sale de nuestros limites , eso no lo sabemos hacer

[06:46:13 p.m.] sally: las exhibiciones están para visibilizar a los artistas en primera instancia y para acercar al público también

[06:46:16 p.m.] Lorena Cardona: es raro eso que decis Aixa

[06:46:22 p.m.] aixa sanchez: es así

[06:46:27 p.m.] sally: y se vende

[06:46:31 p.m.] sally: ?

[06:46:38 p.m.] aixa sanchez: se hace todo lo posible

[06:46:52 p.m.] aixa sanchez: pero todos los espacios, por independientes que sean tienen sus listas de obras y precios

[06:46:58 p.m.] aixa sanchez: es la manera de financiarse

[06:47:00 p.m.] aixa sanchez: no hay otra

[06:47:10 p.m.] sally: en fac dice dian que aprte de los talleres de los artistas hay una perssona que se encarga de vender lo que ellos producen

[06:47:11 p.m.] aixa sanchez: o no hemos sabido conseguir otra

[06:47:30 p.m.] Lorena Cardona: sabia lo de fac

[06:47:33 p.m.] sally: y claro es àra finaciarse

[06:47:38 p.m.] Lorena Cardona: pero me resulta muy extraño lo que dice Aixa

[06:47:39 p.m.] sally: para

[06:47:46 p.m.] aixa sanchez: porque?

[06:47:56 p.m.] Lorena Cardona: porque eso aca seria una paralisis

[06:48:04 p.m.] Lorena Cardona: o te llevaria a uns paralisis

[06:48:06 p.m.] aixa sanchez: y por eso estamos como estamos

[06:48:08 p.m.] Lorena Cardona: por eso no se hace

[06:48:09 p.m.] aixa sanchez: jajajajajajaja

[06:48:12 p.m.] Lorena Cardona: porque no funcionaria

[06:48:21 p.m.] aixa sanchez: es parte de una crisis profunda

[06:48:22 p.m.] sally: en cali existe sólo una galeria de arte

[06:48:28 p.m.] aixa sanchez: de nuestros ultimos años

[06:48:34 p.m.] Lorena Cardona: en rosario ninguna!

[06:48:45 p.m.] maga!: pero uds alla ahora no venden, aca nunca se vendio!

[06:49:02 p.m.] aixa sanchez: y aca todos los espacios lo hacen

[06:49:13 p.m.] sally: y bueno los artistas producen y sus obras se guardan denuna bodega si no estas dentro del circuito comercial , no?

[06:49:17 p.m.] aixa sanchez: pero es que aca las cosas son muy peculiares

[06:52:18 p.m.] aixa sanchez: porque acá siempre hubo una tradicion de coleccionismo muy fuerte

[06:52:34 p.m.] sally: es bueno , es parte de un todo

[06:52:35 p.m.] aixa sanchez: a un open estudio van los coleccionistas y marchants d arte

[06:52:39 p.m.] Lorena Cardona: claro

[06:52:47 p.m.] sally: si?????????????

[06:52:54 p.m.] sally: que maravilla

[06:53:11 p.m.] aixa sanchez: es bueno por un lado, pero yo tengo mis reservas

Magali 23/12/10 12:32

Comment: contextos

[06:53:20 p.m.] aixa sanchez: pues se piensa el arte solo como mercancia

[06:53:32 p.m.] sally: bueno...

[06:53:51 p.m.] aixa sanchez: entonces la obra se produce en funcion de su puesta en circulacion

[06:54:04 p.m.] sally: ahi si esta la diferencia

[06:54:43 p.m.] aixa sanchez: que es importante, porque lo que esta privando ahora es la produccion de obras en pequeños formatos por ejemplo

[06:54:50 p.m.] aixa sanchez: facilmente vendibles

[06:54:57 p.m.] aixa sanchez: entonces eso distorciona todo

[06:54:59 p.m.] aixa sanchez: creo

[06:54:59 p.m.] Lorena Cardona: perdonen pero eso me parece terrible

[06:55:06 p.m.] aixa sanchez: es terrible

[06:55:08 p.m.] sally: si eso es otra cosa

[06:55:15 p.m.] sally: ningún lado es bueno

[06:55:22 p.m.] Lorena Cardona: en contextos donde hay mercados muy fuertes el mercado termina yendo adelante de todo y marcando el paso

[06:55:53 p.m.] Lorena Cardona: son muy pocos los artistas que pueden ir por los bordes de eso

[06:56:03 p.m.] aixa sanchez: muy pocos, ciertamente

[06:56:04 p.m.] Lorena Cardona: la mayoría sigue esa autopista!

[06:56:36 p.m.] Lorena Cardona: ven , esto que estamos hablando ahora es muy interesnate

[06:56:44 p.m.] Lorena Cardona: y evidencia de manera muy fuerte los contextos

[06:57:02 p.m.] aixa sanchez: totalmente

[06:57:19 p.m.] Lorena Cardona: este caso es bueno para retomar la aneecdota con Coco!

[06:57:38 p.m.] aixa sanchez: por eso, para mí ver experiencias tan distintas a las que se producen acá, me resulta maravilloso

[06:57:59 p.m.] Lorena Cardona: bueno chicas

[06:58:03 p.m.] Lorena Cardona: redondeamos?

[06:58:51 p.m.] sally: si esto es lo de ir a otro contexto , agustín está acostumbrado a producir obra y vender algo , aqui esto es casi imposible

[06:59:01 p.m.] sally: si dredondeemos

[06:59:17 p.m.] Lorena Cardona: esta bueno lo que contaste Sally!

[06:59:29 p.m.] Lorena Cardona: puede ser otra aneecdota!

[06:59:36 p.m.] sally: correcto

[06:59:44 p.m.] aixa sanchez: pero claro! porque tambien es desde donde partes

[07:00:02 p.m.] Lorena Cardona: por ahí eso puede servir para el otro chat, que tienen que tener Juliana, Diana y Agustín, al que se van a sumar las chicas

[07:00:05 p.m.] aixa sanchez: eso es parte de desplazar tu contexto como artista

[07:00:17 p.m.] sally: y de dian lo mismo, el open de dian , le pregunté y fue mucha gente? y se ríe y me dice sí los de Fac bajaron a ver

[07:01:16 p.m.] Lorena Cardona: esta bueno lo que te respondió Diana

[07:01:25 p.m.] Lorena Cardona: no habia publico mas que lo de los talleres

[07:01:44 p.m.] Lorena Cardona: son como dos cachetazos de contexto!

[07:01:52 p.m.] sally: sii es otra relación!

[07:02:17 p.m.] Lorena Cardona: los principes tienen sus baños de multitudes y los residentes sus cachetazos de contexto!

[07:02:30 p.m.] maga!: me gusta el nombre cachetazo de contexto para una publicacion! (o proyecto)

[07:03:13 p.m.] Lorena Cardona: finalmente terminamos en la aneecdota de Coco

[07:03:16 p.m.] Lorena Cardona: nos mordimos la cola

[07:03:21 p.m.] maga!: muy bien!

[07:03:26 p.m.] aixa sanchez: redondito pues

[07:03:33 p.m.] sally: listo

Magali 23/12/10 12:43

Comment: "modos de hacer"

Magali 23/12/10 12:46

Comment: cachetazo de contexto!

La escollera infinita

Única en el mundo, esta escollera es infinita y conocida por no tener comienzo ni fin. No se sabe a ciencia cierta cuándo ni por quienes fue construida, y todavía nadie logró medirla. Se supone que tiene la extensión aproximada del diámetro del globo terrestre, pero afirmar esa mera suposición es ignorar las cualidades metafísicas de su existencia, real e indiscutible.

La única afirmación concreta posible es que a través de las coordenadas geográficas S 34° 54,800' e W 56° 13,350' se puede localizar el punto de la escollera más cercano a la legendaria ciudad de Montevideo.

Un cartógrafo *amateur*, dispuesto a recorrer toda la escollera y hacerle el registro completo, pasó por ese punto cardinal en octubre de 1909 y hasta hoy allí no ha regresado. Se supone que se murió antes de completar el ciclo de infinitud de la escollera, cuyos registros cartográficos también se perdieron. Cuentan que en el año de 1974 ese cartógrafo *amateur* hizo llegar a una biblioteca de Bogotá un dibujo que los bibliotecarios competentes catalogaron como el único boceto existente que, aunque incompleto, poco profesional y fuera de escala, comprueba la existencia de la escollera infinita.

La escollera infinita

Única en el mundo, esta escollera es infinita y conocida por no tener comienzo ni fin. No se sabe a ciencia cierta cuándo ni por quienes fue construida, y todavía nadie logró medirla. Se supone que tiene la extensión aproximada de la circunferencia del globo terrestre, pero afirmar esa mera suposición es ignorar las cualidades metafísicas de su existencia, real e indiscutible.

La única afirmación concreta posible es que a través de las coordenadas geográficas

S 34° 54,800' e

W 56° 13,350' se puede localizar el punto de la escollera más cercano a la legendaria ciudad de Montevideo.

Un cartógrafo *amateur*, dispuesto a recorrer toda la escollera y hacerle el registro completo, pasó por ese punto en octubre de 1909 y hasta hoy allí no ha regresado. Nadie supo más de él, quien ciertamente murió antes de completar el primer ciclo de infinitud de la escollera. Los probables registros cartográficos también se perdieron. Se sabe únicamente que en el año de 1974 ese cartógrafo *amateur* hizo llegar a una biblioteca de Bogotá un dibujo que los bibliotecarios registraron y catalogaron como siendo el único boceto existente que, aunque incompleto, simplificado, poco profesional y sin escala, comprueba la existencia de la escollera infinita.

AUTOTRADUCIRNOS COMO UNA POSIBILIDAD DE CONVOCACIÓN.

Cada estadía temporal en un sitio requiere de herramientas de mediación y traducción. Acciones determinadas por las maneras de referirse al otro, decisiones de que comer, señales para trasladarse de un lugar a otro, hasta cuando dormir, hasta cuando estar despierto. Se configura entonces aquella posibilidad de asumir *desde y en* el cuerpo la capacidad de autotraducirse en aquel acontecimiento específico de tiempo y espacio que entendemos como “residencia”. Esta acción de traducir el contexto al mismo tiempo que mover el cuerpo y el habla, hacia el deseo de uno mismo y del otro por interpretar aquellos modos y aquellas maneras que por momentos son diferentes.

Convocar al intercambio y al lenguaje y con ello accionar/activar al receptor del lugar donde se sitúa el “residente”, es una de las herramientas para que aquello ajeno pero similar, pueda tener lugar en la experiencia. Me gusta pensar que al momento de la llegada al sitio donde la Residencia tendrá lugar, comienza una exploración sobre las posibilidades que cada uno tiene para movilizarse hacia las interpretaciones, traducciones y mediaciones que la hospitalidad de nuestros lenguajes posibilita.

Una situación particular es aquella que se refiere a las residencias artísticas donde la temporalidad localizada hacia una experiencia creativa, necesita de mediaciones, intercambios y conocimientos. Estos van conformando la experiencia y distribuyéndola para agenciarla en los sitios y comunidades donde los artistas o investigadores desean resituarla. Hay algún movimiento interno, que se resiste a la anulación y que permite que aquella experiencia de lugar temporal incite a otros a compartir.

Pero todo este proceso no se resume en el desplazamiento y la movilidad del individuo de un sitio a otro. Ya nos ha enseñado la política fronteriza internacional que el solo deseo de trasladarse, aunque sea por la buena voluntad y el buen deseo de “conocer” otro lugar, no bastan para ingresar a otro país si no que muchas veces dependen de aparatos burocráticos más complejos y a veces incomprensibles. La movilidad contemporánea esta determinada por una serie de accesos, posibilidades y políticas que día a día afectan a migrantes por todo el globo afectando aquella utopía transfronteriza de nuestros deseos de intercambio.

En este texto propongo cuatro preguntas en base a tres proyectos de residencias artísticas que según mi parecer, contienen en su génesis y procesos distintas cuotas que abordan la autotraducción y convocación activada por el deseo de hospitalidad. Paul Ricoeur en su libro “Sobre la Traducción” -en relación a la traducción literaria- utiliza el término de *hospitalidad lingüística*, cuyo régimen es la *correspondencia sin adecuación* “donde el placer de habitar la lengua del otro es compensado por el placer de recibir en la propia casa la palabra del extranjero”¹. La lógica resistencia que cada lenguaje, cultura y contexto adquiere frente a la presencia de un extranjero, solo sería posible mediar en la medida que se active esta autotraducción que convoca y hospeda las diferencias, para movilizar la experiencia hacia el lugar común de la afección.

¿CÓMO DIBUJAMOS UNA FRONTERA MÚLTIPLE E IMAGINARIA?

El concepto de frontera aparece como un constante cuestionamiento por su definición territorial e imaginaria. La política territorial tiene muy bien identificados los límites y a su vez los aparatos migratorios de cada Estado también saben muy bien cuales bordes resguardar, pero cuando pensamos esta definición en términos de la cotidianidad y el campo creativo, es cuando aquellas definiciones político-espaciales estatales no bastan del todo para el dibujo de los flujos humanos.

El proyecto “Frontera Migrante” que impulsaron Cerroinspiración, Ecuador; Casa Tres Patios; Colombia y ATA/Escuelab de Perú, ha querido reflexionar sobre las condiciones fronterizas en la diversa y compleja memoria del lugar que se entrecruza entre estos tres países y bordes: *Dentro de este proyecto, entendemos “frontera” como el límite imaginario de un territorio. Ese territorio se relaciona con otro, creando una especie de tercer territorio que es la frontera. En ella, se establecen formas fronterizas, liminales, que reproducen prácticas descentradas, que se alimentan de un “afuera”*

Yo me imaginaba dibujando esta cartografía de proximidades, visualizando la experiencia de tres lugares, sobre una residencia que rastrea el límite en el mismo lugar donde comienza y termina su condición liminar. Múltiples discursos y voces que proponen alterar una sólo forma de caminar por este territorio, un acto de rebeldía y cuestionamiento sobre la categoría absoluta de lo territorial, *El discurso de la frontera se naturaliza a través de su delimitación geográfica y de su legitimidad*

¹ Ricoeur, Paul *Sobre la Traducción*, Paidós, Buenos Aires, 2005, p.28

histórica. Sin embargo las prácticas fronterizas terminan siempre por cuestionar estas formas nítidas, volviendo la ambigüedad y la ambivalencia una de sus figuras principales, destituyendo la validez formal de las fronteras y entonces también la centralidad que les dio legitimidad escribe el grupo que idea esta experiencia.

El proyecto proponía tres formas de abordar estas cuestiones, alrededor de las tres residencias que se desarrollaron. En el caso de CEROINPIRACION, ellos plantean una reflexión sobre las fronteras geopolíticas y la vigencia de los imaginarios nacionales; en CASA TRES PATIOS proponían problematizar las fronteras internas, las tensiones espaciales y los relatos territoriales en la ciudad. En el caso de ATA/ESCUELAB de Perú, abordan la problemática de las realidades transfronterizas y translocales, y de las migraciones contemporáneas. En estas residencias participó un diverso grupo de artistas y curadores, quienes compartieron una intensa deriva sobre el territorio. Los resultados de esta experiencia se compusieron por medio de diversos medios: registro audiovisual, fotográfico y un relato de viaje que atraviesa el territorio y la experiencia de pensarse en un lugar, donde fuera posible vivir la condición de su límite territorial e imaginario.

En este complejo espacio creado, entre la creación contemporánea y la realidad político-territorial de los desplazamientos, este proyecto plantea una relación del lugar de manera móvil y con una duración y pulsación bajo las coordenadas que la misma localidad-frontera permite.

¿CUÁLES INTERFERENCIAS COTIDIANAS?

El proyecto de Residencia en Casa das Caldeiras, Sao Paulo del artista Miquel García (Barcelona) “Interferencias. Desencuentros en la comunicación” es un ejercicio de autotraducción temporal en la medida que registra, interpreta y extiende a partir de mediaciones distintas, las memorias cotidianas y colectivas del lugar donde se sitúan sus procesos creativos. En el caso de su proyecto desarrollado en Sao Paulo, construyó un archivo temporal de entrevistas y memorias de inmigrantes bolivianos en la ciudad, abordando un tema crucial de su investigación, cuando se pregunta ¿qué cambios experimenta la persona en el proceso de integración en su nuevo lugar de residencia? confrontándose con una de las preguntas que realiza a sus entrevistados bolivianos: ¿qué haces, desde que te levantas hasta que te vas a dormir?

Los artistas cuando desean hacer una residencia artística en alguna ciudad o país diferente a los propios, pasan por los mismos mecanismos de migración que

cualquier otro ciudadano. Deben solicitar visas, permisos y cartas, fundamentar su viaje y estadía, así como ajustarse a las condiciones de recepción, hospitalidad y traducción que el nuevo contexto les ofrece. No hay ninguna distinción entre un turista, un ejecutivo y un artista para los aparatos de migración fronterizas. La diferencia reside en aquella práctica que se materializa en intereses, mediaciones y en la capacidad de convocar al extranjero de uno mismo para co-construir una interlocución temporal. O al menos, eso haría una diferencia posible, entre un viaje como producción creativa específica y un viaje de turismo cultural, cuando se pone atención en el contexto a las comunidades y sus lógicas de asentamientos, lenguajes y condiciones de vida locales.

La pregunta sería ¿cómo pensar desde el lugar y traducirlo al mismo tiempo? ¿A partir de que códigos?, ¿cómo los co-construimos para no alienar la experiencia local? La alternativa que propone “Interferencias” es justamente partir por conocer el lugar a través del extranjero, es como si el artista se preguntará una y otra vez a sí mismo, como poder acceder a una retórica y gramática que co-construye a partir de algunos sujetos que se han movilizad o de sus países de origen en busca de nuevas y mejores condiciones de vida.

La cotidianeidad interferida por nuestras posibilidades de ambientación es cada vez más compleja. Creemos que por hablar un mismo idioma nos entendemos, vivimos en la ilusión que con el acceso a Internet y a los medios de comunicación, sabemos realmente que sucede en la intimidad del lenguaje y el contexto ajeno. Cada recuperación de esas singularidades necesita de su propia estrategia de traducción, sus propios códigos y memorias. Muchas veces están en los recuerdos colectivos, en las maneras de hacer lo mismo pero con una mínima diferencia a la que debemos acceder, como extranjeros en aquel conocimiento colectivo local.

¿QUÉ SE EXPANDE COMO POSIBILIDAD SOBRE EL LUGAR?

El proyecto denominado “Residencia Expandida” fue una proposición que diseñó CRAC Valparaíso y Can Xalant de Mataró para problematizar algunas condiciones en relación a las ciudades donde se sitúan. En principio se trataba de “expandir” o “deslocalizar” algunos ejercicios críticos en relación al lugar que “lo local” ocupa en los escenarios culturales. Deslocalizar la producción de sentido desde el arte contemporáneo a partir de la “expansión” de sus modos de hacer, toma sentido en relación a dos espacios de producción que mantienen una condición crítica sobre los

modelos de producción y con las condiciones de vida en el mundo del arte contemporáneo. Expandir un escenario de trabajo, no significa solamente intercambiar un producto cultural, si no que distribuir la experiencia que nos atraviesa. Re-pensar desde distintos “locales” la posición frente a grandes iniciativas que administran la cultura en formatos que muchas veces neutralizan la vida cotidiana y normalizan las formas de acceder y manifestarse en cultura.

En concreto, la problemática de la convocatoria giraba en base a una serie de situaciones que se desprendían de las observaciones alrededor de la organización de la tercera edición del Forum Universal de las Culturas que se realizó en Valparaíso, seis años después de su primera edición en Barcelona. En 2007, el Forum de Barcelona se publicitó como “un acontecimiento que cambiará el mundo” y comportó grandes inversiones en infraestructuras que tenían que mejorar la ciudad y el barrio donde tuvo lugar el Forum. La residencia expandida se planteó como una investigación tanto en la ciudad de Barcelona como en la de Valparaíso: de los rastros y cambios que representó la celebración del evento Fórum de las Culturas en estas ciudades. La idea era presentar una dimensión crítica y ciudadana desde la reflexión del arte contemporáneo sobre los ejes de desarrollo que planteó dicho evento como parte de sus objetivos.

Esta residencia tenía la particularidad de desarrollarse en dos plazos y hacer coincidir así a ambos artistas en ambas ciudades. Quedaba a criterio de los dos seccionados la decisión de realizar o bien un trabajo compartido o bien dos individuales. Claudio Astudillo (Valparaíso) y Pau Faus (Barcelona) fueron los artistas seleccionados por un jurado de cada Ciudad.

Claudio Astudillo en la residencia de Can Xalant, sitúo su lugar de trabajo en el barrio “la Mina” de Barcelona, lugar muy cercano a las edificaciones construidas para el Forum de las Culturas en 2004. Como resultado construyó un ensayo visual y escrito acerca del desarrollo de una metodología cartográfica para el análisis de uso en los espacios públicos desde el sitio del Forum hasta el Parc del Besòs. Se trató de una conciencia de autonomía sobre la ocupación del lugar, sobre la paradoja que implica la planificación urbana versus el deseo colectivo de lugaridad.

En CRAC de Valparaíso, Pau Faus planteó su trabajo en colaboración con algunas organizaciones sociales de la ciudad. A partir de los diversos actos cotidianos de organización del espacio y de la interpretación del lugar² por los habitantes del Cerro Cordillera de Valparaíso. La pregunta sobre la producción espacial y sus

memorias colectivas, fue desenredándose cada día en base a una serie de relatos sonoros, que Pau fue recopilando con los vecinos del barrio. En conjunto con Claudio Astudillo, propusieron una “toma de lugar”, una posición que se conformó en base a la recuperación de una conciencia sobre la poética comunitaria. Un lugar desde donde se avistaba la posibilidad de reconocer más allá del discurso oficial sobre la ciudad neutralizada a modo de postal, una cotidianeidad real, cercana, próxima y común.

En su coincidencia en Valparaíso ambos artistas encontraron la complicidad necesaria para abordar conjuntamente la segunda fase de esta Residencia y desarrollar el proyecto que se editó en un libro llamado “Co-habitaciones” donde cada uno presenta su propuesta de autotraducción con el contexto de cada ciudad y la línea que vincula estas miradas sobre la experiencia compartida.

¿DÓNDE NOS TRADUCIMOS COLECTIVAMENTE?

Hoy en día ¿existe una geografía de lo colectivo en el mapa de las prácticas artísticas? Si ya se ha insistido en que los discursos globales dejan paso a una serie de minorías sin representación ni legitimación central, aunque la resistencia evoque opciones disímiles ¿Dónde está ese refugio en el cual podemos almacenar nuestros deseos desde lugaridades intraducibles, para confirmar que el deseo de articulación colectivo es posible? en concreto, ¿Dónde nos traducimos colectivamente? Podríamos construir un momento y un relato donde la disidencia a las definiciones totalitarias y las actuaciones de lo común fueran reverberaciones de aquello que cada cierto tiempo se reactiva. Probablemente es en la serie de articulaciones, entrecruzamientos y conformación de redes de trabajo cooperativas, descentralizadas y autónomas, donde hoy en día podamos encontrar el deseo de autotraducirnos como una nueva potencia y energía emancipatoria sobre nuestras genealogías y memorias. Convocarnos y activar nuevas relaciones poéticas y políticas a partir de la creación de alternativas frente a una única realidad de las prácticas, vuelve a nombrar aquello que hoy conocemos como “espacios comunes”. Deshacer la madeja y volver a tejer en un bucle colectivo.

² Llano, José “La notación del intérprete” en *Revista PLUS* n° 5, Concepción, 2008.

ysyka
mimby
ybytyra
ybytu
nhaē
kununī
panema
beraba

ybotyra
ūba
pomonga
tininga
roy, roy-sanga
ynysema (t)
pinima
poranga

y	toby	y oby
abá	setá	abá etá
ybaka	tuna	ybak' una
t-esá	toby	t-esá oby

etá una

tinga:	tinga	tinga	tuí-bac
tuá(-bac)	tunhá(-bac)	tekó-kuaba	laigal
syma:			

sununga	tytyka	tutuka	tutuk
yarō	t	s	

kururu	kaá
pira	oka
akangá	atā (t)
nambi	una (t)
iuru	aia (t)
apekū	peba:
percha	puku:
paranā	panema.

Panema	kaá panema
y panema	aba panema
ara panema	

Iuru una. Nambi peba. Kaá panema. Oka puku. Ygá pe
 Mboi una. Akang usu. Akang atā. Pir' una. Paranā puku. Para
 oby. Y panema. T-atá piranga. Yby atā. Kururu peba. Tatu pe
 Pirá una. Paranā tinga. Paranā sununga. Iuru aia. Pirá tininga

aé, ahē, aō erika

ahē

cé

kó aé

akó aé

ak' aé

kó abá o-só aipó-bae o-ur

a-só thó, a-só-n' iā, a-só-n' ik
a-só ā-ne

a-īur ikó
a-só ā aé
pe-só nī

a-só iā

xe (ixé)
nde (endé)
i

īandé *oré*
pe (peē)
i

asé

Aé, erika, aōa *ahē*

Ahē

aōa

abá i marangatu; karaiba i angaipab
aé i marangatu; aōa i angaipab

idē morubixaba peē .

ixé

y picanja i paku

emonā
paka soó
abá Tatamiri

endē morubixab nde morubixab
orubixaba;
i reri-gū-ar aē

mboro
noro-uba-ē-sara ixé, xe moro-mbo-í.

i-i acté

i

oby

xe r-oby iandé
nde r-oby pe r-o
s-oby s-oby
t-oby s-oby

asé r-oby
s-oby ybaka yba
s-ai ybá ybá s-a

syma tinga

T-ynysema

xe, nde, iandé, oré, asé r-yny
pe r-ynysem
t-ynysem .
y t-ynysem

t-urusu

inī

Fragmentos de anotações

17/08/2010

Muitos pensamentos me acompanharam hoje desde que descobri o que a palavra Hangar significa. Desde que meu irmão viajou para Londres/ onde permanece a um ano/ eu venho desenhando aviões amarelos. O símbolo da cruz repete-se (por vezes camufladas) em meus desenhos. Me remete ao avião. Me remete a partida/ ir para um outro lugar/ habitar outra realidade ou cultura. No caso, também, a cruz e o avião são símbolos que remetem um ao outro. É indissociável para mim a imagem de um avião com a Morte.

Quando pequeno cheguei a pilotar um avião monomotor. Lógico que por muito pouco tempo e somente colocando o volante para um lado e para o outro, suavemente. Mas essa breve experiência me deu uma noção de liberdade e poder que creio que nunca deixará de habitar minha memória. Estava voando com o meu padrinho (primo de minha mãe) que sempre foi fissurado por velocidade, conseqüentemente, por aviões.

Hangar é onde se guarda o transporte/ esse monstro que ejeta o ser de um lugar para outro.

12/09/2010

No caso as ferramentas são projetadas e tem seus usos específicos. Mas o que é subverter (ou transcender) a ferramenta linguagem?

Como utilizar essa ferramenta de outras formas? Creio que não exista uma resposta concreta/ mas, a experimentação de possibilidades pode mostrar caminhos (imprecisos) interessantes a serem percorridos. O deslocamento de contexto. A perda do significado. A existência. O acontecimento. O aprendizado e a desconstrução. Imaginei como capítulos a serem lidos/ experiências a Serem.

01/10/2010

Algo tem me perturbado em relação a residência em processo. Produzo imagens todos os dias, seja por fotografia, vídeo, pintura, instalação, desenho ou cadernos. Tenho me interessado em fazer coisas grandes/ digo, maior do que a escala corporal. Algo entre o homem e a arquitetura. Entre a paisagem e a rua. Aí penso que/ certas coisas são específicas para este contexto - me refiro a condições práticas. Não é possível deslocar grandes dimensões de um lado para o outro (sozinho).

Há umas caixas de papelão empilhadas, que é possível dobrar e tornar mais móveis.

Diariamente situações que vejo nas ruas me chamam a atenção. Como gambiarras feitas com materiais precários e marcas de pichações sobrepostas. Essas “situações urbanas” são as maiores referências para o meu processo de trabalho.

03/10/2010

As intervenções feitas pelos habitantes da cidade/ as gambiarras para resolver um problema provisoriamente, me chama muito a atenção. Penso em apropriação. Registrar tais imagens de situações urbanas e tomar como minhas. São públicas/ são medidas provisórias para resolver problemas coletivos, em prol da comunidade.

Estou agora rumo a Galícia. Me senti um pouco tonto na decolagem. Estou na poltrona C3.

Sempre sento nas poltronas do meio do avião. Agora estou na frente.

Sensação de perda de horizonte/ mas não perda de direção [o destino está traçado] é algo muito --- intenso.

Gostaria, de alguma forma, passar isso com o meu trabalho. Mas digo de uma forma física. Sente-se a gravidade.

11/10/2010

Cada vez mais estou pensando em trabalhos coletivos.

20/10/2010

Hoje pela noite, haverá um time specific \ 20:10, estamos em 20 do 10 de 2010.

Estou nervoso, um pouco confuso.

A Bruna me disse algo muito verdadeiro. Que fico entre o sentimento de borboletas no estomago e a sensação de que vou cagar.

O que é muito bizarro, que é o que sinto agora.

24/10/2010

Meu deslocamento aqui em Barcelona pode ser resumido entre o percurso de dois pontos. Os bairros de Poble Sec e Poble Nou/ que em catalão é como Povoado Velho e Povoado Novo. É interessante pensar neste duo/ neste deslocamento constante entre o velho e o novo. Isso acontece igualmente dentro de mim. Como que um mecanismo / uma chave de liga-desliga em movimento constante. Fico entre o rompimento e a tradição. Entre o evacuar ou mijar. Estou em um processo de intoxicação/ contaminação. Ser influenciado é isso. Me sinto mais consciente agora. Tudo que digo serve como uma metáfora da situação de residente/ mas também não deixa de ser um dado real. Conflito.

26/10/2010

...acaso ou não, uma hora as coisas deixam de existir. Tudo. O resíduo. O vazio.

O que importa então é o acontecimento pontual. O que já sabemos que não será mais.

Saí de manhã e andei um pouco pelo centro. Fiz algumas pequenas intervenções nas ruas. Trabalhando com as “vallas”/ as barreiras de metal.

Fisicalidade no trabalho

Embate com o corpo. Colapso. Atrito. Queda. Erro.

Problemas com a segurança pública.

O corpo do espaço/ o espaço como um corpo. Um organismo.

Corpo tensionado.

31/10/2010

Omitir faz parte do trabalho. A questão da autoria fica em duvida. Estou pensando em apropriar a narrativa daquilo que constrói uma imagem// que resulta de uma situação interventiva no espaço público. O trabalho não é só a captura de um olhar e de um momento através da fotografia/ mas é também a apropriação do ato que gerou a situação. A omissão do autor, no caso subtendido como eu/

Isso me interessa mais do que o registro ou a imagem em si. É tornar uma intenção cotidiana de gambiarra e soluções provisórias/ em uma intenção reflexiva sobre a ruptura de padrões e ações anônimas na cidade.

Situações Urbanas é como uma catalogação de intervenções anônimas no espaço público.

02/11/2010

O espaço é concreto/ é delimitado. Mas não necessariamente exato.

Existe o que chamo de espaço mínimo. Simbolicamente seria como a palma da mão/ aquilo que se toca com os dedos. O espaço mínimo é essa sensibilidade do atrito, do tato em si.

...o que quero levar com isso é a consciência de espaços sensíveis/ possíveis.

10/11/2010

Nossas escolhas vão remodelando os mínimos de nossos caminhos o tempo todo. As relações estabelecidas/ os laços que se desenvolvem// tudo é relativo ao espaço, ao território onde se esta habitando/ ou em contato. Deixar se contaminar por uma experiência cultural é essencial para a reciclagem dos próprios valores e sentidos/ morais, estéticos, financeiros.

O espaço mínimo é um lugar a ser habitado. São as micro relações onde se estabelecem vínculos / encontros fortuitos.

12/11/2010

proponho dois trabalhos para o Institut Français em Barcelona. Um dentro da instituição, no espaço expositivo e outro no lado de fora. Os dois trabalhos tem em comum modificar padrões estabelecidos pela arquitetura.

A escultura (símbolo do instituto/ que está em frente) será coberta com materiais que encontramos comumente no dia a dia e servirá de suporte/estrutura para uma nova escultura efêmera.

No espaço interno, acumularei camadas de papelão no piso para nivelar dois ambientes. E o público poderá se relacionar com uma situação sensorial ao caminhar por esse novo suporte provisório.

28/11/2010

Em relação a instalação na galeria/ estava transtornado em conseguir recolher papelão suficiente, para nivelar os dois pisos para a abertura da exposição. Agora penso, é importante que// se eu não conseguir juntar o papelão, farei isso durante a exposição em um processo de “work in progress”.

Para recolher papelão, caminho pelas ruas com um carrinho de supermercado e empilho os materiais que encontro, prendendo com fita adesiva. Esse processo é como uma performance onde construo uma escultura móvel e efêmera. Essa ação foi registrada em vídeo e imagino essa parte do processo exposta junto com a instalação.

[...]

[11:57:25] *** uliana rosales ha agregado a maga! a este chat ***
[11:57:50] juliana rosales: es de el grupo editorial, creo....
[11:58:20] juliana rosales: mando un mail diciendo que estamos esperando y me apronto un cafe
[11:58:25] Agustin Sabella: ok
[11:58:39] Agustin Sabella: falta q se conecte diana
[11:59:09] juliana rosales: pero estas son las moderadoras, que nos tienen con algo de que hablar
[12:13:26] juliana rosales: todo quieto en el espacio...no?
[12:13:43] Agustin Sabella: demasiado
[12:14:07] Agustin Sabella: no estan ninguna de las 2 conectadas
[12:14:11] juliana rosales: si,.....somos soldados del cyberspacio
[12:14:14] Agustin Sabella: jejeej
[12:34:54] maga!: hola soldados del ciberespacio
[12:35:28] juliana rosales: hola.....vinieron refuerzos!
[12:35:32] maga!: jaja
[12:35:35] maga!: aixa esta tambien
[12:35:37] maga!: la vieron ya?
[12:35:41] juliana rosales: perfecto
[12:35:53] maga!: voy a prepararme un mate, me esperan?
[12:35:56] Agustin Sabella: hola
[12:36:00] Agustin Sabella: ok
[12:36:02] maga!: hola
[12:36:12] Agustin Sabella: igual falta diana
[12:36:41] juliana rosales: el problema es que yo no tengo mucho tiempo ...
[12:38:08] maga!: bueno, en 5 minutos empezamos
[12:38:12] Agustin Sabella: ok
[12:38:23] maga!: es que habiamos dicho a las 13, quizas diana venga a esa hora..
[12:38:39] juliana rosales: aca son las 13
[12:38:46] *** maga! ha agregado a aixa sanchez a este chat ***
[12:38:47] juliana rosales: comencemos igual, les parece?
[12:39:00] maga!: ahi sume a aixa
[12:39:04] Agustin Sabella: ok
[12:39:51] aixa sanchez: hola, hola
[12:39:55] juliana rosales: hola,
[12:40:05] maga!: aixa, introducilos un segundito, ahi vengo
[12:40:37] aixa sanchez: ok
[12:40:55] aixa sanchez: hola chicos
[12:41:27] aixa sanchez: finalmente nos encontramos
[12:41:34] aixa sanchez: como les habiamos comentado
[12:41:43] juliana rosales: hola, como estan?
[12:42:01] Agustin Sabella: esta diana hay q agregarla
[12:42:03] aixa sanchez: esta propuesta surge de la idea de hacer una discusion sobre lo que han sido sus experiencias
[12:42:25] aixa sanchez: en las residencias de gestion
[12:42:37] aixa sanchez: dentro de la red
[12:43:12] maga!: juliana, sumala vos, no la tengo como contacto
[12:44:29] maga!: o decime su nombre y la agrego
[12:44:31] juliana rosales: la tengo pero no me ha confirmado
[12:44:35] maga!: ajajaj
[12:44:37] maga!: bueno
[12:44:41] juliana rosales: ella sabia lo del encuentro de hoy
[12:44:48] Agustin Sabella: si
[12:44:48] juliana rosales: lo hablamos por mail
[12:45:03] Agustin Sabella: hable c ella hace 2 segundos
[12:45:05] juliana rosales: aca esta!!!
[12:45:06] maga!: si quieren empezamos de todas formas, aunque seria interesante que ella este
[12:45:15] maga!: llamala!
[12:45:23] *** Agustin Sabella ha agregado a tdiana01 a este chat ***
[12:45:27] maga!: perfecto
[12:45:28] Agustin Sabella: ahi esta

[12:45:34] maga!: bueno, recapitemos

[12:45:48] *** Llamada en conferencia perdida. ***

[12:46:01] juliana rosales: yo estoy sin microfono

[12:46:01] maga!: como les decia aixa, estamos aqui para conversar sobre sus experiencias

[12:46:04] maga!: lo hacemos escrito

[12:46:09] maga!: asi nos queda el registro chicos

[12:46:16] juliana rosales: estoy sin microfono, lo siento

[12:46:23] *** Llamada en conferencia perdida. ***

[12:46:31] maga!: yo tambien, pero ademas necesitamos que nos quede el archivo escrito

[12:46:33] aixa sanchez: sí, mejor por escrito

[12:46:39] Agustin Sabella: arranquemos

[12:46:42] aixa sanchez: por lo que apunta magali

[12:46:43] Diana Carolina Torres: esta bien

[12:47:07] maga!: tenemos entendido que todos uds han realizado lo que llamamos (o mal llamamos) residencias de gestion

[12:47:24] juliana rosales: acerca del intercambio con Lugar a Dudas en el fac quisimos hacer algo diferente a las otras residencias

[12:48:06] juliana rosales: Pensamos que teniamos que aprender del funcionamiento de otros centros de artistas , y Lugar a Dudas es un lugar que nos interesa

[12:48:51] juliana rosales: Por otro lado no estabamos interesados en algo que fuera solo de gestion, sino que tenia necesariamente que tener el componente de un proyecto en el campo del arte

[12:49:01] Diana Carolina Torres: si creo que de lugar a dudas se pueden apoyar bastante para las cosas que vayan a ahcer hacia futuro

[12:49:23] maga!: juliana, y por que les interesaba especificamente lugar a dudas?

[12:50:14] juliana rosales: Yo no conocia el lugar, Pero fernando conoce a los responsables y sabia de su funcionamiento. Investigando un poco nos parecia que alli se hacian cosas muy interesantes.

[12:50:50] Diana Carolina Torres: (saludos de Sally que pasó por aquí)

[12:50:57] maga!: saludala!

[12:51:07] juliana rosales: gracias! igual

[12:51:17] Agustin Sabella: saludos para todos!!!

[12:51:56] Diana Carolina Torres: al conocer el espacio FAC siento que pueden aprovechar varias de las actividades que se desarrollan hay para el beneficio del colectivo

[12:52:14] juliana rosales: ademas LaD tiene la caracteristica que alli se realizan muchos proyectos diferentes, cosa que comparte con el fac.

[12:52:33] Agustin Sabella: igual lad y el fac son distintos

[12:52:47] Agustin Sabella: comparten como una determinada forma de hacer las cosas

[12:53:02] maga!: nosotras fuimos viendo lo que uds hicieron a partir de conversaciones o comentarios, por eso cualquier cosa que nos puedan contar desde su experiencia personal es super valido

[12:53:08] maga!: una cosa que me parecia muy interesante

[12:53:36] maga!: es que uds encararon (por decirlo de alguna manera) las residencias de “gestion” pero a partir de su practica artistica tmb, cosa que los demas no hicieron

[12:54:04] Agustin Sabella: desde mi punto de vista la residencia es una instancia de aprendizaje

[12:54:13] maga!: como piensan uds que pueden ir juntos (el proyecto artistico y la idea de un intercambio mas “de gestion”)

[12:54:31] juliana rosales: es que en particular la residencia de gestion implicaria en nuestro caso otro funcionamiento

[12:54:32] maga!: o quizas, les pregunto, que es para uds una residencia de gestion

[12:55:10] Diana Carolina Torres: a mi me gusto de FAC el espacio que tienen de producción y apoyo a los artistas que hacen parte del colectivo, como Agustín se pudo dar cuenta aquí casi no se ve esa producción colectiva

[12:55:34] Agustin Sabella: el hecho de vivir otra realidad en un lugar distinto con problemas similares y ver como se resuelven y dp ver como aplicar esos procesos adaptados a Montevideo y al fac

[12:55:35] maga!: los modos de hacer, entonces

[12:55:46] juliana rosales: fac esta volcado al producir, y la gestion se va resolviendo. Por eso mas que conocer como es el espacio y como funciona, creo que a Diana se le hubiese hecho bastante dificil

[12:56:32] juliana rosales: Claro, pienso como Agustin, para por observar y aprender como se resuelven problemas similares en contextos distintos.

[12:57:03] Agustin Sabella: de todas formas lad tiene objetivos distintos al fac

[12:57:14] juliana rosales: quedo sin completar la frase: dificil participar mas de lo que hizo en la gestion.

[12:57:22] maga!: bueno, uds saben que esta publicacion intenta un poco dar cuenta estos dos años de existencia de la red, y las conexiones, intercambios, aprendizajes entre todos los espacios

[12:57:37] maga!: entonces es muy interesante ver las diferencias sobre las que se basan cada uno de los espacios

[12:57:43] maga!: es lo que le da riqueza a toda la red

[12:57:59] Agustin Sabella: ahí está lo bueno de estas experiencias

[12:59:49] juliana rosales: Creo que cada espacio encuentra un campo propio para poner el énfasis, y que más allá de diferencias entre el lado y el otro hay cierta mirada común.

[13:00:59] Agustin Sabella: hay una forma de hacer similar también

[13:01:13] Diana Carolina Torres: creo que como gestión debemos apuntar a parte de conocer el espacio, a proponer formas de actividades y desarrollos de propuestas, aunque es un poco difícil pensar en interrumpir un modo de trabajo de un momento a otro, sería algo de largo plazo y que se pueda dar al tener la posibilidad de conocer el espacio

[13:01:29] maga!: exacto

[13:03:07] juliana rosales: Lo que a mí me crea la duda es si esto no se puede hacer a través de proyectos concretos, ya sea de muestras, o pedagógicas, o lo que fuera. O sea que el intercambio ya desde

[13:04:35] juliana rosales: el comienzo implicaría las dos cosas: gestión y proyecto. Y al ir ajustando cada uno de estas residencias o intercambios comenzamos a hacer estos cambios.

[13:04:56] juliana rosales: disculpen mi teclado es un desastre!!!!

[13:04:59] maga!: jaja

[13:05:02] maga!: no te preocupes

[13:05:25] maga!: la idea es tomar esto como una charla de café, de donde se evidencian algunos conceptos o problemáticas

[13:05:33] maga!: queremos que sea bien distendido y libre

[13:05:56] maga!: es muy interesante este concepto de la “interrupción” que menciona Diana, a ustedes les parece que el tiempo quizás de intercambio o intervención con otro espacio debería ser más prolongado?

[13:06:16] juliana rosales: eso que acabas de decir me parece importante

[13:06:29] juliana rosales: para hacer una residencia de gestión,

[13:06:37] maga!: ya lo creo

[13:07:53] juliana rosales: el tiempo es muy poco, los actores y factores que forman parte del contexto son muchos. Ahora: para conocer el espacio y ver cómo funciona...es demasiado largo. es por eso que pusimos el énfasis en el planteo de un proyecto artístico

[13:08:03] maga!: entiendo

[13:08:24] Agustin Sabella: 2 meses para meterte en la cocina de la gestión es poco tiempo

[13:08:40] maga!: eso me parece no? es como querer importar algo así sin más

[13:08:41] juliana rosales: es haciendo un proyecto y tratando de llevarlo a cabo que se comienza a conocer el funcionamiento concreto del lugar y cómo es el medio

[13:09:00] Agustin Sabella: ahora 2 meses me parece tiempo suficiente para desarrollar un proyecto y observar cómo funcionan otros lugares

[13:09:43] juliana rosales: sí, tienes que conocer desde la política cultural del lugar, cómo se hacen las cosas, quiénes están en los cargos de decisión...etc, etc.

[13:10:08] maga!: y sobre todo, que es lo que se puede pensar “hacer”

[13:10:18] juliana rosales: y ahora yo me hago la pregunta: son todos esos datos realmente importantes para cuando yo vuelva a mi centro de origen?

[13:10:44] juliana rosales: no estamos todos solucionando con las armas que tenemos las cosas?

[13:11:07] juliana rosales: ahora los temas más globales, esos sí la experiencia común vale,

[13:11:47] Diana Carolina Torres: yo creo en mi caso, cuando llegué y aterricé de nuevo de todo el viaje se me ocurren cosas que se pueden hacer. Ya conocí el espacio y se podría plantar alguna actividad en donde se desarrollen todos los puntos de la gestión como la planeación, ejecución, control y todo lo que esto conlleva, además del manejo de presupuestos

[13:12:18] juliana rosales: la búsqueda de financiamiento de forma internacional, compartir escenarios, proyectos artísticos o editoriales, ---etc etc

[13:12:23] maga!: entonces podemos pensar que depende de cada espacio y cada contexto, también

[13:12:36] maga!: o debemos pensar, más que podemos

[13:12:37] maga!: jajaj

[13:12:47] juliana rosales: exacto

[13:13:19] juliana rosales: tal vez como dice Diana hay que darle un poco de tiempo a los dos a ver cómo pueden madurar las experiencias que tuvieron

[13:14:02] maga!: yendónos más al tema de los contextos, sally el otro día nos contó una anécdota muy interesante, de tu residencia agustin

[13:14:10] Agustin Sabella: a ver

[13:14:25] maga!: espera que la quiero decir “tal cual”

[13:14:30] Agustin Sabella: ok

[13:15:03] maga!: dijo sally: porque agustín produjo cantidad de obra, después hizo su open studio y la dejamos por unos días la exhibición y él propuso que quería vender sus obras





pero vino gente pero no gente que compra !”

[13:15:17] maga!: esto nos parecio super interesante

[13:15:36] juliana rosales: bueno, eso es parte del circuito del trabajodel artista

[13:15:46] Agustin Sabella: igual mi fin era producir y q la obra tuviera olor a cali

[13:15:53] maga!: claro, pero no se da en todos lados! aca en argentina es imposible

[13:16:13] maga!: pensar el vender

[13:16:15] maga!: asi como asi

[13:16:28] Agustin Sabella: en monmtevideo pasa igual

[13:16:42] maga!: sisi agustin, no estoy diciendo que sea tu fin unico, quiero decir que para vos sonaba más como “natural”

[13:16:47] juliana rosales: es que depende del proyecto que se haga y del tipo de obra.

[13:16:49] Agustin Sabella: si

[13:16:54] Agustin Sabella: vivo en parte de lo q vendo

[13:17:14] maga!: pero mi pregunta es, es un proceso natural “la venta”?

[13:17:14] juliana rosales: diana hizo un proyecto que pasaba por otro lado..

[13:17:19] juliana rosales: eso depende del artista

[13:17:23] Agustin Sabella: si

[13:17:37] Agustin Sabella: la venta en parte cierra el ciclo de la obra

[13:17:41] Agustin Sabella: en algunos casos

[13:17:43] juliana rosales: ademas el tema de la venta pasa por el circuito de la obra

[13:17:49] maga!: porque aixa nos contaba, por ejemplo, que en caracas los espacios subsisten a partir de la venta de obras

[13:17:55] maga!: aca seria imposible

[13:17:57] juliana rosales: tal vez algo de agustin se compre en una galeria

[13:18:10] juliana rosales: y una obra de diana sea financiada por una universidad

[13:18:19] juliana rosales: son circuito diferentes

[13:18:26] Agustin Sabella: totalmente

[13:18:28] maga!: ah, pensamos que en fac era más habitual la venta

[13:18:33] maga!: entonces fue el caso, simplemente

[13:19:02] juliana rosales: no, hay mucho tipo de artistas que hacen cosas diferentes. cine experimental, performance, video, etc, etc.

[13:19:12] Diana Carolina Torres: por eso me parecio interesante en FAC como se interesan en la prodcción y venta de obras

[13:19:22] juliana rosales: lo que sucede es que cuando hay ventas hay un fondo para el espacio en general

[13:19:34] Agustin Sabella: en parte se financia c la venta de obras

[13:19:41] juliana rosales: es un lugar donde las cosas se retroalimentan y se dan mutalmente visibilidad

[13:19:55] Agustin Sabella: hay sinergia de todo

[13:20:06] maga!: bueno, eso fue una aprendizaje para lad me parece, la postura natural de querer vender

[13:20:16] juliana rosales: ademas que consideramos que un video es tan “vendible” como un cuadro y como tal lo mostramos

[13:20:24] Agustin Sabella: si

[13:20:28] maga!: sisi en eso estoy completamente de acuerdo

[13:20:39] Agustin Sabella: el arte tiene características de mercancia

[13:20:44] maga!: jajaja

[13:20:57] juliana rosales: no se si es algo natural que sea asi

[13:20:59] Agustin Sabella: un´proyecto q financia una universidad en parte es una mercancia

[13:21:20] maga!: no, quiero decir que uds tienen infraestructura para fomentar eso de alguna manera, otros espacios quizas no

[13:21:21] juliana rosales: pero tampoco aspiramos a financiarnos desde afuera

[13:21:35] maga!: eso tambien es algo que puede ser “transmisible”

[13:21:40] maga!: es parte de la gestion

[13:21:52] juliana rosales: queremos que todos estos proyectos generen aperturas, del tipo que sean.

[13:21:57] maga!: perfecto

[13:22:04] juliana rosales: chicos disculpenme, me tengo que retirar... una mesa de examen me espera desde hace 15 minutos!

[13:22:10] juliana rosales: lo siento,

[13:22:12] Agustin Sabella: yo sigo

[13:22:17] juliana rosales: un abrazo grande para todos

[13:22:20] Agustin Sabella: beso

[13:22:44] maga!: como quieran, si no podemos cortar y releemos y si algo les parece interesante, continuamos a partir de ahi otro dia

[13:22:47] maga!: que opinan?

[13:22:55] Agustin Sabella: como quieran
[13:22:59] maga!: como quieran uds
[13:23:06] Agustin Sabella: prefiero terminar ahora
[13:23:11] maga!: bueno
[13:23:24] maga!: un beso juliana, gracias!
[13:23:53] maga!: diana, que borrabas?
[13:23:55] maga!: jaaj
[13:24:14] juliana rosales: chau chau salgo corriendo
[13:24:28] Diana Carolina Torres: creo que hay algo de diferencia con el proyecto que se mostro en FAC, aquí en cali se esta trabajando más desde las curadurías y practicas artisticas, yo veo más el trabajo desde un punto pedagógico y acercandolo más a la comunidad. se puede vender como proyecto para poder realizarlo pero creo que no tanto como obra
[13:25:00] maga!: mas especificamente de formacion y gestion entonces
[13:25:02] Agustin Sabella: creo q pasa x lo siguiente
[13:25:07] maga!: dime
[13:25:15] Agustin Sabella: en cali hay tres universidades de arte
[13:25:18] Diana Carolina Torres: chao Juliana
[13:25:21] Agustin Sabella: artista es el egresado
[13:25:31] Agustin Sabella: en uruguay hay una universidad
[13:25:47] Agustin Sabella: q los egresados rara vez son actores del campo
[13:26:07] Agustin Sabella: tiene sus ventajas y desventajas
[13:26:33] maga!: uds piensan entoces a fac como un espacio de formacion “alternativo” a la universidad?
[13:26:44] Agustin Sabella: es un espacio de formacion
[13:26:46] Diana Carolina Torres: yo lo vi como algo así
[13:26:58] Agustin Sabella: q de alguna manera llena un vacio
[13:27:03] Diana Carolina Torres: hay una persona que orienta
[13:27:06] Agustin Sabella: no solo el fac hay otros mas tb
[13:27:35] Agustin Sabella: el fac tiene un determinado enfoque q es muy distinto a los otros
[13:27:57] Agustin Sabella: tiene q ver un poco c la historia del fac
[13:28:21] maga!: es muy interesante esto que decis, cuando surgio el levante, post 2001 aquí en argentina, era un espacio que aparecio, por asi decirlo, para llenar un vacio más de formacion
[13:28:26] maga!: o de discusion entre artistas
[13:28:41] Agustin Sabella: la formacion son charlas
[13:28:44] maga!: un poco al margen de las instituciones
[13:28:51] Agustin Sabella: muy desestructurado
[13:28:55] maga!: aca o alla decis agustin?
[13:28:58] Agustin Sabella: pero a la vez
[13:29:04] maga!: ok
[13:29:20] Agustin Sabella: al haber mucha gente trabajando al lado cuando arrancas tenes referencias todo el tiempo
[13:29:28] Agustin Sabella: aca
[13:29:41] maga!: es algo que aqui ahora nos esta faltando
[13:29:49] maga!: espacios de discusion de y para artistas
[13:29:59] maga!: estan la uniersidad, las instituciones
[13:30:09] maga!: hay que volver a rellenar ese vacio
[13:30:18] Agustin Sabella: de acuerdo
[13:30:42] Agustin Sabella: lad tambien tiene una parte de formacion
[13:31:38] Diana Carolina Torres: yo creo que todo esa parte de intercambio entre artistas y de una continua formación es importante, pero tambien me parecia necesario un FAC pensar el espacio que es de ellos y para ellos y que deben de buscar una forma de apoyo interno
[13:32:03] maga!: como seria una forma de apoyo interno?
[13:32:13] maga!: financiacion?
[13:33:11] Agustin Sabella: no entendi
[13:33:24] maga!: lo del apoyo interno?
[13:33:29] Agustin Sabella: si
[13:33:33] maga!: yo tampoco, por eso preguntaba
[13:33:37] maga!: pero diana se fue!
[13:33:40] maga!: ah
[13:33:44] Agustin Sabella: esta
[13:34:01] Diana Carolina Torres: en lad se realizan charlas, talleres y exposiciones en una programación durantge todo el

año

[13:35:00] Diana Carolina Torres: aqui estoy pero en varias cosas tambien, perdon. Agustín es que por aquí todavía anda Claudia con cosas del proyecto bloc

[13:35:12] Agustin Sabella: bien

[13:36:52] Diana Carolina Torres: lo que pienso de apoyo interno es que creo que se pueden desarrollar cosas para mejor eso, por ejemplo hasta donde me entere hay momentos en que por falta de ventas o por algun motivo se quedan colgados en los pagos del mantenimiento de la fundación y cosas así

[13:37:15] maga!: oki, era financiacion entonces

[13:37:35] maga!: eso es todo aprendizaje

[13:37:39] Diana Carolina Torres: tal vez proyectos como ese de bloc que tal vez conociste, le permite a unas artistas recibir un apoyo como becas para producir

[13:38:06] Agustin Sabella: si son alternativas

[13:38:18] Agustin Sabella: cuantas mas existan mejor

[13:38:27] maga!: quizas, a futuro, se pueden pensar proyectos de residencias de gestion para articular este tipo de cosas, tipo: un problema especifico, y un lugar para “aprender o pensar” como desarrollar determinadas cuestiones

[13:38:37] Agustin Sabella: seria bueno

[13:38:43] maga!: pensemos esta publicacion tambien para esto chicos

[13:39:00] maga!: para ver de ahora en más las propuestas que se puedan generar

[13:39:12] maga!: por eso les preguntaba el tema del tiempo de una residencia

[13:40:01] Diana Carolina Torres: o como cuando estuvo Margarita la beca de ella que es de bogotá, se acompañó de un artista caleño al cual tambien se le dieron unos recursos

[13:40:39] Diana Carolina Torres: creo que la residencia en dos meses como intercambio y conocimiento de otro espacio esta bien

[13:40:46] maga!: si les parece, y para ir redondeando, me gustaria que los dos me cuenten mejor en que consistieron sus residencias, y si hubo cosas que se puedan mejorar, o que uds sientan que se podrian haber hecho de otra forma, o cosas que sienten que les quedaron por hacer

[13:41:04] maga!: muy brevemente

[13:42:43] Agustin Sabella: yo veo las residencias como un mecanismo q le permite a los artistas salir al mundo y ver un poco q pasee en vivo y en directo, dp esta en el artista sacarle provecho o no

[13:43:29] maga!: y desde la gestion agustin?

[13:43:45] Agustin Sabella: la gestion tb forma parte de eso

[13:44:22] Agustin Sabella: creo q para q un artista tenga una carrera a largo plazo tiene q ser gestor

[13:44:39] maga!: eso hablabamos el otro dia, imposible separar una cosa de la otra

[13:44:44] Agustin Sabella: esta muy ligado a la obra

[13:44:52] maga!: perfecto, sisi

[13:45:02] Agustin Sabella: van de la mano

[13:45:30] Agustin Sabella: por mas q seas un fenomeno si no sabes gestionar tu obra no sale del taller

[13:45:42] maga!: ajaja

[13:46:19] Agustin Sabella: y mas en paises como uruguay donde hay carencias de todo tipo

[13:46:56] Diana Carolina Torres: mi residencia en FAC se desarrollo con el conocimiento del espacio, de las personas que transitan por el y el movimiento que se da dentro de la fundación. Y por otro lado desarrolle una propuesta plastica, un poco como estamos trabajando aquí con arte relacional. Desde la gestión directamente en FAC creo que si faltó una propuesta concreta que se pudiera desarrollar, no estamos acostumbrados a ese tipo de residencias y aun siento que no es muy claro que se puede hacer, además como decia antes llegar a penetrar un espacio que ya tiene una forma de trabajo no es facil, deben estar las dos partes de acuerdo en lo que se va a desarrollar.

[13:47:35] maga!: bueno, estas son cosas para pensar a futuro

[13:47:44] maga!: piensen en la flexibilidad de los proyectos

[13:47:57] maga!: esto que estamos haciendo ahora con aixa de caracas es impensable

[13:48:04] Agustin Sabella: igual es dificil para algunas instituciones q un extraño entre en la cocina

[13:48:06] maga!: y parte de una idea de residencia de gestion/formacion tmb

[13:48:16] maga!: un seg

[13:49:29] maga!: perdonen me tocaron la puerta

[13:50:02] Diana Carolina Torres: pero creo que si es importante reconocer los demás espacios que hacen parte de la red para poder reconocernos y adquirir la experiencia que ellos nos puedan ofrecer en este camino de seguir adelante

[13:50:44] Agustin Sabella: de acuerdo

[13:50:46] maga!: si, aprender de cada contexto

[13:51:05] maga!: y entender que todos los contextos, asimismo, son diferentes

[13:51:06] Diana Carolina Torres: yo estaba pensando con todo esto en una forma de publicación

[13:51:13] maga!: a ver
[13:54:07] Diana Carolina Torres: me imagino que usted tienen un formato para esta memoria de residencia, se me ocurre algo así como una carpeta que cada entidad actualiza agregandolo hojas cuando suceda algo
[13:54:40] maga!: puede pensarse para otro momento, otra publi, otra residencia
[13:54:44] Diana Carolina Torres: es tener un modelo de impresión para todos y cada entidad imprime la hoja y la anexa
[13:54:54] Agustin Sabella: si
[13:54:55] maga!: como un gran fichero colectivo?
[13:55:17] maga!: vamos a comentarle a wallace jajaj
[13:55:19] Agustin Sabella: o algo digital accesible a todos
[13:55:21] maga!: si
[13:56:03] Diana Carolina Torres: si, algo que se puede actualizar como unas fichas y así se puede actualizar sin tener que hacer una solo impresión
[13:56:36] Diana Carolina Torres: pero lo impreso es importante y necesario para que quede en todas las instituciones
[13:56:37] Agustin Sabella: si
[13:56:45] Agustin Sabella: es mas facil para q circule ademas
[13:57:03] maga!: me parece muy interesante, ademas no es costoso
[13:57:09] Diana Carolina Torres: además iría como u na reseña de cada fundación y tambien modelos de lo de la gestion de cada uno
[13:57:20] Agustin Sabella: si
[13:57:20] maga!: algo de eso habra en esta publicacion
[13:57:24] maga!: pero no tan asi
[13:57:47] maga!: puede ser una segunda parte diana, un derivado de los dos años de residencias_en _red
[13:58:12] maga!: excelente
[13:58:32] Diana Carolina Torres: vale, hay vamos mirando
[13:58:40] maga!: chicos, mil gracias
[13:58:49] maga!: la verdad estuvo muy bien esta conversacion
[13:58:50] Agustin Sabella: saludos
[13:58:54] maga!: que opinan?
[13:59:23] Diana Carolina Torres: vale, si me parece bien. Pense que iba a estar más dura ajajaja
[13:59:29] maga!: jajaj
[13:59:39] Diana Carolina Torres: espero te sirva nuestra experiencia
[13:59:45] maga!: nono, asi es como aparecen las grandes ideas
[13:59:45] maga!: jajaja
[13:59:51] Agustin Sabella: jejeje
[14:00:11] Diana Carolina Torres: vale, cualquier cosa me gustaría seguirles ayudando
[14:00:17] maga!: bueno, les dejo un beso grande y fue un placer charlar con uds, quizás algun dia nos conozcamos
[14:00:36] maga!: voy a procesar esto, si me parece luego que algo se puede agregar, les consulto
[14:00:47] maga!: por ahora, felicidades para el nuevo año
[14:00:53] maga!: y seguimos en contacto
[14:00:58] Diana Carolina Torres: vale, te esperamos por aquí.
[14:01:06] maga!: besitos y gracias!
[14:01:11] Agustin Sabella: besos y abrazos!!!
[14:01:16] Agustin Sabella: q empiecen bien el año
[14:01:18] Diana Carolina Torres: bueno un abrazo, chaito
[14:01:30] Diana Carolina Torres: gracias
[14:01:31] maga!: :)
[14:01:32] Diana Carolina Torres: chao
[14:01:34] Agustin Sabella: chau

[14:01:34] maga!: chau chau





Hoy he llegado a la Paz,

pronto y de mañana, asombrosamente el avión ha salido puntual.

El viaje ha sido literalmente, fantástico, y aun las pocas horas que he dormido y la mezcla de Zingani y de vino hirviendo en mi estomago, me he pasado los 30 minutos del trayecto pegado a la ventana contemplando el paisaje, las cordilleras peladas, los pueblitos perdidos en senderos que resultan inaccesibles, como pequeñas líneas trazadas en un lugar que se resiste. Los montes nevados, escarpados y rocosos, increíble, y el Alto, el famoso Alto, la ciudad más joven y habitada de este castigado país.

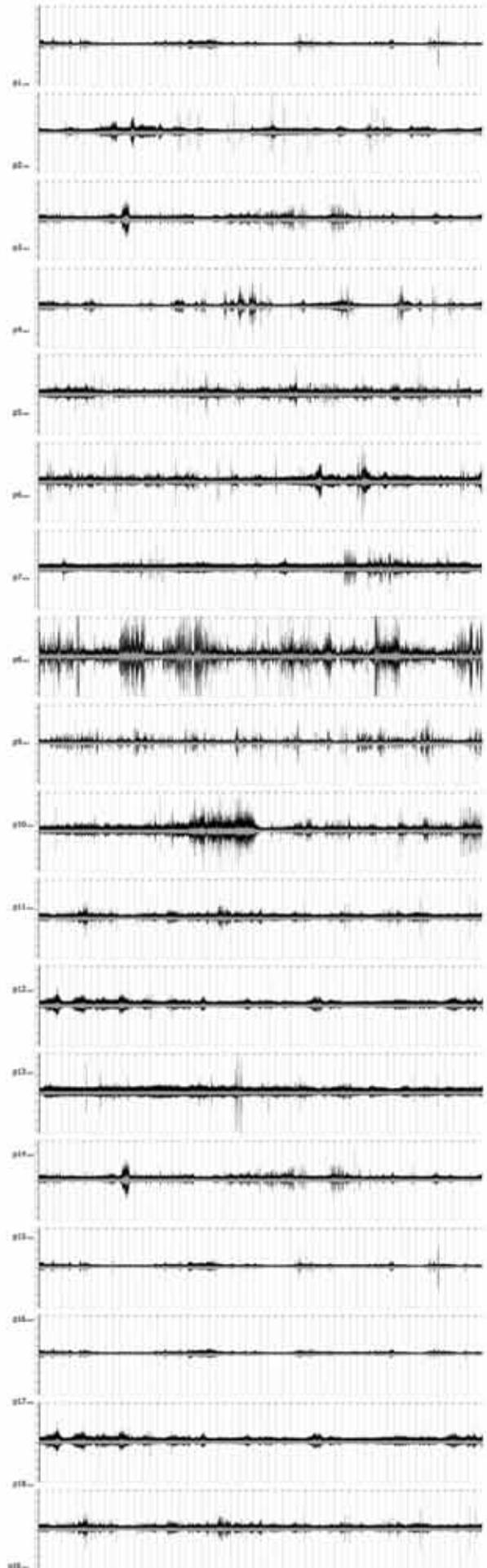
Cuando te acercas al aeropuerto el avión da un giro de 180 grados, increíble, y aparece, protegida entre las montañas, la ciudad de la Paz extendida sobre la geografía como un mosaico de terriza, creciendo laberínticamente, Y, en el momento que el avión empieza a descender, miles de construcciones de ladrillo rojo, precarias, crecen como hongos y te saludan desde el desfiladero.

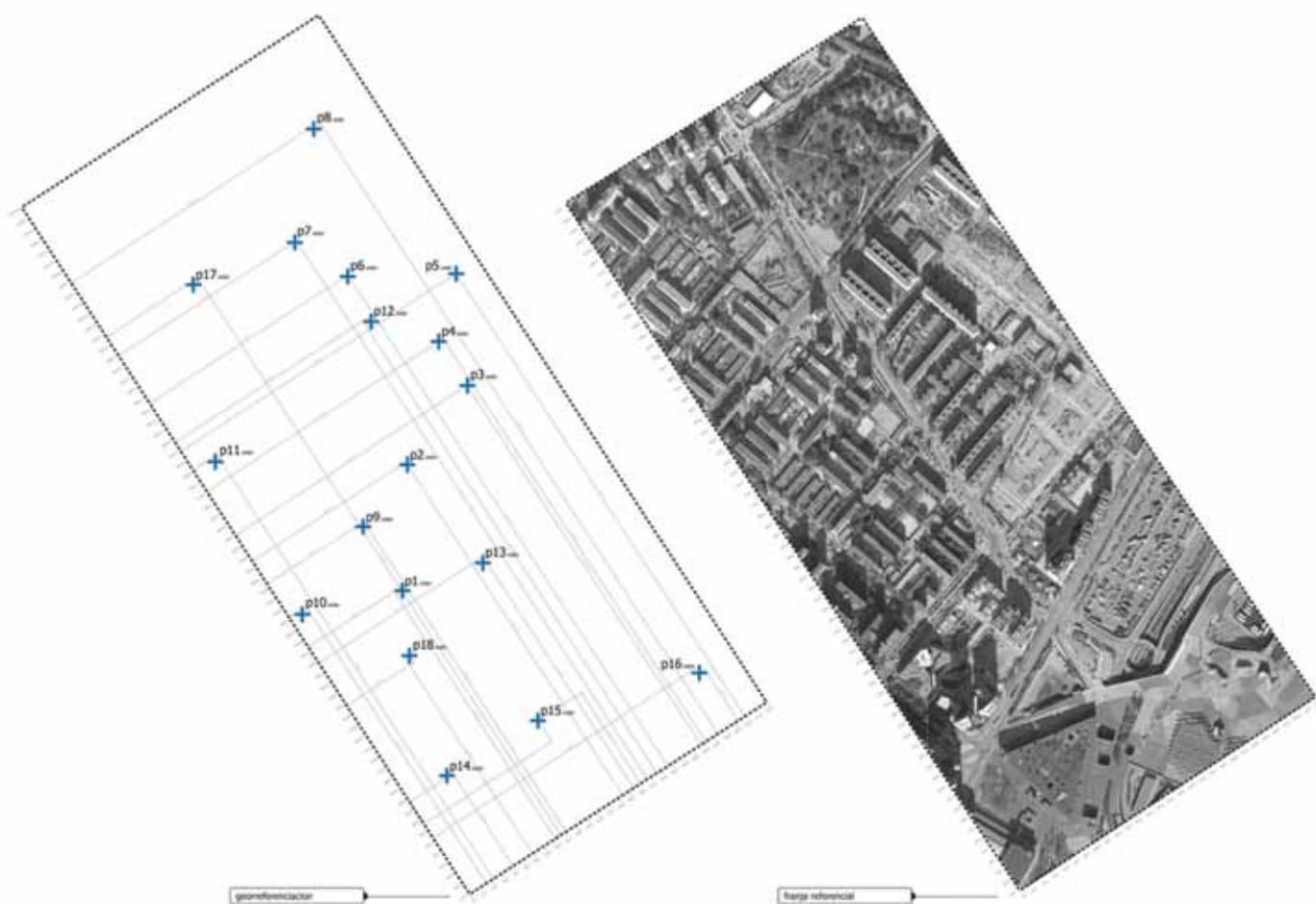
La bajada en taxi, desde el aeropuerto a la ciudad, 50 bolivianitos, previamente negociados antes de subir, ha servido como introducción al lugar. Las tres ciudades que he conocido de Bolivia, son totalmente diferentes... el caos, eso sí, es una cualidad que comparten. La calle estaba llena de gente, había ferias y mercados. Hay una avenida donde esta la iglesia más antigua del país y puede que Latinoamérica, es bien curiosa, toda con casitas de dos plantas, estilo castizo, con balcones y pintadas de colores. Bien bonitas.

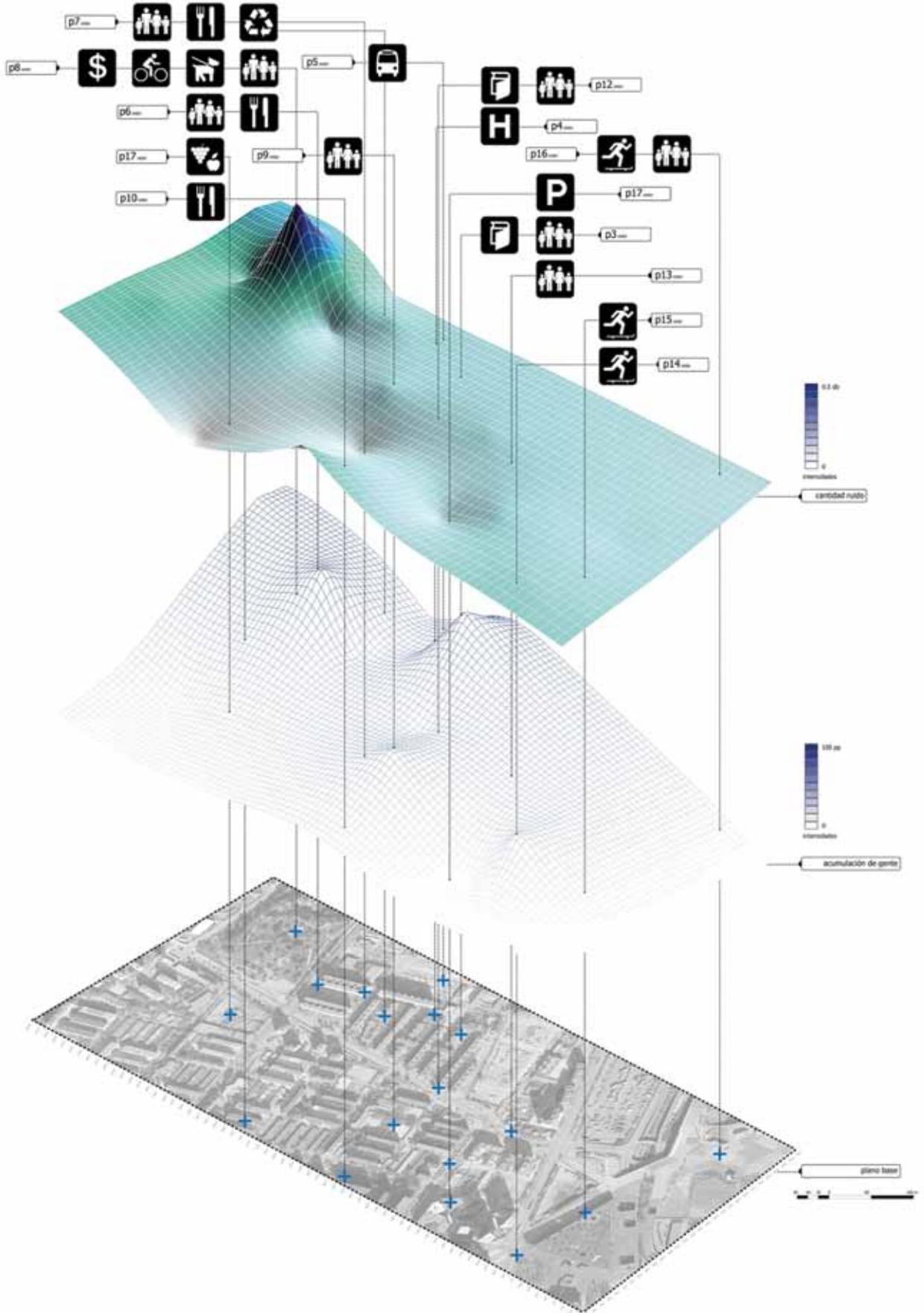
En el camino, así qué decir que casi nos chocamos con un coche en la famosa avenida, yo creía que le dábamos, y a pesar de que el taxi tenía sus añitos, no sé como ha conseguido frenar a menos de un metro, el taxista va y le dice algo en quechua y después me mira, y exclama me tendría que haber levantado y haberle golpeado...

La recibida a la ciudad ha sido movidita.

Este lugar parece mágico, se resiste con una cultura y tradiciones que lo hacen especial, los mercados, la gente en la calle, las cholitas (mujeres) con sus faldas, las leyendas urbanas, los ritos, las supersticiones... trágicamente la violencia, muy dura, eso sí. Muchas características que lo hacen único y difícil de explicar...







Como equipo editorial, pero cada una por su lado, salimos en busca de esos registros/indicios de los programas de residencias (esas imágenes menos oficiales) → (quizás sea justo pensar más bien desde el ámbito de lo personal y lo íntimo) que los artistas/gestores (o directamente residentes), estando (durante su) en residencia, dejaron en internet (~~para compartir con sus amigos, familia, con ellos mismos~~). Tenemos la hipótesis de que se trata más del registro construido desde la mirada de un visitante que desde la de un artista. Un registro que da cuenta del paso por un espacio ajeno, otro, desconocido; un registro del tránsito por, y desde, otro contexto. No se puede evitar (al menos por un rato) ser turista, y es que resulta ineludible, instintivo si se quiere, maravillarnos (¿desconcertarnos?) con aquello que hacemos nuestro en cada recorrido... siempre somos turistas ante lo desconocido.

Emprender esta búsqueda de imágenes residuales en la web Nos pareció una buena manera/estrategia para, como equipo editorial ~~hablar nosotros (equipo editorial)~~, referirnos a ~~en imágenes, de los~~ diversos contextos en los que esta red trabaja. La imagen/información de/sobre un contexto no se construye sólo de lo que el propio contexto muestra de sí mismo, si no también de aquellos registros ~~rastros fugaces/temporales~~ que quienes participaron de ese contexto circunstancialmente dejaron flotando en internet. "La tecnología enriqueció tanto las herramientas privadas que ~~paradójicamente~~ ya nadie escapa a la esfera de lo público" (consciente o inconscientemente). Las nuevas tecnologías permitieron la proliferación de diversas visiones o versiones pequeñas/personales de esos contextos. Los contextos personales. Somos relatores de microhistorias que a su vez permiten configurar otros y nuevos relatos, tal y como estamos ~~le~~ ensayando ahora desde este espacio editorial de la red. Colgar en la red imágenes que registren nuestra experiencia en aquel espacio extraño, no es más que evidenciar y hacer notorio esa apropiación que como viajeros hicimos de lo ajeno.

Internet ~~como es~~ (como es) un gran moderador de imágenes (im) parciales, contrapuestas, diversas, complejas, difusas... (El hecho de que haya tantas visiones de la xxx¹ hace que la misma xxx² parezca mentira). ~~Nosotros queremos~~ nos ha impulsado a tratar de (~~podemos~~) construir/producir una lectura o una construcción sobre los contextos más incierta y menos tranquilizadora (o viceversa, menos y más) que ayude/contribuya a disolver los grandes relatos/construcciones y de cuenta de esas otras experiencias, que desde el margen, han ido sugiendo en nuestros contextos.

La compulsión por dejar registro ~~rastro~~ del paso por un lugar, no sólo para otros, también para uno mismo/nosotros mismos, en tanto nos autonarramos en imágenes que construimos para los otros que somos también nosotros, nos ha permitido, mediante esta suerte de "ensayo fotográfico", contruido a partir de (~~retratos relatos personales a partir de recortes~~, obras producidas, charlas o conversatorios propiciados, e imágenes de esos contextos -que nos reciben, nos modifican y a la vez ~~son modificados/intervenidos~~ - intervenimos, aunque sea por un mínimo instante con nuestra presencia), aproximarnos, aunque sea breve, fragmentaria y tangencialmente, a algunas de las diversas experiencias que se han dado en el contexto de esta red de residencias en iberoamérica.

¹ (Fill in the blanks)

² (fill in the blanks - same or different word)

Lorena 7/1/11 18:19

Comment: Una interpretación libre a partir del conjunto de circunstancias en las que se llevaron a cabo los programas de residencias de la red.

Aixa Sánchez 10/1/11 10:31

Comment: ¿no serían más bien, imágenes informales? El término oficial me provoca ciertos conflictos en relación al tipo de imágenes que hemos ido consiguiendo. ¿no terminan siendo precisamente estas imágenes que quedan colgando, en esta instancia de la web, las "imágenes oficiales", el registro de lo que aconteció?

Lorena 11/1/11 10:12

Comment: Puede ser que el término "oficiales" no sea el más adecuado. La idea era referenciar esas imágenes que no estaban pasadas por el filtro del registro como categoría (o directamente que no pertenecían a la categoría registro). No son las imágenes que los artistas ni que los espacios enviaron a la red para ilustrar los programas desarrollados. No son las imágenes que los artistas muestran cuando dan una charla sobre su residencia. Son esas otras imágenes tomadas por alguien nuevo en el lugar/que no es del lugar, por alguien que está de paso por allí...

Mónica Quintini 16/1/11 20:55

Comment: Considerando la idea de viaje, turista y desplazado, estas imágenes configuran, o dan forma, a esas experiencias que como viajeros vamos acumulando/recolectando. Aunque las mismas se suscitan en el entorno de la residencia, son momentos, impresiones, que ilustran más bien ese diario o vitácora de viaje, crónicas visuales, que de algún modo registramos con la intención de mostrarlas/compartirlas en el marco de otro contexto.

Magali 14/1/11 11:54

Comment: "Un turista es aquella persona que se traslada de su domicilio habitual a otro punto geográfico, estando ausente de su lugar de residencia habitual más de 24 horas y realizando pernoctación en el otro punto geográfico. Todo individuo que se moviliza de un lugar a otro es considerado viajero. Entre la figura de "viajero" podemos distinguir al "visitante" de los "otros viajeros". Es visitante el que viaja a un lugar fuera de su entorno habitual y no responde a una actividad remunerada en el destino por residentes. Entre los visitantes podemos distinguir a los turistas y a los excursionistas, y la única característica que los diferencia es si pernoctan o no en el destino. (wikipedia)

Lorena 11/1/11 10:31

Comment: El término residual me parece peyorativo

Magali 16/1/11 21:09

Comment: ¿Qué historia es micro, macro, o simplemente historia? Son todas historias.

La inmensa oferta/posibilidades de comunicación, casi casi desde cualquier lugar y hacia cualquier lugar... La (aparente) inmediatez, de comunicar y compartir experiencias, sin ~~dejar de~~ importar la distancia. La propiedad que tiene lo virtual (o que al menos pareciera tener) para anular y suprimir fronteras. ¿Los lugares se parecen? (¿O los hacemos uno?), Hay una nueva cámara con gps integrado que nos indica donde estuvimos, por si lo olvidamos, o confundimos con otro (lugar relato). La posibilidad de viajar sin trasladarnos, de movernos y de mover a otros sin que un desplazamiento ocurra realmente. Tenemos la posibilidad de hacer un sitio-no sitio, un sitio *otro*, desde el cual poder comunicarnos, ~~crear, estar~~ o simplemente transitar. Los desplazamientos ilusorios, verdaderos.

Lorena, Magali, Mónica, Aixa

Lorena 7/1/11 18:31

Comment: Esa es una sensación. Las herramientas digitales, la comunicación que los medios digitales permite no anula o suprime fronteras físicas, trabaja en otra dimensión, en otra frecuencia.

Mónica Quintini 16/1/11 20:33

Comment: Tienes razón Lore, es una sensación, pero como bien señalas, al tratarse de "otra dimensión", pareciera que al pretender hacerse mediciones o definiciones de lo virtual desde nuestra dimensión real, nos encontramos con que esas fronteras, esos tiempos - en los que normalmente nos manejamos - se desdibujan.

Magali 14/1/11 11:59

Comment: desplazamiento

1.m. Movimiento de un lugar a otro, traslado
2.Sustitución, cambio de personas o circunstancias (wordreference)

Lorena 11/1/11 10:48

Comment: Lo físico y lo virtual. La experiencia física es intransferible. La sensación física del clima, de la comida, del cansancio del viaje... Virtualmente podemos conocer o profundizar en el conocimiento de un tema, un lugar, un contexto. Quizás una de las cosas más interesantes de esto último es que aquella información a la que accedemos de un contexto fue a su vez producida por otros a partir de una experiencia circunstancial con ese contexto...

Magali 8/1/11 11:41

Comment: La experiencia se nos presenta tercerizada y de alguna manera "mediatizada". Accedemos a eso a partir de un relato que ya parece ser relato del relato, el desplazamiento real es ese, es un desplazamiento de relatos de experiencias, y como tales, intransferibles. Un *patchwork* de experiencias.

ENtRE 1 residencias_en_red [iberoamérica] residências_em_rede [ibero-américa]

EDICIÓN *EDIÇÃO*

Aixa Sánchez

Graciela Carnevalle

Lorena Cardona

Luís Romero

Magalí Piano

Mauro Machado

Monica Quintini

Wallace Masuko

DISEÑO *GRAFISMO*

Wallace Masuko

IMPRESA *GRÁFICA*

R&F Publicaciones

3.000 unidades impresas en el marco del Encuentro de r_en_r [i] en Lima, marzo de 2011.

3.000 impressas por ocasião do Encontro de r_em_r [i] em Lima, março de 2011.

ENtRE es una publicación de residencias_en_red [iberoamérica], y cuenta con el apoyo de la Red de Centros Culturales AECID - Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

ENtRE é uma publicação das residências_em_rede [ibero-américa], foi impressa com o apoio da Rede de Centros Culturais AECID - Agência Espanhola de Cooperação Internacional para o Desenvolvimento.



residenciasenred@gmail.com www.residenciasenred.blogspot.com

75 vueltas
danilo volpat
residente de brasi

OS COMPARTIDOS
AS DE RESISTENCIA

Intencionalmente no hay un proyecto de colaboración entre Tarea 100, Residencia en Casa 13 y Residencia en Casa 13. La intención es la de ir a la raíz de la resistencia en el espacio de la ciudad. El objetivo es generar un espacio de resistencia en el espacio de la ciudad. El objetivo es generar un espacio de resistencia en el espacio de la ciudad.



SUSANA ESLAVA (COL) RESIDENCIA 2009
CRAC / Volpatoise
Casa 13 / Córdoba

Participan:
Anibal Sosa, Director Casa 13
Paulina Vaca, Co-Directora CRAC
Nancy Manilla, Artista residente



20.00
Espacio
Pasaje Fisher 2



Charla de Miren Eraso

Este sábado ofrece del arte de Miren Eraso, quien estuvo en Córdoba en el 2009. Miren Eraso es una artista que trabaja en el arte de la ciudad. Su trabajo se centra en la relación entre el arte y la ciudad. Su trabajo se centra en la relación entre el arte y la ciudad.



Taller 7 en Casa 13

Tratando de desarrollar un proyecto de taller en Casa 13. El taller se centrará en el desarrollo de un proyecto de taller en Casa 13. El taller se centrará en el desarrollo de un proyecto de taller en Casa 13.

Charla de Miren Eraso

Este sábado ofrece del arte de Miren Eraso, quien estuvo en Córdoba en el 2009. Miren Eraso es una artista que trabaja en el arte de la ciudad. Su trabajo se centra en la relación entre el arte y la ciudad. Su trabajo se centra en la relación entre el arte y la ciudad.

RESIDENCIA EN BOGOTA RECIBE
CURADORES, GESTORES Y ARTISTAS

Casa Abierta
9 de octubre de 2009
desde las 18hs

Charla-cierre de la primera
para artistas-investigadores
realizada en Casa 13

residencia que abre sus puertas, entre febrero y abril del próximo año, es un espacio de trabajo dentro del mismo edificio de la Agencia, ubicado en Chapinero, una zona muy íntima y recursiva; la estadia del residente en la ciudad hacia el centro de Bogotá.

fac

inscripciones entre el 15 de octubre de 2010 y el 15 de febrero de 2011. La iniciativa esta abierta a artistas, curadores y gestores en el campo cultural de Bolivia.

Para participar en el proceso de selección, el candidato debe enviar un boceto de un proyecto específico para desarrollar en Bogotá, un portafolio que recoja mínimo 3 proyectos de su autoría, hoja de vida y el formulario de inscripción adjunto a esta invitación.

El programa de residencia incluye los pasajes de ida y vuelta desde Bolivia, estadia por dos meses en la ciudad, viáticos de manutención y producción del proyecto elegido. Si anteriormente, la residencia servicio prestado por Trata con un agente que genera un contacto directo con la ciudad encargada de establecer vínculos entre el residente y el cor-artista.



www.laagencia.net
www.tratadearistas.org

Traplev,
yolanda choi
en lugar a dudas
estudio abierto
viernes 20 nov/09
desde las 5 a 9 p.m.
sábado 21 nov/09
gran clausura
de 3 a 6 p.m.

programa de residencias/lugar a dudas/
más información: www.lugaradudas.org

Recolectando Recordando

Encuentro entre archivos de artes de la ciudad de Córdoba Abierto al público

El próximo JUEVES 19 DE OCTUBRE, a partir de las 18hs, se llevará a cabo en SALA DE ARTES VISUALES DEL CRAC, un encuentro entre archivos de artes de la ciudad de Córdoba.

Adriana Pineda 33-38

Aixa Sánchez 1, 2, 4, 5, 9-15, 47-55, 65-73, 102, 103, Guardas

Agustín Sabella 87-89, 92-95

Ana Tomé 29, 30

Bruno Faria Postais

Claudio Astudillo 99-101

Danilo Volpato 16, 17, 27, 74

Diana Torres 87-89, 92-95

Eva Bañuelos 33-38

Gustavo Ferro 31, 32, 85, 86

Juan León 28

Juliana Rosales 87-89, 92-95

Lorena Cardona 1, 4, 5, 9-15, 39-55, 65-73, 102, 103, Guardas

Maíra das Neves 8, 33-38, 81-84

Magalí Plano 1, 3-5, 9-15, 47-55, 65-73, 102, 103, Guardas

María Teresa Ponce 90, 91, 96, 97

Miquel García 98, Mapa

Monica Quintini 1, 4, 5, 52, 53, 102, 103, Guardas

Nancy Mansilla 57-64

Pau Faus 6, 7

Paulina Varas 75-80

Raul Díaz Reyes 56

Sally Mizrachi 9-15, 47-51, 54, 55, 65-73

Susana Eslava 64

Teresa Riccardi 18-27

Traplev Adesivo da Capa

Wallace Masuko 0, 1, 4, 5

ENtRE

CAN XALANT



Casa Tres Patios

casa 13 residencias



CASA DAS CALDEIRAS



CENTRO RURAL DE ARTE

ceroinspiracion



| EL LEVANTE |

escuelab.org

ESPIRA • La ESPORA

fac

HANGAR.ORG

KIOSKO

laagencia

lugar a dudas

mARTadero



PA



taller siete

TERRA UNA



← TUPAC

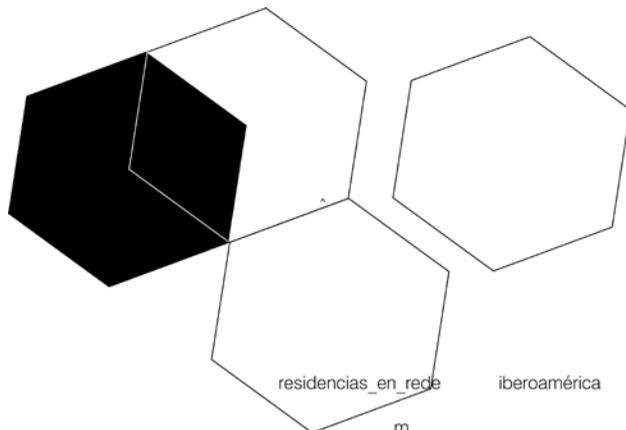
aecid

CENTRO CULTURAL DA ESPANHA_SP

CCELIMA

CCEBA

CENTRO CULTURAL ESPAÑA CORDOBA



cce centro cultural de españa mostrevidio

CCPE AECID Centro Cultural Parque de España

rem_r [i]

ren_r [i]